

RUMÄNISCH

ORAȘUL  
VIEȚII MELE

GRAZ

# Pentru prima dată în Graz

Ghid de utilizare pentru persoanele care ajung prima dată în oraș



# CASETA TEHNICĂ

## **PROPRIETARUL MEDIA ȘI EDITOR:**

Orașul Graz, direcția generală de servicii, piața centrală 1, 8011 Graz, în cooperare cu departamentul pentru instruire și integrare, serviciul de integrare, Keesgasse 6, parter, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7481

@ integrationsreferat@stadt.graz.at  
graz.at/integration  
graz.at/menschenrechte

## **MANAGEMENT DE PROIECT:**

Departamentul pentru instruire și integrare

## **FOTOGRAFII:**

Orașul Graz/Foto Fischer (1) | iStockphoto (16)  
Graz Tourismus (7) | Joel Kernasenko (4) | Lupi Spuma (4)  
Robert Frankl (1) | Jasmin Schuller (1)

## **LAYOUT ȘI PRODUȚIE:**

achtzigzehn – Agentur für Marketing und Vertrieb GmbH  
Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz | holding-graz.at

## **TIPAR:**

Universitätsdruckerei Klampfer GmbH  
Barbara-Klampfer-Straße 347, A-8181 St. Ruprecht/Raab  
klampfer-druck.at

## **TRADUCERI:**

Übersetzungen [HOISS]

Ediția a 7-a, 2018, graz.at

# CUPRINS

<b>I</b>	Cuvinte de salut Pentru prima dată în Graz capito app	6 9 10
<b>II</b>	Locuințe, energie și protecția mediului Lista de verificări pentru mutări	20 26
<b>III</b>	Muncă	28
<b>IV</b>	Transport	36
<b>V</b>	Situații de viață și probleme sociale	40
<b>VI</b>	Copii și adolescenți	48
<b>VII</b>	Instruire	58
<b>VIII</b>	Sănătate	66
<b>IX</b>	Integrare și migrare Implicarea prin activități onorifice	70 78
<b>X</b>	Egalitate de tratament și participare la adoptarea deciziilor	80
<b>XI</b>	Artă și cultură Sport și relaxare	90 94
<b>XII</b>	Seniori	96
<b>XIII</b>	Situații de urgență și crize	100
<b>XIV</b>	Informații suplimentare necesare pentru dumneavoastră Lista de adrese	104 108



Fotografie: Graz Tourismus © Harry Schiffer

## BINE AȚI VENIT ÎN GRAZ

Mă bucur că ați ales să vă stabiliți aici! Graz este un oraș cosmopolit care se remarcă prin instituțiile sale de învățământ și culturale și în care conviețuiesc aproximativ 160 de națiuni. Peste 40.000 de adolescenți frecventează cursuri școlare în Graz, iar în cele patru universități și două instituții politehnice beneficiază de studii academice peste 55.000 de studenți. Cultura, cu toate fațetele acesteia, joacă un rol important în viața orașului. Practic, întregul centru al orașului, precum și castelul Eggenberg au fost recunoscute ca patrimoniu cultural mondial al UNESCO. Cadrul arhitectonic

internațional a contribuit la faptul că orașul Graz a fost desemnat „City of Design” de către UNESCO începând cu luna aprilie 2011. Inovația și creativitatea constituie caracteristici speciale ale orașului nostru! Pentru noi este foarte important să oferim tuturor celor care locuiesc în Graz posibilitatea de a valorifica experiențele, ideile și perspectivele proprii, dar și de a se implica în beneficiul tuturor. Dorința mea, în calitate de primar, este ca Graz să rămână orașul cu cea mai ridicată calitate a vieții din Austria. În acest context este necesară în primul rând conviețuirea pașnică a cetățe-

nilor. Din acest motiv, Graz deține și calitatea de oraș ONU responsabil pentru promovarea drepturilor omului și susține în mod special dialogul interreligios, de exemplu prin comitetul consultativ interreligios, în care sunt reprezentate religiile și confesiunile recunoscute de stat. Căutați de la început să purtați conversații cu persoanele din mediul dumneavoastră, din zona în care locuiți, precum și de la locul de muncă! Pe scurt: „Discuțiile îi apropie pe oameni.” Acest pachet „Pentru prima dată în Graz” conține informații importante despre orașul nostru, pentru ca dumneavoastră să

beneficiați de informațiile necesare chiar de la început. Vă doresc să vă faceți noi prieteni în orașul nostru, să „prindeți rădăcini” aici și ajungeți în cele din urmă să vă simțiți acasă în Graz!

Al dumneavoastră, mag. Siegfried Nagl

Primar





Fotografie: Graz Tourismus © Harry Schiffer

## DRAGI NOI LOCITORI AI ORAȘULUI GRAZ!

O gazdă bună își introduce oaspeții în mediul nou, neobișnuit pentru aceștia, le asigură indicațiile necesare și îi ajută să se familiarizeze cu regulile casei, dar și cu atracțiile locale. Chiar dacă nu reușim să îi ajutăm personal pe toți nou-veniții să se familiarizeze cu noul lor mediu locativ, le oferim asistență prin punerea la dispoziție a unui cupon valoric pentru un tur al orașului care să le ofere posibilitatea de a face cunoștință cu orașul Graz. Și celelalte elemente de conținut ale pachetului nostru „Pentru prima dată în Graz” vă vor oferi asistență pentru a vă familiariza cu capitala landului Stiria. Veți avea ocazia să constatați că orașul Graz dispune de o infrastructură ireproșabilă și că este apreciat în mod justificat pentru calitatea ridicată a vieții. În calitate de reprezentanți ai administrației locale, dorim să ne aducem contribuția

în acest sens și să ne perfecționăm în mod permanent serviciile. Pentru aceste performanțe am obținut în mod repetat premiul acordat în Austria pentru eforturile administrative, la care se adaugă și numeroase distincții suplimentare. Sper că ne vom ridica întotdeauna la nivelul cerințelor dumneavoastră și că și dumneavoastră veți avea ocazia de a percepe în mod pozitiv contactele cu administrația locală din Graz. Pentru început vă doresc să vă simțiți bine în Graz și să aveți și posibilitatea de a descoperi numeroasele aspecte atractive ale orașului nostru. Poate că, în acest context, metropola de pe Mur nu va deveni doar domiciliul, ci și căminul dumneavoastră.

Al dumneavoastră, mag. Martin Haidvogel  
*Director administrativ*

# PENTRU PRIMA DATĂ ÎN GRAZ

## DRAGI NOI LOCITORI AI ORAȘULUI GRAZ!

V-ați înregistrat recent domiciliul principal în Graz și ați primit acest pachet „Pentru prima dată în Graz”. Prin intermediul elementelor de conținut și cu ajutorul informațiilor puse la dispoziție, dorim să vă simplificăm pe cât posibil prima etapă a perioadei de acomodare în capitala landului Stiria.

### REGĂSIȚI ÎN DOSARUL „PENTRU PRIMA DATĂ ÎN GRAZ”

- broșura „Pentru prima dată în Graz” cu cele mai importante informații pe care trebuie să le cunoașteți cu privire la viața în Graz,
- dosarul cu teme precum „sortarea deșeurilor”,
- un cupon valoric pentru un tur ghidat al orașului Graz,
- un plan al orașului,
- un pix,
- un stick USB pe care sunt înregistrate două filme cu imagini despre Graz, precum și broșura „Pentru prima dată în Graz”. În acest mod dispuneți de posibilitatea de a descărca broșura și pe computerul dumneavoastră.

În broșura „Pentru prima dată în Graz” am sintetizat informații utile în 14 capitole, structurate de la „Muncă” până la „Locuință”. În capitolele respective regăsiți în casete proprii de informare datele de contact ale autorităților, instituțiilor, asociațiilor etc. menționate.

În parte, aceste date sunt disponibile și în text – mai bine de două ori decât deloc. Anumite informații pot face parte din două sau mai multe capitole, fiind însă abordate în detaliu într-un singur capitol – sunteți atenționat asupra acestui aspect printr-o „Observație”. În secțiunea „Informație” sunt disponibile adrese suplimentare utile de internet. În anexă am sintetizat toate adresele și datele de contact, prin intermediul unui plan al orașului.

Sperăm că pachetul „Pentru prima dată în Graz” este util pentru dumneavoastră și vă dorim o viață fericită în orașul nostru de o frumusețe impresionantă! Nu susținem că prezentul document conține toate informațiile disponibile – vă rugăm să adresați solicitările, plângerile, propunerile de perfecționare și, în special, laudele către serviciul de integrare al orașului Graz.

Am depus eforturi pentru a vă oferi informații actuale. Având în vedere că legile, taxele, contactele, programele de lucru etc. se modifică frecvent, vă recomandăm să efectuați în prealabil verificări pe internet, respectiv să luați legătura telefonic cu instituția respectivă.

☎ + 43 316 872- 7481

@ integrationsreferat@stadt.graz.at

Echipa aflată la dispoziția dumneavoastră din cadrul serviciului de integrare



Foto: iStockphoto © PeopleImages

## CAPITO APP

### INFORMAȚII PE ÎNȚELESUL TUTUROR NOILOR LOCUTORI DIN GRAZ

Dorim ca persoanele care s-au mutat recent în Graz să se poată simți confortabil și să se poată orienta cât mai repede posibil. Informații sintetice și clare despre noul lor oraș de domiciliu prezintă utilitate în acest context.

În special pentru persoanele care nu vorbesc atât de bine limba germană, informațiile concrete într-o germană ușor de înțeles reprezintă soluția ideală. Și, cu caracter general, în cadrul administrației orașului Graz, furnizarea de informații pe cât posibil fără bariere pentru toți locuitorii acestui oraș reprezintă o preocupare esențială. Deoarece satisfacția cetățenilor este foarte importantă pentru noi.

### INFORMAȚII PE SMARTPHONE

Din acest motiv, această broșură a fost tradusă pentru prima dată și în cooperare cu capito Graz într-un limbaj ușor de înțeles. Cu aplicația capito, informațiile sunt disponibile și pe smartphone și cu diferite niveluri lingvistice. Nivelurile lingvistice limbă corespund unui limbaj foarte ușor de înțeles (A1) și unui limbaj ușor de înțeles (A2).

Cu privire la cuprins, precum și la capito-tele individuale sunt evidențiate coduri QR capito. Prin scanarea acestor coduri QR cu aplicația capito sunt accesate direct versiunile ușor de înțeles. Sunt incluse, de asemenea, în aplicație: o traducere în limba engleză și o funcție de citire.

### CUM DESCARC APLICAȚIA CAPITO PE TELEFONUL MEU MOBIL?

Aplicația capito este disponibilă gratuit pe App Store și în Google Play Store.

1. Accesați App Store sau Google Play Store
2. Introduceți în câmpul de căutare: capito
3. Selectați „capito – Leicht Lesen” („capito – lectură facilă”)
4. Apăsați „Installieren” („Instalare”).
5. După ce ați descărcat aplicația, pe telefonul dumneavoastră mobil apare pictograma pentru aplicația capito.
6. Pentru accesare, selectați simbolul. Aplicația capito vă va arăta apoi cum să procedați mai departe.

### INFORMAȚII PE COMPUTER

Desigur că informațiile ușor de înțeles nu sunt disponibile doar pe smartphone, ci și pe computer.

#### **i** Informații

##### capito Graz

Heinrichstraße 145  
8010 Graz

@ office@capito.eu  
capito.eu

Puteți consulta informații ușor de înțeles la adresa:

@ graz.at/neuingraz





Fotografie: Joel Kernasenko

## PENTRU PRIMA DATĂ ÎN GRAZ

Graz este capitala landului Stiria, cel de-al doilea oraș ca mărime din Austria. Cei 286.686 de locuitori (situația la data de 1. 1. 2017, domiciliu principale) sunt originari din aproximativ 160 de țări. Primii oameni s-au stabilit în urmă cu aproximativ 5.000 de ani între râul Mur și Schloßberg, stânca abruptă din centrul orașului.

Orașul Graz a fost atestat documentar pentru prima dată în anul 1128. Culoarele de pe stema orașului sunt albul și verdele. Stema este de culoare verde și este reprezentată de o panteră argintie, ridicată pe labele din spate. Orașul Graz este administrat de către primar, de către consiliul local și consiliul municipal. Membri consiliului local sunt aleși la interval de cinci ani. Membri consiliului local aleg membri consiliului municipal, primarul și viceprimarul.

Primăria din piața centrală reprezintă sediul structurii administrative a orașului. Orașul este reprezentat de către administrația municipală Graz, în cadrul căreia își desfășoară activitatea aproximativ 3.000 de funcționari. Holding Graz, cu aproximativ 4.000 de angajați, reprezintă structura responsabilă pentru alimentarea cu energie electrică și apă a populației, pentru evacuarea deșeurilor, canalizare, etc. Graz este un centru de cultură, știință și tehnică, un oraș al mobilității depline și al „distanțelor scurte”.

Centrul istoric și castelul Eggenberg fac parte din patrimoniul cultural mondial UNESCO. În 2003, Graz a fost desemnat „Capitală culturală europeană”, iar în 2011, „City of Design”. De asemenea, începând cu anul 2001, este primul oraș de promovare a drepturilor

omului din Europa, „Comunitatea Fair-Trade”, „Orașul ecologic” și prima „Capitală a deliciilor culinare” din Austria.

Orașul dispune de patru universități, două instituții politehnice și două facultăți pedagogice; peste 55.000 de studenți urmează cursuri în Graz.

### DATE SUPPLEMENTARE

#### Populație totală:

328.276, din care  
246.121 cu cetățenie austriacă,  
45.074 din state UE,  
37.081 din state non UE  
(situația la data de 1. 1. 2019)

#### Suprafața orașului Graz:

127,58 kilometri pătrați  
(din care 40 de procente spații verzi)

#### Altitudine:

353 de metri peste nivelul mării

#### Poziție geografică:

47,05 de grade latitudine nordică  
15,22 de grade longitudine estică

#### Districtele orașului: 17

**Lungimea râului Mur pe suprafața orașului:**  
15,87 km

**Lungimea rețelei stradale:** aproximativ  
1.200 km

**Lungimea rețelei de piste de biciclete:**  
ca. 120 km

**Lungimea rețelei de linii de tramvai:**  
60,15 km (datele din anul 2016)

**Firme:** aproximativ 10.000 de firme

**Angajați:** aproximativ 172.000 de persoane (situația din anul 2013)



Fotografie: Graz Tourismus © Harry Schiffer

## PENTRU PRIMA DATĂ ÎN GRAZ

În această secțiune este oferită o imagine de ansamblu cu privire la cele mai importante aspecte pe care trebuie să le soluționați după sosirea dumneavoastră în Graz. Veți afla care este autoritatea la care trebuie să apelați pentru a solicita de exemplu eliberarea unui pașaport de călătorie, a unui document de identitate, a unui certificat de cetățenie, etc. Pentru numeroase întrebări și probleme, vă puteți adresa, ca persoane inițiale de contact, angajaților celor șapte centre de service ale orașului Graz, care vă stau la dispoziție cu plăcere.

### ÎNREGISTRAREA DOMICILIULUI DUMNEAVOASTRĂ

Dacă vă mutați în Graz, trebuie să vă înregistrați în termen de trei zile. În acest context trebuie

să declarați adresa respectivă ca domiciliu principal, în situația în care vă veți stabili în Graz. Obligația legală de înregistrare se aplică și pentru membrii familiei dumneavoastră, care se mută împreună cu dumneavoastră la Graz. Este necesară radierea de la domiciliul anterior (în termen de trei zile înainte sau după mutarea de la adresa respectivă). Concomitent cu procedura de înregistrare la noul domiciliu puteți efectua și formalitățile de radiere de la vechea adresă. Dacă ați beneficiat până în prezent de domiciliul secundar în Graz și doriți să dispuneți de domiciliul principal în această localitate, trebuie să efectuați procedurile de modificare a formei de înregistrare în termen de o lună. Înregistrarea este efectuată cu titlu gratuit. În situația în care încălcați obligația

legală de înregistrare, săvârșiți o contravenție. Procedura de înregistrare, radiere sau modificare a formei de înregistrare poate fi efectuată la centrele de relații cu cetățenii din cadrul orașului Graz.

### CENTRELE DE SERVICE EFECTUEAZĂ, PRINTRE ALTELE:

- Procedurile de înregistrare, radiere și modificare a formei de înregistrare,
- Înregistrările de obiecte găsite și pierdute,
- Depunerea cererilor pentru îngrijirea copiilor
- Permisele speciale de parcare pentru „Zona albastră” și pentru „Zona verde”,
- Înregistrarea câinilor,
- „Lebensbestätigung” Eliberarea diferitelor certificate,
- Activarea semnăturilor electronice depuse cu ajutorul telefonului mobil

### CERTIFICAT DE ÎNREGISTRARE

Cetățenii Spațiului Economic European (toate statele UE, Islanda, Liechtenstein și Norvegia) și elvețienii pot rămâne în Austria fără viză pentru o perioadă de trei luni. În situația în care șederea se prelungește, trebuie să depună în termen de patru luni de la intrarea în Austria o cerere de eliberare a unui „Certificat de înregistrare”. Persoanele care locuiesc în Austria pentru mai mult de cinci ani pot depune o cerere de eliberare a unui „Certificat de atestare a șederii permanente”. Structura competentă este departamentul 3 al guvernului landului Stiria. Structura competentă este departamentul 3 al guvernului landului Stiria.

### OBSERVAȚIE

Informații suplimentare pot fi consultate la adresa [graz.at/servicestellen](http://graz.at/servicestellen)

## i Informație

### Steiermärkische Landesregierung Tribunalul landului Stiria

Abteilung 3 – Verfassung und Inneres  
Departamentul 3 – Constituție și afaceri interne

Paulustorgasse 4, 8010 Graz  
☎ +43 316 877-2084  
@ abteilung3@stmk.gv.at  
verwaltung.steiermark.at

### Servicestellen der Stadt Graz Centrele de service

Centrul de service din  
Andritzer Reichsstraße 38  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mi 13-18 Uhr

Centrul de service din  
Bahnhofgürtel 85, 1. OG  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Di 13-18 Uhr

Conrad-von-Hötzendorf-Straße 104  
(Ostbahnhof)  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Do 13-18 Uhr

Centrul de service din  
Kärntner Straße 411  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Do 13-18 Uhr

Centrul de service din Schiedgasse 26  
Haupteingang: Portier im Amtshaus, Parterre  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mo 13-18 Uhr

Centrul de service din  
St. Peter-Hauptstraße 85  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Di 13-18 Uhr

Centrul de service din  
Stiftingtalstraße 3, 1. OG  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mi 13-18 Uhr

Expositor Mariatroster Straße 37  
Mi 7-13 Uhr

### KONTAKT

☎ +43 316 872-6666  
☎ +43 316 872-6689  
@ servicestelle@stadt.graz.at  
graz.at/servicestellen



# PENTRU PRIMA DATĂ ÎN GRAZ

## ELIBERAREA UNUI PAȘAPORT DE CĂLĂTORIE

Puteți obține un pașaport de călătorie de la centrul de service al orașului Graz în sediul central, Schmiedgasse 26, 8011 Graz, tel.: +43 316 872-5252. Costurile se ridică la 75,90 euro, iar pașaportul de călătorie este valabil 10 ani. Economisiți timp de așteptare în cazul în care vă programați la adresa [graz.at/reisepass](http://graz.at/reisepass) online.

Dispuneți însă de posibilitatea de a solicita eliberarea pașaportului dumneavoastră de călătorie și altor autorități austriece competente în domeniul pașapoartelor. Așa-numitul „pașaport de înaltă siguranță” este tipărit la Viena de către Imprimeria de Stat a Republicii Austria și vă este expediat în termen de cinci zile lucrătoare. Veți recepționa pașaportul prin scrisoare RSb (scrisoare cu confirmare de primire albă). Această scrisoare poate fi înmănată și persoanelor desemnate de dumneavoastră – de exemplu la locul de muncă. În situația în care nicio persoană nu va prelua scrisoarea dumneavoastră, veți fi informat, iar scrisoarea va fi depusă pentru dumneavoastră la oficiul poștal.

Documentele care vă sunt necesare pentru a solicita eliberarea unui pașaport vă sunt comunicate la centrul de service la numărul de telefon: +43 316 872-5252. În situația în care, pentru cererea dumneavoastră de eliberare a unui pașaport, vă este necesar și un certificat

de cetățenie, puteți solicita și acest document la serviciul pentru stare civilă și cetățenie. În situația în care aveți nevoie de un pașaport nou în regim de urgență, sunt disponibile în acest scop două posibilități:

- **Pașaport expres:** transmitere în termen de trei zile lucrătoare, costuri 100 euro
- **Pașaport eliberat într-o zi:** transmitere până la următoarea zi lucrătoare, costuri 220 euro.
- **Ambele pașapoarte** sunt valabile zece ani.
- **Pașaportul de urgență:** este eliberat în incinta aeroportului Graz, fiind valabil numai o jumătate de an. Atenție: În anumite țări nu este permisă intrarea cu un pașaport de urgență!

În Austria, copiii trebuie să dețină propriul pașaport de călătorie în cazul în care sunt cetățeni austrieci.

### Costurile pentru pașapoartele de călătorie ale copiilor care dețin calitatea de cetățeni austrieci:

- Cererea inițială pentru copii până la împlinirea vârstei de 2 ani: gratuit
- Până la împlinirea vârstei de 12 ani: 30 euro (pașaport expres 45 euro, pașaport eliberat într-o zi 165 euro)
- De la împlinirea vârstei de 12 ani: 100 euro (pașaport expres 100 euro, pașaport eliberat într-o zi 220 euro).

## ELIBERAREA UNUI DOCUMENT DE IDENTITATE

Documentul de identitate în format practic de carte de credit vă simplifică procedura de legitimare; nu este necesară deținerea în toate situațiile a pașaportului asupra persoanei. În mod suplimentar, documentul de identitate are valoare de document de călătorie în 32 de state europene. Și documentul de identitate este eliberat de centrul de service al orașului Graz. Costurile se ridică la 61,50 euro, iar eliberarea durează până la două săptămâni. La adresa [graz.at/reisepass](http://graz.at/reisepass) puteți rezerva online o dată la alegerea dumneavoastră și evitați în acest mod orice timp de așteptare.

## ELIBERAREA UNUI CERTIFICAT DE CETĂȚENIE

Autoritatea de relații cu cetățenii, serviciul de eliberare de pașapoarte și documente, emite certificatul de cetățenie pentru cetățenii austrieci. Persoanele care doresc eliberarea unui certificat de cetățenie în Graz, trebuie să dețină și domiciliul principal în Graz.

În funcție de opțiunea de eliberare a certificatului de cetățenie pentru dumneavoastră sau pentru copilul dumneavoastră și dacă dețineți cetățenia prin origine sau acordare, trebuie să prezentați documente diferite.

Din acest motiv, apelați telefonic autoritatea și informați-vă în mod corespunzător – tel.: +43 316 872-5185, 5187, 5188. La aceste numere de telefon puteți stabili o programare.

Costuri: 48,50 euro. La această sumă se pot adăuga și costurile pentru eventuale documente suplimentare necesare sau traduceri. Pentru

un copil, dovada este gratuită în situația în care cererea este formulată în primii doi ani de viață, iar copilul este cetățean austriac (o excepție este reprezentată de certificatul de cetățenie disponibil contra cost, eliberat după dobândirea cetățeniei).

În situația în care doriți să solicitați un pașaport în baza noului dumneavoastră certificat de cetățenie, dispuneți de posibilitatea de a efectua și acest demers la autoritatea de relații cu cetățenii/serviciul de eliberare pașapoarte și documente.

## ELIBERAREA UNUI CERTIFICAT DE NAȘTERE

Pentru fiecare copil născut în Graz se pot elibera, contra unei taxe de 9,30 euro, exemplare suplimentare ale certificatelor de naștere. (Situația privind taxele la data de 01.01.2017)

### Informație

#### Biroul de relații interne pentru cetățeni

Serviciul pașapoarte și documente

Sediul central,  
Schmiedgasse 26, parter  
8011 Graz

☎ +43 316 872-5252  
@ [pass-urkundenservice@stadt.graz.at](mailto:pass-urkundenservice@stadt.graz.at)

## ÎNVĂȚĂMÂNT OBLIGATORIU

Pentru toți copiii care locuiesc minim un semestru în Austria, se aplică obligativitatea de frecvență a formelor de învățământ. Această obligație este aplicabilă începând cu anul în care copilul împlinește înainte de 1 septembrie vârsta de șase ani și este valabilă

# PENTRU PRIMA DATĂ ÎN GRAZ

pentru o perioadă de nouă ani școlari. Obligația de frecvență a formelor de învățământ este respectată prin participarea la cursurile următoarelor școli:

## În primii patru ani școlari:

- Școala primară (școala generală)
- În clasele 5-8: școala de specialitate, școala gimnazială și liceală
- În clasa a 9-a: școala politehnică respectiv frecvențarea/continuarea studiilor în cadrul unei școli secundare, respectiv superioare (profesionale).

Aproape toate școlile oferă (contra cost) un serviciu de îngrijire a copiilor pe timpul zilei.

## ASIGURARE DE SĂNĂTATE

Imediat ce începeți să lucrați și să obțineți lunar venituri peste 425,70 (taxă, situația la data de 01.01.2017) euro, angajatorul dumneavoastră trebuie să vă înregistreze la asigurările sociale. În acest caz, beneficiați de o asigurare de sănătate, asigurare în caz de accident și pensie și puteți beneficia de toate serviciile medicale. Soția/soțul, precum și copiii dumneavoastră sunt incluși în asigurare. Puteți consulta mai multe informații cu privire la acest subiect în capitolul „Sănătate”.

### OBSERVAȚIE

Puteți consulta mai multe informații în capitolele „Instruire” și „Copii și adolescenți”.

## i Informație

### Biroul de relații interne pentru cetățeni

Sediul central, Schmiedgasse 26/3,  
8011 Graz

☎ +43 316 872-5201  
@ graz.at/buergerInnenamt

### Departamentul pentru instruire și integrare

Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7474  
@ abiservice@stadt.graz.at

## LOCUIȚĂ/MUNCĂ/SĂNĂTATE/ SITUAȚII DE VIAȚĂ ȘI PROBLEME SOCIALE

### OBSERVAȚIE

Vă rugăm să consultați detaliile cu privire la aceste teme în capitolele omonime.

## CURSURI DE LIMBA GERMANĂ

### OBSERVAȚIE

Consultați detaliile corespunzătoare în capitolul „Integrare și migrare”.

## AUTOVEHICUL/PERMIS DE CONDUCERE

În Austria, pentru autovehicule (autoturisme, camioane, motocicletă, scuter) se aplică obligația de asigurare. Astfel trebuie să încheiați o asigurare de răspundere civilă obligatorie la o societate de asigurare. Numai după efec-



Fotografie: Graz Tourismus © Harry Schiffer

tuarea acestui demers este permisă circulația cu autovehiculul dumneavoastră pe drumurile publice (înregistrare la autorități).

După plata taxelor prevăzute veți primi numerele de înmatriculare acordate de către autorități (plăcuțele cu numerele de înmatriculare) și plăcuța care atestă efectuarea inspecției („abtbild”). Agentul dumneavoastră de asigurare asigură cu plăcere înmatricularea, respectiv reînmatricularea autovehiculului dumneavoastră și vă înmânează ulterior numerele de înmatriculare. Dispuneți de posibilitatea de a înregistra și pe cont propriu autoturismul/motocicleta dumneavoastră la societatea de asigurare sau la un alt oficiu de înmatriculare. Informațiile cu privire la documentele necesare vă sunt puse la dispoziție la fața locului. Este permisă circulația pe autostrăzile din Austria numai dacă dețineți o rovinietă (aceasta va

fi aplicată într-o zonă vizibilă de pe latura interioară a parbrizului autovehiculului dumneavoastră; rovinietă este comercializată de cluburile de automobilism, de oficiile poștale, stațiile de alimentare cu carburant, tutungerii). Valabilitate: 10 zile, 2 luni sau 1 an. În Austria este aplicabilă obligația de purtare a centurii de siguranță – centura de siguranță trebuie cuplată pentru toți pasagerii de la bordul unui autovehicul! Copii care nu au împlinit vârsta de 14 ani și cu o înălțime mai mică de 1,50 metri, trebuie să fie așezați într-un sistem corespunzător de imobilizare pentru copii (scaun pentru copii).

### OBSERVAȚIE

Informații cu privire la permisul de conducere sunt disponibile în capitolul „Transport”. Informații suplimentare cu privire la temele menționate mai sus sunt disponibile la adresa: [help.gv.at](http://help.gv.at)

## OBLIGAȚIA DE ÎNREGISTRARE

În situația în care vă mutați în Austria sau dacă vă schimbați adresa pe teritoriul Austriei trebuie să vă declarați adresa de domiciliu la autoritățile în termen de trei zile. Consultați informații suplimentare cu privire la obligația de înregistrare în capitolul „Pentru prima dată în Graz”.

## GĂSIREA UNEI LOCUINȚE

Puteți găsi o locuință prin intermediul

- dezvoltatorilor imobiliari
- agenților imobiliari
- locatorilor/vânzătorilor persoane fizice

Cel mai simplu este să consultați anunțurile cu privire la locuințele disponibile pentru închiriere, publicate în ziarle cotidiene și săptămânale. Sunt disponibile și reviste speciale exclusiv cu anunțuri cu privire la tranzacționarea de locuințe. Cu siguranță, găsiți și pe internet nenumărate oferte de locuințe.

### Atenție:

Agenții imobiliari solicită un comision pentru intermedierea unei locuințe (de regulă două chirii lunare, respectiv o anumită cotă procentuală din prețul de cumpărare). Solicitați verificarea contractelor de închiriere și de vânzare-cumpărare de către o persoană care deține cunoștințe în domeniul juridic (avocat, avocată, asociații de locatari, camera de muncă, centrul de informare în domeniul locativ al orașului Graz). Interesați-vă care sunt

costurile incluse deja în chirie – așa-numitele cheltuieli de exploatare, de exemplu încălzire, evacuarea deșeurilor, curățenia în locuință determină o creștere enormă a cheltuielilor totale pentru o locuință.

Un contract de închiriere trebuie să fie încheiat pentru o perioadă de minim trei ani. Locatarul/locatarul poate dispune însă de posibilitatea de a rezilia contractul după un an (atenție: termenul de preaviz este de trei luni). Raportul de locațiune poate înceta însă în orice moment în baza acordului părților.

## LOCUINȚĂ SOCIALĂ

În situația în care sunt întrunite anumite condiții, se poate solicita la autoritatea de administrare a locuințelor a orașului Graz acordarea uneia dintre cele aproximativ 11.000 de locuințe sociale. Puteți consulta aceste condiții la adresa [graz.at](http://graz.at). O locuință socială poate fi solicitată în formă scrisă în baza formularului de cerere sau pe internet. La cerere este necesară anexarea mai multor documente.

Ca urmare a numărului redus de locuințe disponibile nu este posibilă formularea pe loc a unei oferte cu privire la locuințele disponibile, cu excepția „Locuințelor sociale fără perioadă de așteptare” menționate în secțiunea [graz.at/wohnen](http://graz.at/wohnen). Durata minimă de așteptare este în prezent, pentru gospodăriile cu 1, 2 și 3 persoane, de nouă până la douăsprezece luni, pentru gospodăriile cu 4 sau mai multe persoane trebuie luată în calcul o perioadă de așteptare de 18 până la 24 de luni.

## SUBVENȚIE LA PLATA CHIRIEI PENTRU LOCUINȚE SOCIALE

Locatarii care beneficiază de locuințe sociale, respectiv locuințe cooperatiste, pentru care orașul Graz deține dreptul de acordare, pot beneficia, în situația în care cheltuielile locative depășesc o treime din venitul net al familiei, de o subvenție la costurile pentru chirie. Informații: [graz.at/wohnen](http://graz.at/wohnen)

## BIROUL DE INFORMARE ÎN DOMENIUL LOCATIV AL ORAȘULUI GRAZ WOIST

WOIST reprezintă o structură independentă de contact pentru probleme în domeniul locativ. Este oferită consultanță gratuită în spețe asociației locuinței, de exemplu legislația aplicabilă în

### i Informație

#### WOIST – centrul de informare în domeniul locativ al orașului Graz

Schillerplatz 4, parter, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5450

☎ +43 316 872-5459

@ [wohnungsinformationsstelle@stadt.graz.at](mailto:wohnungsinformationsstelle@stadt.graz.at)

#### INFO POINT

Schillerplatz 4, parter, 8011 Graz

Biroul central de primire pentru cereri și documente:

De luni până vineri, între orele 7 și 15

Înmânarea cheilor: de luni până vineri, între orele 7 și 13/parter centru de informare

Înmânarea tichetelor pentru programarea vizitelor la administrația pentru locuințe: marți și vineri, între orele 7 și 9, subsol (max. 60 tichete/zi)

☎ +43 316 872-5402 sau -5403

☎ +43 316 872-5409

@ [wohnungswesen@stadt.graz.at](mailto:wohnungswesen@stadt.graz.at)

domeniul locativ, subvenții, ajutoare, căutarea de locuințe, energie. Vă rugăm să prezentați toate documentele importante.

### OBSERVAȚIE

Consultați detaliile corespunzătoare în capitolul „Integrare și migrare”.

### i Informație

#### Locuințe sociale/administrarea locuințelor

Schillerplatz 4, etajul 3, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5413 Locuințe sociale

+43 316 872-5444 Locuințe sociale fără bariere

☎ +43 316 872-5409

@ [wohnungsmanagement@stadt.graz.at](mailto:wohnungsmanagement@stadt.graz.at)

#### Managementul clădirilor/administrația imobilului

Schillerplatz 4, etajul 1, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5432

☎ +43 316 872-5489

@ [gebaeudemanagement@stadt.graz.at](mailto:gebaeudemanagement@stadt.graz.at)

#### Biroul de conciliere

Biroul central de primire: de luni până vineri, între orele 7 și 15/parter centru de informare, biroul de conciliere/etajul 4: marți și vineri, între orele 8 și 12

☎ +43 316 872-5424

☎ +43 316 872-5409

@ [schlichtungsstelle@stadt.graz.at](mailto:schlichtungsstelle@stadt.graz.at)

#### Oficiul responsabil pentru subvențiile la plata chiriei

Biroul central de primire: de luni până vineri, între orele 7 și 15/Parter centru de informare subvenții la plata chirie/etajul 4: marți și vineri, între orele 8 și 12

☎ +43 316 872-5423

☎ +43 316 872-5409

@ [mietzinszuschlung@stadt.graz.at](mailto:mietzinszuschlung@stadt.graz.at)



## **i** Informație

### **Asociații de locatari Stiria**

Feuerbachgasse 1, 8020 Graz

Program de lucru cu publicul:

De luni până joi între orele 9 și 12 și între orele 13 și 16, vineri între orele 9 și 12

☎ +43 50 195 43 00

@ steiermark@mietervereinigung.at  
mietervereinigung.at

Numai pentru membri! Acordarea de consultanță numai cu programare.

### **Camera de muncă Stiria**

Hans-Resel-Gasse 8-14, 8020 Graz

Consultanță telefonică:

De luni până vineri între orele 8 și 13

☎ +43 5 77 99 0

@ akstmk.at

### **Asociația de protecție a locatarilor Austria**

Sparbersbachgasse 61/P, 8010 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:

Luni între orele 14.30 și 17.00, miercuri între orele 14.30 și 19.00, vineri între orele 9.00 și 11.30. Este necesară programarea.

☎ +43 316 38 48 30

@ office@mieterschutz-steiermark.at  
mieterschutz-steiermark.at

### **Centru de relații cu clienții Energie Graz**

Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL: luni, marți, miercuri și vineri între orele 7.30 și 15.00, joi între orele 7.30 și 18.00

☎ +43 316 8057-1857

@ energie-graz.at

## **ÎNREGISTRAREA LA FURNIZORII DE ENERGIE ELECTRICĂ, TERMICĂ, APĂ**

Dispuneți de posibilitatea de a vă abona sau dezabona de la serviciile de furnizare a energiei electrice, a gazelor naturale și a energiei termice furnizate centralizat la Energie Graz, la centrul de relații cu clienții cu adresa în Andreas-Hofer-Platz 15. Reabonarea unui consumator la alimentarea cu apă: la Holding Graz Wasserwirtschaft.

## **ABONAREA LA SERVICIILE DE RADIO ȘI TELEVIZIUNE**

În Austria este aplicată obligația de plată a taxei pentru radio și televiziune. Vă rugăm să înregistrați echipamentele dumneavoastră la centrul de servicii de informare cu privire la taxele aplicabile (GIS) din cadrul ORF.

## **i** Informație

### **Holding Graz Wasserwirtschaft**

Wasserwerkergasse 11, 8045 Graz

☎ +43 316 887-7272

@ wasser@holding-graz.at  
holding-graz.at/wasserwirtschaft

### **GIS – centrul de informare cu privire la taxe din cadrul ORF**

☎ +43 810 00 10 80 (Service Hotline)

De luni până vineri, între orele 8 și 21  
Sâmbătă între orele 9 și 17

@ kundenservice@gis.at  
gis.at

Formularele de înregistrare sunt disponibile și la centrele de service ale orașului Graz.



Foto: iStockphoto © ah\_fotobox

Puteți accesa formularul de înregistrare de pe internet la adresa [gis.at](http://gis.at). În anumite condiții este posibilă scutirea de la obligația de plată a taxelor radio. Montarea unei antene prin satelit la nivelul imobilului închiriat trebuie aprobată de către administrația imobilului.

## **CONVEȚUIRE ÎN CONDIȚII BUNE**

Cu siguranță că atunci când vă mutați într-un oraș nou apar multe modificări în ceea ce privește stilul de viață. Și în calitate de nou locatar sau proprietar de locuință este necesar să vă adaptați la regulile imobilului respectiv. Vă rugăm să aveți în vedere că, în majoritatea imobilelor, este aplicabil un regulament de ordine interioară (afișat pe casa scării). Vă rugăm să respectați acest regulament de ordine interioară. Faceți cunoștință cu vecinii dumneavoastră în momentul în care vă mutați la adresă – chiar dacă nu vorbiți încă prea bine limba germană, locatarii din imobil vor aprecia acest gest. Este interzisă efectuarea de lucrări ce produc zgomot în incinta locuinței, în grădină sau în curte (bătăi de ciocan, tăierea

cu ferăstrăul, tunderea gazonului, muzică la intensitate ridicată) de luni până vineri între orele 19 și 7, sâmbăta și între orele 12 și 15, iar duminica și cu ocazia sărbătorilor legale sunt interzise pe parcursul întregii zile. Cu caracter general, în intervalul orar cuprins între orele 22 și 7 se aplică obligația de respectare a liniștii în timpul nopții. Dacă organizați o petrecere, în locuința dumneavoastră sau în curte, fiți amabil și informați-i în prealabil pe vecinii dumneavoastră. Evitați să faceți grătar pe balcon (se formează fum puternic). Vă rugăm să nu blocați casa scării cu biciclete, cărucioare pentru copii, etc. Utilizați pubelele și sortați deșeurile dumneavoastră (a se vedea informațiile menționate în cele ce urmează).

## **i** Informație

**„Serviciul de vecinătate Graz”  
Biroul de soluționare a conflictelor**  
Keesgasse 6, parter, 8010 Graz

☎ +43 316 872-2180

## SOLUȚIONAREA CONFLICTELOR ÎN ANSAMBLURILE REZIDENȚIALE

Pentru a soluționa rapid și amiabil conflictele în ansamblurile rezidențiale, dispuneți de posibilitatea de a vă adresa „biroului de soluționare a conflictelor” cu serviciul său de vecinătate. Oferta include clasificarea situației de fapt aferentă conflictului de vecinătate, informații de natură juridică, mediere între locatarii din imobil, precum și intermedierea către structurile competente. Patru mediatori sunt la dispoziția dumneavoastră pentru a vă oferi consultanță și asistență.

„Linia de asistență telefonică pentru soluționarea conflictelor” este disponibilă la numărul: +43 316 872-2180 de luni până joi între orele 8 și 15 și vineri între orele 8 și 12.

## LISTA DE VERIFICĂRI PENTRU SCHIMBAREA LOCUINȚEI

În următoarele două pagini este prezentată o listă detaliată cu toate demersurile pe care trebuie să le efectuați în raport cu autoritățile și detaliile pe care trebuie să le rezolvați în cazul unei mutări.

## REDUCEREA CONSUMULUI DE ENERGIE

Reducerea consumului de energie cu raportare la curentul electric și la încălzire protejează bugetul dumneavoastră! Utilizarea energiei termice de la centrala de termoficare (în parte în funcție de venitul dumneavoastră)

și montarea de instalații solare sunt subvenționate de către orașul Graz. Informații cu privire la acest subiect pot fi consultate pe internet la adresa oekostadt.graz.at. Pentru informații cu privire la subiectul „Energiei termice de la centrala de termoficare”, în special privind opțiunile de bransare: accesați Energie Graz la adresa energie-graz.at sau tel.: +43 316 80 57-9090.

## DEȘEURİ: EVITARE, SORTARE, ELIMINARE CORECTĂ!

Gospodărirea deșeurilor este reglementată legal în Austria. În acest context, evitarea deșeurilor este prioritară. Gestionarea deșeurilor conform normelor aplicabile constituie o contribuție esențială la protecția mediului și la protejarea resurselor.

În orașul Graz sunt amplasate recipiente pentru sortarea deșeurilor:

### **i** Informație

Reducerea consumului de energie:

Autoritatea urbană de mediu  
„Consultanță în domeniul energetic”

☎ +43 316 872-4302  
@ umweltamt@stadt-graz.at  
umwelt.graz.at

- **Deșeuri reziduale** (pubela neagră; pentru veselă, sticlă provenită de la ferestre, reziduuri măturate, așternut pentru pisici, oase, hârtie murdară, scutece, jucării, saci de aspirator, etc.)
- **Deșeuri biologice** (pubela maro; pentru deșeuri provenite de la legume și fructe, alimente uscate, resturi alimentare solide, flori, plante, iarbă tăiată, frunze, crengi, zaț de cafea și resturile de ceai cu hârtie de filtru, coji de ouă, etc.)
- **Hârtie** (pubela roșie; pentru hârtie, cartoane, ziare, cataloage, cărți, dosare...)
- **Ambalaje de sticlă** (pubela verde; pentru sticlă, cu sortare în funcție de sticlă albă și colorată)
- **Ambalaje ușoare** (pubela galbenă; pentru toate ambalajele din material plastic și material compozit, material textil, ceramică, polistiren, lemn, veselă de unică folosință) și
- **Ambalaje metalice** (pubela albastră; pentru cutii de băuturi, cutii de conserve, cutii pentru hrana pentru animale, cutii de vopsea și de lac, folii de capac etc.)

Deșeurile voluminoase, de exemplu saltele, mobilier, biciclete, plante tăiate, moloz, aparatură electrică veche și substanțe problematice (de exemplu vopsele, ulei vechi, baterii etc.) trebuie predate separat la centrul de reciclare al Holding Graz. Taxa de acces 4 euro, pentru deșeurile voluminoase cu o greutate de până la 200 kg nu se achită nicio taxă.

Substanțele problematice pot fi predate și la centrul expres de colectare a substanțelor toxice al holding-ului Graz pentru gospodărirea deșeurilor (un centru mobil de colectare a

substanțelor problematice, pentru termenele și punctele de oprire, sunați la numărul de telefon +43 316 872-4388), existând și posibilitatea de predare la brigada de pompieri (brigada centrală de pompieri Lendplatz, secția de pompieri Dietrichsteinplatz, de luni până vineri între orele 8 și 17, sâmbătă între orele 8 și 14).

Toate informațiile cu privire la evitarea, sortarea și eliminarea deșeurilor sunt puse la dispoziție de către centrul de consultanță în domeniul deșeurilor și al mediului din cadrul orașului Graz la adresa umwelt.graz.at. La pagina respectivă sunt disponibile și „Fișe de sortare a deșeurilor” în 19 limbi.

### **i** Informație

#### Holding Graz Gospodărirea deșeurilor centrul de reciclare

Solicitarea/comandarea/modificarea de pubele pentru deșeuri biologice și deșeuri reziduale; taxe pentru deșeuri

Sturzgasse 16, 8020 Graz

☎ +43 316 887-7272  
☎ +43 316 887-7117  
@ holding-graz.at

#### PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:

De luni până vineri, între orele 7 și 17  
sâmbăta, duminica și cu ocazia sărbătorilor legale,  
între orele 8 și 18

#### Departamentul de consultanță în domeniul deșeurilor și al protecției mediului al orașului Graz

Schmedgasse 26, 8011 Graz

☎ +43 316 872-4388  
@ umwelt.graz.at

# LISTA DE VERIFICĂRI

## CARE SUNT ASPECTELE DE CARE TREBUIE SĂ ȚINEȚI CONT LA SCHIMBAREA LOCUINȚEI

### ÎNAINTE DE MUTARE

- Reziliere la termen a vechiului contract de închiriere
- Eventual clarificarea compensațiilor cu locatarul ulterior și solicitarea confirmării în formă scrisă a dotărilor din locuință
- Citirea consumului contoarelor – gaze, energie electrică, apă, încălzire (în vechea și noua locuință!)
- Abonarea/dezabonarea de la alimentarea cu energie termică de la centrala de termoficare/gaze și energie electrică în vechea locuință
- Abonarea/dezabonarea de la radio și televiziune/televiziunea prin cablu
- Abonarea/dezabonarea de la telefon/internet
- Înregistrarea la timp la o nouă instituție destinată îngrijirii copiilor/școală/creșă
- Solicitarea redirectionării expedițiilor poștale la noua adresă
- Informarea angajatorului cu privire la valorificarea concediului special
- Programare pentru predarea și preluarea locuinței (proces verbal de predare)
- Restituirea eventualei autorizații de parcare
- În caz de necesitate: planificarea și coordonarea lucrărilor de renovare a locuinței vechi și/sau noi
- În caz de necesitate: mandatarea unei firme de mutări care să efectueze relocarea

- În caz de necesitate: organizarea ajutoarelor pentru mutare, asigurarea cutiilor de ambalaje și a vehiculelor de transport, precum și planificarea unei date pentru efectuarea mutării
- Informarea la timp a societății la care este încheiată asigurarea pentru bunurile din locuință cu privire la mutarea planificată (de regulă se aplică protecția conferită prin asigurare și pentru mutare)
- În caz de necesitate: organizarea unei zone în care va fi interzisă pe termen scurt staționarea, pentru a putea efectua operațiunile de încărcare și descărcare a vehiculului de mutare
- Colectarea tuturor documentelor justificative cu privire la mutare (facturi etc.) pentru a asigura deductibilitatea fiscală
- Consemnarea stării noii locuințe înainte de mutarea în incinta acesteia (de exemplu proces verbal de recepție și fotografii)
- Eventual obținerea de informații cu privire la posibilitățile de eliminare a deșeurilor voluminoase în localitatea dumneavoastră
- Solicitarea decontării finale cu privire la chirie pentru locuința veche
- Rezilierea mandatelor de debitare directă cu privire la costurile referitoare la chirie, cheltuielile de exploatare și energie pentru vechea locuință

### DUPĂ MUTARE

- Restituirea cheii vechii locuințe
- Înregistrarea, radierea, modificarea înregistrării domiciliului principal
- Inscricționarea cu numele dumneavoastră a plăcuțelor de nume
- Înregistrarea/radierea câinelui dumneavoastră
- Solicitarea unui eventual permis de parcare
- Solicitarea/comandarea/modificarea pubelei pentru deșeuri biologice și a recipientului de deșeuri reziduale
- Radierea autovehiculului și înmatricularea acestuia la noul domiciliu

### COMUNICAREA

#### MODIFICĂRILOR DE ADRESĂ

- Angajator sau oficiul de ocupare a forței de muncă
- Casa de asigurări de sănătate/casa de asigurări de pensii
- Autoritatea de înmatriculare a autovehiculelor
- Societatea de asigurare a autovehiculului
- Instituții financiare/societăți de asigurare – comunicați din timp datele noii locuințe (cel târziu la noua înregistrare) către societatea la care ați asigurat bunurile din locuință!
- Instituția de îngrijire a copiilor/școala/creșă/universitatea

- Administrația financiară
- Cartea funciară
- Structura responsabilă pentru servicii civile
- Documentul conform legislației aplicabile cu privire la regimul armelor (de exemplu permis de portarmă)
- Asociația religioasă (de exemplu structura responsabilă pentru plata contribuțiilor bisericești)
- Autoritatea militară (numai în caz de mutare în străinătate)
- Permis de vânatoare/pescuit
- Procuri
- Abonamente curente (de exemplu ziare, reviste, teatru)
- Medici
- Biblioteci
- GIS – centrul de informare cu privire la taxe din cadrul ORF
- Asociații, cluburi (de exemplu carduri de client, club automobilistic, asociație sportivă, club de lectură)
- Autoritatea de protecție socială
- Autoritatea responsabilă pentru acordarea de asistență în domeniul studiilor

### OBSERVAȚIE

Această listă de verificări reprezintă un îndrumar pentru mutarea dumneavoastră și nu prezintă un caracter exhaustiv. Informații preluate de la adresa [help.gv.at](http://help.gv.at). (Versiune: 01. 01. 2017)



Piața muncii din Austria are la bază numeroase legi.

### CELE MAI IMPORTANTE REGLEMENTĂRI PENTRU PIAȚA MUNCII

#### SE ASIGURĂ ACCESUL FĂRĂ RESTRIȚII PE PIAȚA MUNCII PENTRU:

- Toate persoanele care dețin cetățenia austriacă, soții și soțiile, precum și copiii acestora, în măsura în care dețin un drept de stabilire în sensul NAG (legii privind dreptul de stabilire și de ședere).
- Toți cetățenii următoarelor state:  
Belgia, Danemarca, Germania, Finlanda, Franța, Grecia, Marea Britanie și Irlanda de Nord, Irlanda, Islanda, Italia, Liechtenstein, Luxemburg, Malta, Olanda, Norvegia, Portugalia, Suedia, Spania, Cipru, Elveția.

#### SUNT EXCEPTATE DE LA PREVEDERILE LEGII PRIVIND ANGAJAREA CETĂȚENILOR STRĂINI

printre altele, refugiați recunoscuți în sensul convențiilor aplicabile, cetățenii străini în serviciul diplomatic sau consulat și funcționarii externi ai acestora, precum și persoanele care studiază și efectuează cercetări la universități și instituții științifice.

#### CARDUL ROȘU-ALB-ROȘU

Există două variante de card roșu-alb-roșu:

- Cardul RWR: conferă dreptul de stabilire și de încadrare la un anumit angajator.
- Cardul RWR plus: conferă dreptul de stabilire și

Cardul roșu-alb-roșu este emis pentru

- personal cu un nivel deosebit de ridicat de calificare
- specialiști în profesii în care se înregistrează deficit de personal
- alte persoane care ocupă poziții cheie,
- precum și
- absolvenții de studii.

Personalul calificat din state terțe, precum și membri familiei dumneavoastră dispun, în baza cardului roșu-alb-roșu, de dreptul de a se stabili cu titlu permanent în Austria și de a lucra în această țară. Autorizarea se realizează în baza unui sistem de punctaj.

Cele mai importante criterii pentru obținerea unui card roșu-alb-roșu sunt reprezentate de: calificare, experiență profesională, cunoștințele lingvistice, vârsta, o ofertă adecvată pentru un loc de muncă și o remunerare corespunzătoare.

#### „CARDUL ROȘU-ALB-ROȘU PLUS”

Cardul roșu-alb-roșu plus conferă dreptul de stabilire și de acces fără restricții pe piața muncii. O persoană care, pe parcursul unui interval de 12 luni, a lucrat deja timp de 10 luni în baza unui card RWR, poate solicita un card



Foto: iStockphoto © Iovra77

roșu-alb-roșu plus. Persoanele de specialitate și cele care ocupă poziții cheie cu cardul RWR pot fi însoțite ulterior de către membri familiei lor. Aceștia vor recepționa pe loc un card roșu-alb-roșu plus și acces fără restricții pe piața muncii în Austria.

#### „ȘEDERE PERMANENTĂ ÎN UE”

Cine este stabilit deja de cinci ani în Austria, poate solicita un titlu de ședere denumit „ședere permanentă în UE”.

Acesta conferă dreptul de stabilire pe perioadă nedeterminată, cu acces fără restricții pe piața muncii. Pentru titlurile de ședere sunt necesare cunoștințe avansate de limba germană (nivelul B1).

#### CINT-CLUB INTERNATIONAL

În calitate de centru bilingv de competență și de servicii pentru specialiști și personalul din funcțiile cheie de la nivel internațional, precum și pentru familiile acestora, CLUB INTERNATIONAL susține societățile sale membre și contribuie la internaționalizarea centrului economic Stîria.

#### OBSERVAȚIE

Puteți obține informații suplimentare la numărul de telefon +43 316 601-759, [cint.at](http://cint.at), precum și la pagina de internet a Ministerului pentru Probleme Sociale la adresa [sozialministerium.at](http://sozialministerium.at) și a Ministerului de Interne [bmi.gv.at](http://bmi.gv.at).



# MUNCĂ

## SERVICIILE PENTRU PERSOANE AFLATE ÎN CĂUTAREA UNUI LOC DE MUNCĂ, AMS

„Agenția de ocupare a forței de muncă” (AMS) reprezintă autoritatea administrativă publică din domeniul promovării forței de muncă din Austria și este competentă pentru acordarea de consultanță cu privire la tema prestării activității, pentru intermedierea de locuri de muncă și pentru serviciile în asociere cu asigurarea de șomaj.

Centrul de informare profesională al AMS oferă informații cu privire la oportunitățile profesionale și la posibilitățile de instruire, la locurile de muncă existente, punând la dispoziție sfaturi practice și recomandări cu privire la alegerea profesiei.

În situația în care vă aflați în căutarea unui loc de muncă sau dacă știți că veți rămâne în scurt timp fără loc de muncă, înregistrați-vă cât mai rapid posibil la reprezentanța regională a AMS

competentă pentru domiciliul dumneavoastră. Puteți accesa informații exacte și importante la pagina de internet [ams.at](http://ams.at)

## PROMOVĂRI DE INIȚIATIVE

în majoritatea ziarelor, în special în edițiile săptămânale ale ziarelor cotidiene, puteți consulta numeroase oferte de locuri de muncă. Dispuneți de posibilitatea de a transmite documentele de promovare a candidaturii dumneavoastră și din proprie inițiativă către o firmă la care v-ar face plăcere să lucrați. Și pe internet sunt disponibile anumite platforme de locuri de muncă cu diverse oferte de posturi.

## CĂUTAREA DE LOCURI DE MUNCĂ LA NIVEL EUROPEAN

EURES ajută persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă să își găsească un post în Spațiul Economic European, [eures.europa.eu](http://eures.europa.eu)

### Informație

#### Centrul de specialitate pentru cetățeni străini AMS

Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
De luni până joi între orele 7.30 și 15.30  
Vineri între orele 7.30 și 13.00

+43 316 70 80-0  
 +43 316 70 80-590  
 [afz.steiermark@ams.at](mailto:afz.steiermark@ams.at)  
[ams.at](http://ams.at)

#### AMS Graz Vest și împrejurimi

Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz

+43 316 70 80-0  
 +43 316 70 80-190

AMS Graz Est  
Neutorgasse 46, 8010 Graz

+43 316 70 80-0  
 +43 316 70 80-190

## REPREZENTAREA INTERESELOR LUCRĂTORILOR

**Camera de muncă:** Camera de muncă reprezintă, în cooperare cu Confederația austriacă a sindicatelor, interesele lucrătorilor, precum și ale consumatorilor în Austria.

**Sindicat:** Confederația austriacă a sindicatelor (ÖGB) reprezintă o organizație tip umbrelă în care sunt incluse numeroase sindicate de specialitate (de exemplu funcționari publici, construcții-exploatarea lemnului, angajați din domeniul privat). Aceasta reprezintă interesele persoanelor care dețin calitatea de angajați, dar și ale persoanelor aflate în instruire, ale șomerilor și ale pensionarilor. Astfel, ÖGB este implicată în negocierea contractelor colective generale sau a legilor. Cotizația de membru este reprezentată lunar de un procent din venitul brut. Pentru ucenici, elevi, studenți, șomeri etc. sunt aplicabile acorduri speciale. Puteți consulta informații mai detaliate și la adresa [oegb.at](http://oegb.at).

**Comitet de întreprindere:** În cadrul unei întreprinderi în care sunt încadrați minim 5 angajați cu drept de vot (independent de cetățenia acestora), poate fi ales un comitet de întreprindere. Comitetul de întreprindere reprezintă interesele lucrătorilor în raport cu conducerea întreprinderii. O „cotizație pentru comitetul de întreprindere” pentru acoperirea costurilor este reținută direct din salariu și poate reprezenta maxim o jumătate de procent din venitul brut.

**Reprezentarea personalului:** În cadrul unei administrații publice, comitetul de întreprindere este mandatat să asigure reprezentarea personalului.

## RECUNOAȘTEREA CURSURILOR ABSOLVITE

Pentru personalul din străinătate, recunoașterea calificărilor profesionale poate prezenta un rol important pentru intrarea pe piața muncii din Austria.

Pentru a oferi asistență în cadrul procesului de recunoaștere și evaluare au fost constituite diferite structuri de contact. Aceste structuri de contact oferă persoanelor care domiciliază în Austria consultații gratuite în scop de recunoaștere a studiilor, în mai multe limbi. În Graz, asociația ZEBRA, cu reprezentanța sa AST, oferă informații cu privire la recunoașterea calificărilor și a profesiilor deprinse în străinătate.

Alte link-uri utile:

[berufsanerkennung.at](http://berufsanerkennung.at)

[aais.at](http://aais.at), [asbb.at](http://asbb.at)

[anlaufstelle-erkennung.at](http://anlaufstelle-erkennung.at)

[bmwf.gv.at/startseite/studierende/academic\\_mobility/enic\\_naric\\_austria](http://bmwf.gv.at/startseite/studierende/academic_mobility/enic_naric_austria)

### Informație

#### Camera de muncă Stiria

Hans-Resel-Gasse 8-14, 8020 Graz

+43 5 77 99-0, [akstmk.at](http://akstmk.at)

#### ÖGB regiunea Graz

Karl-Morre-Straße 32, 8020 Graz

+43 316 70 71  
 [steiermark@oegb.at](mailto:steiermark@oegb.at)  
[oegb.at](http://oegb.at)



# MUNCĂ

## INDEPENDENȚA/ÎNREGISTRAREA UNEI ACTIVITĂȚI

În cazul în care doriți să lucrați pe cont propriu în Austria, puteți solicita în prealabil consultanță din partea camerei de comerț cu privire la reprezentarea intereselor antreprenorilor. Este permisă desfășurarea unei activități comerciale în Austria numai în situația în care este disponibilă o licență comercială. Ca dovadă a existenței la existența unei licenței comerciale este utilizat extrasul de la registrul comerțului. Este necesar să se clarifice dacă vă este necesară o licență comercială sau o autorizație pentru exploatarea unui echipament operațional, care este forma juridică pentru care optați în asociere cu întreprinderea dumneavoastră, cum intenționați să finanțați firma, etc.

Serviciul pentru autorizarea activităților comerciale din cadrul biroului de relații interne pentru cetățenie al orașului Graz, precum și Biroul de consultanță pentru antreprenorii care înființează societăți comerciale din cadrul Camerei de comerț Stiria vă vor informa care sunt condițiile pe care trebuie să le respectați și care sunt documentele care vă sunt necesare (gruenderservice.at).

## ADOLESCENȚII ȘI MUNCA

Copiii și adolescenții beneficiază de protecție specială în Austria, astfel încât încadrarea în muncă a copiilor este interzisă în Austria. Pe de altă parte, după absolvirea învățământului obligatoriu cu o durată de nouă ani, adoles-

cenți pot învăța o meserie. Adolescenții care au dreptul de a dobândi statutul de azilanți și care doresc să învețe o meserie nu necesită o aprobare distinctă. În Austria, atât bărbații, cât și femeile au dreptul de a învăța și a practica o profesie. Numeroși elevi și studenți doresc să-și câștige proprii bani chiar în perioada în care beneficiază de instruire. Detalii în acest sens vă sunt puse la dispoziție de către AMS (datele de contact la pagina 28).

## REINTEGRAREA ÎN MUNCĂ A PERSOANELOR CARE AU ÎNTRERUPT MULTĂ VREME ACTIVITATEA

bbs – Beschäftigungsbetriebe Steiermark – reprezintă o rețea de organizații non profit din întregul land Stiria care depun eforturi pentru reintegrarea pe piața muncii a persoanelor care au întrerupt multă vreme activitatea și/ sau a celor care doresc să revină în activitate.

## CONTRACT DE MUNCĂ/ FIȘA POSTULUI

Trebuie să primiți din partea angajatorului dumneavoastră un contract de muncă sau o fișă a postului cu titlu de dovadă scrisă a raportului dumneavoastră de muncă. În această fișă a postului trebuie menționate de exemplu numele și adresa angajatorului și a angajatului, data la care începe raportul de muncă, durata termenului de preaviz, salariul, scadența salariului, durata programului de lucru, durata concediului anual. Și contractorii independenți au dreptul la o fișă a postului.



Fotografie: Orașul Graz/Foto Fischer

## i Informație

### Informații cu privire la recunoașterea cursurilor absolvite: ZEBRA, structura de contact AST

Consultanță numai cu programare!  
Granatengasse 4, etajul 3, 8020 Graz

☎ + 43 316 83 56 30  
@ ast.steiermark@zebra.or.at  
zebra.or.at

### Biroul de relații interne pentru cetățeni, procedura în domeniul comercial

Schmiedgasse 26, 8011 Graz,  
sediul central, etajul 3

☎ +43 316 872-5230  
@ buergerinnenamt@stadt.graz.at

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
Luni, miercuri, vineri între orele 7.30 și 13.00,  
marți și joi nu se lucrează cu publicul.

Camera de comerț Stiria  
Serviciul pentru antreprenori  
Körblergasse 111-113, 8010 Graz

☎ +43 316 601-600  
@ gs@wkstmk.at  
gruenderservice.at

Contractele de instruire trebuie încheiate în toate situațiile în formă scrisă. Contractele de muncă pot fi încheiate pe perioadă determinată sau nedeterminată.

## ASIGURARE

Chiar înainte de începerea raportului dumneavoastră de muncă, angajatorul dumneavoastră trebuie să vă înregistreze la asigurarea socială competentă și să achite contribuțiile corespunzătoare la asigurările sociale. Trebuie să primiți de la angajator o copie a acestei înregistrări. În acest mod dețineți asigurarea de sănătate, de accident, șomaj și de pensie și veți primi un „E-Card” în baza căruia puteți valorifica servicii medicale.

Contractorii independenți trebuie să se înregistreze pe cont propriu la asigurările sociale (Casa de asigurări sociale pentru sectorul comercial). Asigurarea obligatorie a contractorilor independenți include și asigurarea de pensii, de sănătate și de accident, precum și asigurarea pentru liber profesioniști. Consultați în acest sens și capitolul „Sănătate”.





# MUNCĂ

## PROGRAM DE LUCRU, CONCEDIU

Programul normal de lucru pentru o activitate cu normă întreagă în Austria este de 8 ore pe zi, 40 de ore săptămânal. Sunt admise și alte forme de exercitare a programului de lucru, de exemplu activitate profesională minoră, activitate cu normă parțială, activitate sezonieră, etc. Dreptul la concediu este aplicabil pentru o perioadă de minim cinci săptămâni pe parcursul anului de lucru, acesta fiind aplicabil și pentru angajații cu normă redusă, de exemplu angajații cu normă parțială.

Nu este reglementat un drept legal la un al 13-lea și un al 14-lea salariu lunar, angajatul dispune de un astfel de drept numai în măsura în care acesta este convenit în mod corespunzător contractual.

## IMPOZITE

Persoana cu domiciliul obișnuit în Austria are obligația de a impozita toate veniturile. Pentru a evita o dublă impozitare a veniturilor din străinătate, au fost încheiate cu statele vecine,

respectiv cu statele UE, respectiv SEE acorduri de evitare a dublei impunerii. Angajații, și pensionarii, achită impozit pe salariu, reținut direct de către angajator și virat către administrația financiară. În baza unei impozitări a personalului este posibilă obținerea restituirii eventualelor impozite achitate nedatorat. Liber profesioniștii achită impozit pe venit și trebuie să depună o declarație cu privire la impozitul pe venit la administrația financiară ([finanzone.at](http://finanzone.at)).

## REZILIERE

Prin intermediul unei rezilieri dispuse de către angajator, acesta reziliază un raport de muncă pe perioadă nedeterminată. Rapoartele de muncă pe perioadă determinată pot fi reziliate pe parcursul perioadei limitate de valabilitate numai în măsura în care acest demers a fost convenit expres între angajator și angajat. Termenele și intervalele de preaviz pentru rezilieri sunt menționate în contractul dumneavoastră de muncă sau în contractul colectiv de muncă aplicabil pentru dumneavoastră.

## i Informație

**Administrația financiară a orașului Graz**  
Conrad-von-Hötendorf-Straße 14-18,  
8010 Graz

+43 316 881-538  
@ [bmfgv.at](mailto:bmfgv.at)  
[finanzone.bmfgv.at](http://finanzone.bmfgv.at)

**bbs – Beschäftigungsbetriebe Steiermark**  
Keesgasse 3, etaj 2, 8010 Graz

@ [office@bbsnet.at](mailto:office@bbsnet.at)





Fotografie: Joel Kernasenko

## TRANSPORT: DEPLASAREA CU AUTOTURISMUL, PARCARE, DEPLASAREA CU BICICLETA

Graz este un „oraș al distanțelor scurte”: Pentru foarte multe demersuri, în special în centrul orașului, vă puteți deplasa pe jos. În acest mod economisiți bani, protejați mediul și vă mențineți în formă! Dacă nu puteți sau nu doriți să vă deplasați pe jos, aveți la dispoziție următoarele posibilități:

### TRANSPORT ÎN COMUN – AUTOBUZ ȘI TRAMVAI

Graz dispune de o rețea densă de mijloace de

#### **i** Informație

**Mobil central**  
Jakominastraße 1, 8010 Graz

Program de lucru cu publicul:  
De luni până vineri între orele 8 și 18  
Sâmbătă între orele 9 și 13

☎ +43 316 887-4224  
@ holding-graz.at/linien  
mobilzentral.at

transport în comun – aceasta este prezentată în harta rețelei anexată la această broșură „Pentru prima dată în Graz”, precum și în dosarul pentru prețurile de călătorie. „Graz Linien” vă transportă cu autobuzul și tramvaiul în orice colț al orașului, în intervalul cuprins între aproximativ ora 5 dimineața și ora 24. Vineri și sâmbătă, autobuzele „Nightline” vă transportă acasă și după miezul nopții. În autobuz puteți achiziționa de la șofer (cu plata în numerar) legitimații de călătorie valabile pentru 1 oră și 24 de ore. În tramvai puteți achiziționa de la automat (cu monede sau prin intermediul bancomatului, respectiv al cardurilor de credit), legitimații de călătorie valabile pentru 1 oră, 24 de ore, 1 săptămână, 1 lună. De la tutungerie puteți achiziționa în avans legitimații de călătorie pentru 1 oră, 24 de ore, 1 săptămână, precum și legitimații de călătorie multiple. Legitimații de călătorie valabile pentru jumătate de an sau pentru un an sunt comercializate numai de către „Centrul de mobilitate și distribuție” (a se vedea mai jos). Prețul legitimațiilor de călătorie este identic în toate situațiile, indiferent dacă sunt achiziționate în autobuz/tramvai sau de la tutungerie.

Sunt aplicabile reduceri pentru seniori (începând cu vârsta de 60 de ani; în funcție de venit; detalii cu privire la acest aspect sunt disponibile în capitolul „Seniori”), precum și pentru elevi și ucenici.

Studenții cu domiciliul principal în Graz beneficiază din partea municipalității orașului Graz de un „cec de mobilitate” în valoare de 30 până la 40 de euro pentru fiecare semestru de studii. Informații cu privire la condițiile

care trebuie îndeplinite de către studenți în acest scop, la modul în care poate fi utilizat „Cecul de mobilitate” și la locația de la care va fi solicitat acesta sunt disponibile la adresa [graz.at/mobilitaetscheck](http://graz.at/mobilitaetscheck).

### DEPLASAREA CU BICICLETA

Graz dispune de o rețea foarte bună de piste de bicicliști (aproximativ 120 de kilometri). „Cardul de bicicliști Graz” este pus la dispoziție gratis la „Mobil Zentral”, Jakominastraße 1, la Graz Tourismus, Herrngasse 16, la centrul de biciclete din gara centrală și la departamentul pentru planificarea transporturilor, Europaplatz 20, tel.: +43 316 872-2882, e-mail: [verkehrsplanung@stadt.graz.at](mailto:verkehrsplanung@stadt.graz.at). La centrul de biciclete de la gara centrală (la sud de intrarea principală) dispuneți de posibilitatea de a parca în condiții de siguranță bicicleta dumneavoastră sau o bicicletă de închiriat (tel.: +43 664 61 73 874). [graz.at/radstation](http://graz.at/radstation)

#### **i** Informație

**Departamentul pentru planificarea transporturilor**  
Europaplatz 20, etaj 7, 8020 Graz

☎ +43 316 872-2881  
@ [verkehrsplanung@stadt.graz.at](mailto:verkehrsplanung@stadt.graz.at)  
[graz.at/verkehrsplanung](http://graz.at/verkehrsplanung)

**Direcția de poliție a landului Stiria**  
Biroul de permise de conducere, Parking 4, 8010 Graz

RELAȚII CU PUBLICUL:  
De luni până vineri între orele 8 și 13

☎ +43 316 059 133 60-6211  
@ [lpd-st-verkehrsamts@polizei.gv.at](mailto:lpd-st-verkehrsamts@polizei.gv.at)



**DEPLASAREA CU AUTOTURISMUL**

Permis de conducere: aveți nevoie de un permis de conducere valabil. Limitele de timp sau termenele expirate din țara de origine sunt aplicabile și în Austria. În situația în care permisul dumneavoastră de conducere a fost eliberat într-un stat UE sau SEE, acesta este valabil și în Austria (aveți însă posibilitatea de a solicita voluntar transcrierea acestuia).

În situația în care sunteți originar dintr-un stat terț și dacă vă înregistrați domiciliul principal în Austria, puteți conduce un autovehicul în primele șase luni și în baza permisului de conducere eliberat în străinătate (este suficientă traducerea).

În situația în care aveți nevoie de acest document pentru o perioadă mai mare de o jumătate de an, permisul trebuie transcris cel târziu la momentul respectiv, iar dumneavoastră trebuie să absolviți un examen practic. Pentru informații, vă rugăm să luați legătura cu direcția de poliție a landului Graz.

**OBLIGAȚIA DE PURTARE A CENTURII DE SIGURANȚĂ**

În Austria, pe parcursul deplasării cu autovehiculul, atât persoanele de pe locurile din față, cât și cele de pe locurile din spate au obligația de a utiliza centurile de siguranță. Copii care nu au împlinit vârsta de 14 ani și cu o înălțime mai mică de 1,50 metri, trebuie să fie așezați într-un sistem corespunzător de imobilizare pentru copii (scaun pentru copii).

**PARCARE**

În Graz sunt disponibile aproximativ 26.500 de locuri de parcare cu plată de-a lungul străzilor și în piețe, așa-numite „zone albastre” și „zone verzi”. Pentru a putea parca în zonele albastre, aveți nevoie, de luni până vineri, între orele 9 și 20, precum și sâmbăta între orele 9 și 13, de un tichet de parcare care trebuie amplasat vizibil la bordul autoturismului, în spatele parbrizului. În Europaplatz/Bahnhofvorplatz trebuie achitată zilnic, în intervalul cuprins între orele 8 și 22, o taxă de parcare. Zonele albastre sunt marcate pe întreaga suprafață, cu semne de circulație la nivelul tuturor intrărilor și ieșirilor către zona în cauză, respectiv la nivelul sectoarelor stradale.

Durata maximă de parcare este de 3 ore. Excepții: Europaplatz/Bahnhofvorplatz – 1 oră; Kaiser-Josef-Platz, Schlögelgasse și Lendplatz 90 de minute. Zonele verzi sunt marcate de asemenea cu panouri de atenționare și sunt aplicabile în zilele lucrătoare, de luni până vineri, între orele 9.00 și 20.00. În aceste zone se poate parca fără limită de timp, în schimbul achitării unei taxe de parcare. Sâmbăta, parcare în zonele verzi este gratuită.

Taxa de parcare poate fi plătită cu ajutorul automatului pentru tichete de parcare sau al telefonului mobil (handyparken.graz.at). Autovehiculele electrice se parchează gratuit în baza unui certificat oficial eliberat în acest sens. Pentru locuitori, antreprenori și angajați există în anumite condiții autorizații derogatorii.



Fotografie: Joel Kernassenko

În zonele verzi (doar aici) sunt disponibile și carduri lunare și anuale.

Pentru informații detaliate cu privire la subiectul „Parcarea în Graz” consultați adresa [parken.graz.at](http://parken.graz.at).

**TICHETE ÖFFI: ONLINE & APP**

Cum ar fi dacă ați putea achiziționa simplu, rapid și comod biletul dumneavoastră de autobuz și tramvai din magazinul online al liniilor din Graz? Nu contează dacă sunteți acasă, la biroul sau pe drum. Cu numai câteva clic-uri vă achiziționați legitimația de călătorie! De la legitimația valabilă pentru un interval de 3 zile la legitimația valabilă mai multe săptămâni și cea lunară, la legitimația de călătorie pentru studenți, cea transmisibilă valabilă pentru o jumătate de an, cea anuală și până la „legitimația anuală Graz” pentru persoanele cu domiciliul principal în Graz. Dar lucrurile nu se opresc aici, în magazinul Online puteți achiziționa și legitimația dumneavoastră de călătorie pentru toate zonele deservite de către asociația de transport din Stiria. Legitimația de călătorie pe telefonul mobil? Nicio problemă! Prin intermediul aplicațiilor „Offi-Ticket” al Graz Linien, precum și „BusBahnBim” a societății de transport

aveți la dispoziție legitimația dumneavoastră de călătorie smartphone-ul dumneavoastră în orice situație și oriunde v-ați afla. Ambele aplicații sunt disponibile atât pe Google Play Store (pentru Android), cât și în App Store (pentru iOS). Iar link-urile către descărcarea gratuită directă sunt disponibile în magazinul online al Graz Linien.

Cu un singur click: [ticket.holding-graz.at](http://ticket.holding-graz.at)

**i Informație**

**Administrația străzilor – departamentul pentru taxe de parcare**  
Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6565  
@ [parkgebuehrenreferat@stadt.graz.at](mailto:parkgebuehrenreferat@stadt.graz.at)  
[graz.at/parken](http://graz.at/parken)

**GPS – Servicii pentru spațiile de parcare din Graz**  
Jakominigürtel 20, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7565  
☎ +43 316 872-7561  
@ [parkraumservice@stadt.graz.at](mailto:parkraumservice@stadt.graz.at)  
[parken.graz.at](http://parken.graz.at)



Orașul Graz îi însoțește pe cetățenii săi în toate împrejurările vieții.

### CĂSĂTORIE

Primul pas către viața de cuplu căsătorit este reprezentat de „notificarea intenției”, reprezentând înregistrarea oficială a căsătoriei în fața ofițerului de stare civilă. Vă rugăm să vă programați la oficiul de stare civilă al biroului de relații interne pentru cetățeni din cadrul orașului Graz la numărul de telefon: +43 316 872-5140, 5143 până la 5145 – astfel veți afla și care sunt documentele pe care trebuie să le prezentați și care sunt taxele pe care trebuie să le achitați. Cu ocazia înregistrării sunt stabilite locația, termenul și procedura cununiei, precum și viitorul dumneavoastră nume dobândit în urma căsătoriei. În calitate de cetățean străin sunt aplicabile pentru dumneavoastră reglementările țării dumneavoastră de origine.

### PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT

Împreună cu partenerul dumneavoastră de același sex puteți pune bazele unui „parteneriat înregistrat”. Pentru procedura necesară vă puteți programa la biroul de relații interne pentru cetățeni la numărul de telefon: +43 316 872-5171.

### SARCINĂ

Imediat ce știți că așteptați un copil, trebuie să comunicați sarcina dumneavoastră și data probabilă a nașterii angajatorului dumneavoastră.

Cu opt săptămâni înainte și opt săptămâni după naștere se aplică pentru angajate o interdicție absolută de desfășurare a unei activități, în sensul protecției maternității.

Pentru îngrijirea sănătății pentru mamă și bebeluș este disponibilă „legitimația mama și copilul”, care reglementează o serie de examene medicale în timpul sarcinii și până când copilul împlinește 5 ani. Legitimația mama și copilul vă este eliberată de către entitatea care constată sarcina dumneavoastră. Această legitimație este înmănată tuturor femeilor, independent de cetățenie. Examenele medicale sunt gratuite numai în situația în care apelați în acest sens la un medic care a încheiat un contract cu casa dumneavoastră de asigurări de sănătate.

În situația în care nu beneficiați de asigurare de sănătate, înainte de a beneficia de o examinare, puteți solicita eliberarea de către casa dumneavoastră teritorială de asigurări de sănătate a unui document justificativ care să ateste dreptul respectiv. Veți putea încasa indemnizația de creștere a copilului numai în situația în care respectați cu strictețe toate examenele!

În cazul unei sarcini nedorite beneficiați de asistență din partea diferitelor structuri de consultanță, de exemplu Centrul de sănătate pentru femei. Descoperiți mai multe informații în acest sens în capitolul „Situații de urgență și crize”.

### DUPĂ NAȘTERE

După naștere aveți de făcut câteva drumuri la autorități. Oficiul de stare civilă al orașului Graz – Registrul de nașteri vă oferă un serviciu premiat: în spitalul landului din Graz și în sanatoriile Ragnitz și Leonhard – în anumite condiții – certificatul de naștere, confirmarea nașterii pentru Casa de asigurări de sănătate și documentul de înregistrare a domiciliului vi se livrează direct la patul copilului! În situația în care domiciliul principal al copilului dumneavoastră se află în Graz și dacă ați născut la spitalul landului din Graz, puteți obține în acest mod și certificatul de cetățenie. Nu sunt generate costuri suplimentare în acest mod.

În situația în care ați născut bebelușul în alt spital, trebuie să îndepliniți următoarele formalități:

- **Certificat de naștere:** Certificatul de naștere vă este eliberat de către oficiul de stare civilă local competent. În situația în care bebelușul dumneavoastră s-a născut în Graz, competența revine oficiului de stare civilă al orașului Graz/registrul de nașteri. Această autoritate vă comunică și care sunt documentele necesare. Tel.: +43 316 872-5161, e-mail [standesamt@stadt.graz.at](mailto:standesamt@stadt.graz.at), [graz.at](http://graz.at).

- **Înregistrarea domiciliului:**

La centrul de service de la sediul central, Schmiedgasse 26, sau la un centru intern de service pentru relații cu cetățenii (a se vedea capitolul „Pentru prima dată în Graz”). Vor fi prezentate: certificatul de naștere al copilului, fișa de înregistrare completată, documentul de identitate cu fotografie al persoanei care efectuează înregistrarea.

- **Certificat de cetățenie:** La serviciul pentru relații cu cetățenii, tel.: +43 316 872-5185, 5187, 5188. Un copil legitim devine automat prin naștere cetățean austriac în situația în care unul dintre părinți deține la data respectivă cetățenia austriacă. Copiii din afara căsătoriei dobândesc automat cetățenia austriacă în cazul în care mama, la data nașterii, deține cetățenia austriacă. Pentru situațiile în care copilul este legitim sau născut în afara căsătoriei este necesară prezentarea de documente diferite, motiv pentru care vă rugăm să apelați telefonic în prealabil autoritatea și să formulați întrebările necesare!

- **Înregistrarea la casa de asigurări**

**sociale:** Acest demers se realizează automat de către oficiul de stare civilă. În situația în care ambii părinți dețin calitatea de asigurați de sănătate – copilul dumneavoastră poate fi co-asigurat la mamă și la tată. Copilul dobândește un E-Card propriu.

- **Pașaport de călătorie:** un pașaport propriu de călătorie pentru o deplasare în străinătate. Puteți solicita centrului de service al orașului Graz, sediul central, Schmiedgasse 26, eliberarea acestui document. Vă rugăm să vă informați în prealabil asupra documentelor care vă sunt necesare – tel.: +43 316 872-5252. A se vedea și capitolul „Pentru prima dată în Graz”.

### NAȘTEREA ANONIMĂ/COȘUL PENTRU BEBELUȘI

Mamele care nu au posibilitatea de a păstra copilul au la dispoziție două posibilități:

- Nașterea anonimă în spital.

• Predarea anonimă a copilului într-un loc sigur: „Coșul pentru bebeluși” se află pe peretele exterior al clinicii de ginecologie din cadrul spitalului landului Graz, Auenbruggerplatz 18. Imediat după predare, bebelușul beneficiază fără întârziere de îngrijire medicală și i se găsește cât mai rapid posibil o familie de plasament. Linia de asistență telefonică pentru informații: +43 800 83 83 83.

## INDEMNIZAȚIA DE MATERNITATE, INDEMNIZAȚIA DE CREȘTERE A COPILULUI

Pe parcursul perioadei de aproximativ patru luni de protecție a maternității, mamele beneficiază în anumite condiții de indemnizație săptămânală pentru substituirea venitului nerealizat. Cel mai devreme la data nașterii puteți formula cererea de acordare a indemnizației de creștere a copilului.

Părinții pot alege între cinci variante de îngrijire a copiilor, pentru a beneficia de sprijinul achitat pentru un interval de maxim 36 de luni. Pentru încasarea indemnizației de creștere a copilului este necesară efectuarea examinărilor menționate în legitimația Mama și copilul.

Vă rugăm să depuneți cererea de acordare a indemnizației de creștere a copilului la societatea de asigurare de sănătate care v-a acordat indemnizația săptămânală, respectiv la care sunteți asigurat.

## ALOCAȚIA FAMILIALĂ, DEDUCEREA FISCALĂ PENTRU COPII

Independent de activitate sau de venituri, părinții au dreptul de a beneficia pentru copiii lor de alocația familială. Cuantumul acesteia depinde de vârsta și de numărul de copii. Pentru copiii cu dizabilități este acordată o alocație majorată. De la împlinirea vârstei de 18 ani, alocația familială este acordată numai în anumite condiții.

Trebuie să depuneți cererea de acordare a alocației familiale la administrația financiară competentă pentru dumneavoastră. Împreună cu alocația familială este achitată și deducerea fiscală pentru copii (un impozit negativ). Aceasta nu trebuie solicitată distinct.

## CEC PENTRU SCUTECE

Autoritatea de mediu a orașului Graz susține utilizarea de scutece din material textil lavabile, prin acordarea „cecului pentru scutece” (80 euro per bebeluș). Detalii la numărul de telefon: +43 316 872-4304.

## ÎNGRIJIREA COPIILOR

O informare detaliată cu privire la asistența acordată în beneficiul copiilor mici poate fi consultată la capitolul „Copii și adolescenți”. Informațiile referitoare la instruirea școlară, profesională etc. sunt disponibile în capitolul „Instruire”.

**ATENȚIE:** În Stiria este obligatorie frecvența unui an de grădiniță. Astfel, înainte de



Foto: iStockphoto © IvanJekic

începerea învățământului obligatoriu, copiii TREBUIE să frecventeze o grădiniță. Acest an obligatoriu este gratuit până la o durată de 30 de ore per săptămână (6 ore pe zi). Informații sunt disponibile la numărul de telefon +43 316 877-2103.

## PERSOANE CU DIZABILITĂȚI

Orașul Graz și numeroase instituții acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu dizabilități (consultați în acest sens și capitolul „Egalitate de tratament și participare la adoptarea deciziilor”). Structura principală de contact pentru persoanele cu dizabilități este autoritatea de protecție socială din cadrul structurii administrative.

## INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Ministerul Federal al Economiei, Familiei și Tineretului

[bmwfj.gv.at](http://bmwfj.gv.at)  
[help.gv.at](http://help.gv.at)  
[zweiundmehr.steiermark.at](http://zweiundmehr.steiermark.at)

## SERVICIUL PENTRU ACORDAREA DE ASISTENȚĂ ÎN BENEFICIUL PERSOANELOR CU DIZABILITĂȚI

Serviciul pentru acordarea de asistență în beneficiul persoanelor cu dizabilități este responsabil pentru punerea în aplicare în Graz a legii cu privire la persoanele cu dizabilități din Stiria (StBHG). Aceste demersuri includ procedura de la formularea cererii până la adoptarea

### i Informație

Serviciul pentru acordarea de asistență în beneficiul persoanelor cu dizabilități  
Schmiedgasse 26, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6432  
@ behindertenhilfe@stadt.graz.at

Responsabilul orașului Graz pentru persoane cu dizabilități  
Mag. Wolfgang Palle  
Herrengasse 3, 8010 Graz

☎ +43 650 66 92 650  
@ behindertenbeauftragter.graz@gmx.at

deciziei, precum și plata prestațiilor către structurile responsabile pentru efectuarea plăților sau direct către persoanele cu dizabilități.

## **Spectrul de servicii corespunzătoare StBHG include:**

- co-plăți în asociere cu măsuri terapeutice și echipamente auxiliare
- preluarea de costuri de cazare sau a cheltuielilor asociate instruirii/școlarizării
- preluarea costurilor pentru centrele de zi sau spațiile de cazare
- preluarea costurilor pentru serviciile mobile
- prestații în bani

Sarcina serviciului pentru acordarea de asistență în beneficiul persoanelor cu dizabilități este aceea de a determina dacă persoanele care formulează o cerere de acordare a unei (sau a mai multor) prestații au un drept în acest sens și care este contravaloarea dreptului în cauză. Procedura este finalizată pe bază de decizie. În funcție de prestație, această decizie conferă dreptul de a solicita o prestație de la o instituție competentă, care facturează costurile respective în sarcina serviciului. Există însă și posibilitatea de plată a prestațiilor direct către dumneavoastră, de exemplu în cazul acordării de subvenții sau al prestațiilor în bani.

Broșura „Serviciile pentru persoanele cu dizabilități”, care poate fi accesată la adresa [graz.at](http://graz.at) are ca obiect întrebări care ne-au fost adresate în mod frecvent pe parcursul ultimilor ani. În parte sunt vizate și atribuții sau prestații efectuate, respectiv oferite de către alte autorități.

## **MUNCĂ/ȘOMAJ**

Informații detaliate pot fi consultate în capitolul „Muncă”. În prealabil menționăm asociația ERfA (Experiență pentru TOȚI, a se vedea pagina 46), care oferă locuri de muncă în special persoanelor cu șanse reduse pe piața liberă a muncii. Prin promovarea concentrată, activitatea cu ora și locuri de muncă de tranzit sunt suplimentate posibilitățile de (re-) integrare în procesul de muncă. Centrul de intervenții sociale din cadrul ERfA oferă asistență persoanelor afectate de excluderea socială sau economică.

## **ASISTENȚĂ ÎN SITUAȚII DIFICILE DE VIAȚĂ**

Persoanele care nu își mai pot susține din resurse proprii cheltuielile de subzistență pot adresa Autorității de protecție socială o cerere de acordare de asistență în situații speciale de viață pentru a beneficia de spațiu locativ și a-și acoperi nevoile specifice existenței curente. Pentru un anumit sector de prestații – nevoile de subzistență, locative și asigurarea de sănătate – se aplică începând cu data de 1 martie 2011 legea privind asigurarea nivelului minim de trai din Stiria (StMSG), aplicabilă paralel cu legea privind acordarea de asistență socială.

Suma de asigurare a nivelului minim de subzistență, adaptată în funcție de necesități, este achitată de douăsprezece ori pe an. La adresa [graz.at](http://graz.at) găsiți calculatorul pentru nevoile minime de subzistență în baza căruia puteți constata dacă sunteți îndreptățiți să beneficiați de sub-



Foto: iStockphoto © ozgurdonmaz

venția pentru asigurarea subzistenței minime. Pentru persoanele care nu au dreptul la o subvenție pentru acoperirea nevoilor minime de subzistență ar putea fi aplicabil un drept în sensul legii privind acordarea de ajutoare sociale.

De prestațiile voluntare menționate în legea privind acordarea de asistență socială pot beneficia și femeile și bărbații care obțin o subvenție pentru asigurarea nevoilor minime de subzistență (de exemplu plata restanțelor la energia electrică și la chirie pentru evitarea unei evacuări; asistența în beneficiul bolnavilor pentru persoanele care nu sunt asigurate în sensul subvenției pentru asigurarea nevoilor minime de subzistență).

Competența pentru punerea în aplicare a ambelor legi revine serviciului pentru acordarea de subvenții pentru asigurarea nevoilor minime de subzistență și instituției de asistență socială din cadrul autorității de protecție socială a orașului Graz. Personalul structurilor responsabile vă oferă cu plăcere informații telefonice de luni până vineri între orele 8.00 și 12.30 la numărul: +43 316 872-6313, și 6368.

## **ACORDAREA DE CONSULTANȚĂ ÎN BENEFICIUL DEBITORILOR**

Structura competentă pentru acordarea de consultanță în beneficiul debitorilor din Graz, autorizată de stat, oferă asistență pentru a-i determina pe beneficiari să se ajute singuri cu privire la plata datoriilor. Consultanța este acordată cu caracter confidențial și gratuit. Vă rugăm să vă programați în prealabil telefonic (a se vedea pagina 45)!

## **ASISTENȚĂ PENTRU REGIMUL PROBAȚIUNII LA SUSPENDAREA CONDIȚIONATĂ A EXECUTĂRII PEDEPSELOR**

Pentru a evita săvârșirea de noi infracțiuni de către femei și bărbați sau pentru a le oferi asistența necesară după o sancțiune privativă de libertate în sensul reintegrării lor în societate, este disponibilă asistența pentru regimul probațiunii la suspendarea condiționată a executării pedepselor. În Austria, competența pentru asigurarea serviciilor de reintegrare revine asociației „NEUSTART” („RESTART”) (a se vedea pagina 45). Consilierii de probațiune oferă asistență la căutarea unei locuințe și a unui loc de muncă,



la contactul cu instituțiile publice și autoritățile și, în special, la reintegrarea personală în viață.

## ASISTENȚĂ PENTRU PERSOANE CARE NU DISPUN DE ASIGURĂRI SOCIALE

Persoanele care nu au încheiat o asigurare de sănătate dispun de dreptul legal de a beneficia de asistență în cazul unei îmbolnăviri: în acest context, instituția competentă în domeniul asigurărilor sociale preia, în cadrul asistenței în beneficiul bolnavilor, costurile medicale. Beneficiarii subvenției pentru asigurarea nevoilor minime de subzistență orientate în funcție de necesar sunt asigurați prin intermediul casei locale de asigurări de sănătate. În Graz, Marienambulanz din cadrul Caritas oferă fără caracter birocratic și gratuit asistență medicală pentru persoanele neasigurate și pentru persoanele asigurate care, din motive de natură personală, nu doresc să apeleze la sistemul public de sănătate (de exemplu în cazul dependenței de alcool sau de droguri).

## ASISTENȚĂ PENTRU PERSOANELE FĂRĂ LOCUINȚĂ

Pentru informații, consultați capitolul „Situații de urgență și crize”.

## SUBVENȚIE DE COMPENSARE ȘI ALOCAȚIE DE ÎNGRIJIRE

Beneficiarii unei pensii reduse dispun, în anumite situații, de dreptul la o subvenție de compensare pentru asigurarea unui venit minim. Persoana care beneficiază de îngrijire

într-o pondere de peste 60 ore lunar dispune eventual de dreptul la alocația de îngrijire. Consultați detalii în acest sens în capitolul „Seniori”.

## DECES

În caz de deces într-o locuință este necesară informarea fără întârziere a unui medic, care va efectua examinarea cadavrului și va elibera formularele „Notificarea decesului” (certificat de deces) și „Certificat privind examinarea cadavrului”. Până la sosirea medicului nu este permisă efectuarea de modificări cu privire la defunct (nici schimbarea hainelor acestuia). Decesul trebuie declarat la biroul de relații interne pentru cetățeni, serviciul de stare civilă, în următoarea zi lucrătoare. De regulă, acest demers este efectuat de către firma de pompe funebre; aceasta vă oferă și toate informațiile necesare cu privire la procedurile suplimentare aplicabile în raport cu autoritățile. În situația în care o persoană decedează în spital sau în căminul de îngrijire, notificarea este efectuată de către instituția respectivă. Biroul de relații interne pentru cetățeni vă emite un certificat de deces care vă este necesar pentru toate procedurile ulterioare în raport cu autoritățile. Documentele care vă sunt necesare vă sunt comunicate de către personalul din cadrul oficiului de stare civilă. În Graz există mai multe cimitire ale bisericii catolice, două cimitire ale bisericii evanghelice și un cimitir al cultului israelit. În cimitirul interconfesional al Holding Graz există locuri de veci pentru musulmani.

## i Informație

### Asistență în caz de șomaj: Asociația ERfA

Exerzierplatzstraße 33, 8051 Graz

☎ +43 660 710 0710

@ office@erfa-graz.at  
erfa-graz.at

### Serviciul pentru acordarea de subvenții pentru asigurarea nevoilor minime de subzistență și ajutoare sociale din cadrul autorității de protecție socială (cereri noi)

Schmiedgasse 26, etajul 2, Zi. 238 până la 241, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6313, 6368

@ sozialamt@stadt.graz.at

### Centrul de servicii sociale al landului Stiria

Hofgasse 12, 8010 Graz

☎ +43 800 20 10 10

### Servicii oferite de ministerul pentru probleme sociale reprezentanța landului Stiria

Babenbergerstraße 35, 8020 Graz

☎ +43 316 70 90

@ bundessozialamt.gv.at

Telefonul pentru relații sociale al ministerului federal pentru muncă, probleme sociale și protecția consumatorilor

☎ +43 800 20 16 11

### Consultanță în beneficiul debitorilor Graz

Annenstraße 47, 8020 Graz

☎ +43 316 37 25 07

@ office@schuldnernInnenberatung.at  
schuldenberatung.at

### NEUSTART (RESTART) Stiria

Arche Noah 8-10, 8020 Graz

☎ +43 316 82 02 34

@ office.steiermark@neustart.at  
neustart.at

### Asistență pentru persoane care nu dispun de asigurare de sănătate: Caritas Marienambulanz

Mariengasse 24/intrare Kleiststraße 73, 8020 Graz

☎ +43 316 80 15 351

@ marienambulanz.caritas-steiermark.at

### Notificarea unui deces:

#### Biroul de relații interne pentru cetățeni, serviciul de stare civilă

Joanneumring 6, etajul 3, 8010 Graz

☎ +43 316 872-5152 și 5153

@ standesamt@stadt.graz.at

### Holding Graz servicii funerare

Grazbachgasse 44-48, 8010 Graz

☎ +43 316 887-2800 (între orele 0 și 24)

@ holding-graz.at/bestattung

### PAX

Vechea Poststraße 371, 8055 Graz

☎ +43 316 29 65 66 (între orele 0 și 24)

@ pax.at

### Alpha

Conrad-von-Hötzendorf-Straße 151, 8010 Graz

☎ +43 316 81 94 00 (între orele 0 și 24)

@ alpha-bestattungen.at

### Servicii funerare Wolf

Triester Straße 164, 8055 Graz

☎ +43 316 26 66 66

@ bestattung-wolf.com

### Servicii funerare Pius

Petersgasse 49, 8010 Graz

☎ +43 316 83 50 00

@ bestattung-pius.at

## COPII ȘI ADOLESCENȚI

### DREPTURI ȘI OBLIGAȚII CARE REVIN PĂRINȚILOR CĂRORA LE ESTE ÎNCREDINȚAT COPILUL MINOR

Încredințarea reprezintă dreptul și obligația tutorilor de îngrijire și educare a copilului minor, de a administra patrimoniul acestuia și de a-l reprezenta legal. Părinților căsătoriți le revine prin efectul legii dreptul comun de îngrijire. În situația în care părinții nu sunt căsătoriți, dreptul de îngrijire revine exclusiv mamei. Părinții necăsătoriți dispun însă de posibilitatea, indiferent dacă locuiesc sau nu împreună, de a reglementa, după nașterea copilului, la oficiul de stare civilă exercitarea comună a dreptului de îngrijire. Dreptul de îngrijire comună se menține și după o separare în fapt a părinților sau în caz de divorț, însă părinții trebuie să decidă în acest caz cărui părinte îi va reveni dreptul principal de îngrijire a copilului. O modificare a dreptului de îngrijire poate fi solicitată în orice moment instanței.

În situația în care părinții nu dispun de posibilitatea de exercitare a dreptului de îngrijire în interesul copilului, instanța poate încredința exercitarea dreptului de îngrijire bunicilor, părinților vitregi, unei alte persoane care întrunește condițiile necesare sau Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului.

În situația în care tatăl și mama au același domiciliu cu copilul, întreținerea va fi asigurată în principiu prin asistență concretă în beneficiul copilului. În situația în care un părinte locuiește

însă separat de copil, trebuie să achite o sumă cu titlu de îngrijire de bază. Cuantumul sumei de îngrijire depinde de venitul părintelui care achită plata și de vârsta copilului. Părintele care nu locuiește împreună cu copilul dispune în orice caz de un drept de a menține contactul cu copilul, în mod regulat și de a primi informații cu privire la copil în legătură cu aspecte importante.

Puteți obține informații suplimentare cu privire la aceste teme de la Autoritatea pentru Tineret și Familie, care preia în anumite domenii, de exemplu la solicitările privind acordarea întreținerii, și reprezentarea legală a minorului. La nr. de telefon: +43 316 872-3199 puteți contacta biroul central de informare al Autorității pentru Tineret și Familie a orașului Graz. La acest număr vă stă la dispoziție un interlocutor între orele 7.30 și 15.

Protecția copiilor: părinții care prezintă un pericol de a-și vătăma propriul copil și persoanele care dețin informații cu privire la copii aflați în pericol sau care au întrebări cu privire la subiectul reprezentat de protecția copiilor, vor primi consultanță și informații de la Autoritatea pentru Tineret și Familie.

Serviciul de intervenție de urgență poate fi contactat de luni până vineri între orele 7.30 și 18 la numărul de telefon +43 316 872-3043. În afara acestor intervale puteți contacta serviciul de intervenție de urgență la numărul

de telefon al orașului Graz: +43 316 872-0 respectiv, în situații urgente, vă rugăm să luați legătura cu cea mai apropiată secție de poliție (tel.: +43 316 888-0). Un lucrător social din cadrul Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului urmează să vă contacteze telefonic cât mai rapid posibil.

### CONSULTANȚĂ ȘI ASISTENȚĂ PENTRU FAMILII

Orașul Graz pune la dispoziție numeroase oferte pentru a susține mediul familial, oferind familiilor asistență și sprijin la apariția de probleme și conflicte. Obiectivul este acela de a oferi asistență și consultanță în beneficiul copiilor și al adolescenților și al întregul sistem familial, precum și de a valorifica punctele forte, resursele și posibilitățile existente.

În centrul acestei activități se află voința și obiectivele tuturor părților implicate. Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului a fost însărcinată, conform legii privind asistența în beneficiul copiilor și al adolescenților, să ofere sprijin în beneficiul familiilor la îndeplinirea sarcinilor care revin acestora și, în situația în care copiii sau adolescenții se află în pericol, să adopte măsurile pentru protecția copiilor respectivi.

În caz de separare în fapt sau de divorț, ambii părinți pot beneficia de consultanță (juridică) și/sau mediere. Copiii și adolescenții care, ca urmare a situației familiale, nu mai pot locui împreună cu părinții, beneficiază de un nou cămin în cadrul asociațiilor locative socio-pedagogice sau la părinții vitregi. Birourile de consultanță în beneficiul părinților oferă părinților sugariilor și copiilor mici asistență detaliată pentru

toate aspectele privind educația, alimentația, îngrijirea și sănătatea pentru copiii acestora.

Asistența socială în mediul școlar: În cadrul mai multor școli din Graz, asistenții sociali specializați pentru mediul școlar din cadrul asociației ISOP oferă asistență și consultanță pentru toți. Copiii și adolescenții pot aborda în acest context teme foarte serioase însă pot beneficia de oferte și de informații cu privire la timpul liber și sport.

### DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE COPIILOR ȘI ADOLESCENȚILOR (PROTECȚIA TINERILOR)

Pentru a proteja adolescenții de pericole, a fost adoptată legea privind regimul tinerilor din Stiria (StJG). Aceasta reglementează de exemplu intervalele în care pot adolescenții pot părăsi instituția:

- adolescenții care nu au împlinit vârsta de 14 ani pot părăsi instituția în intervalul cuprins între orele 5 și 21 fără a fi însoțiți de un supraveghetor,
- adolescenții cu vârsta cuprinsă între 14 și 16 ani pot părăsi instituția nesupravegheați între orele 5 și 23, iar de la vârsta de 16 ani nu există o limită legală pentru intervalele de a ieși din instituție.

### OBSERVAȚIE

Pe pagina de internet a departamentului de asistență în beneficiul familiilor al landului Stiria puteți consulta numeroase informații cu privire la subiectul copii și adolescenți: [zweiundmehr.steier-mark.at](http://zweiundmehr.steier-mark.at). În cadrul centrului de informare pentru familii și copii al landului, Karmeliterhof, Karmeliterplatz 2, beneficiați și de consultanță personală. Tel.: +43 316 877-2222.

## COPII ȘI ADOLESCENȚI

În toate situațiile, tutorii decid în ce măsură poate fi valorificată limita de timp impusă legal prin intermediul STJG. În mod suplimentar, STJG conține și limite de vârstă și interdicții, respectiv restricții de ședere, precum și gestionarea aspectelor privind fumatul, consumul de alcool, aparatele de jocuri electronice, aparatele de jocuri de noroc, etc. Suplimentar față de drepturile și obligațiile adolescenților, această lege reglementează și răspunderea altor persoane cu rol de supraveghere, cu drept de educare și alte competențe, precum și a firmelor și a organizatorilor.

Consecințele aplicabile în cazul adolescenților care săvârșesc încălcări sunt reprezentate de discuțiile de consultanță, activități la nivel de grup, cursuri, servicii sociale și amenzi (până la 300 de euro). Prin intermediul regulamentului de aplicare a STJG, landul Stiria stipulează

consecințele aplicabile în asociere cu fiecare încălcare. Pentru adulți este prevăzută aplicarea de amenzi în cazul încălcărilor.

### DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE COPIILOR ȘI ADOLESCENȚILOR (DREPT CIVIL)

#### CAPACITATE DE EXERCIȚIU:

Copii care nu au împlinit vârsta de 7 ani pot efectua mici cumpărături din banii lor de buzunar, de exemplu pot cumpăra ciocolată. Copiii cu vârsta cuprinsă între 7 și 14 ani dețin în parte capacitate de exercițiu. Aceștia dispun de posibilitatea de a încheia mici operațiuni specifice activității cotidiene, de exemplu cumpărarea unui bilet de cinematograful și pot accepta cadouri. Alte operațiuni trebuie efectuate de către un reprezentant legal sau acesta trebuie cel puțin să aprobe un asemenea demers.

Adolescenții cu vârsta cuprinsă între 14 și 18 ani pot încheia anumite operațiuni juridice și fără acordul părinților. Aceștia pot dispune de bunurile care sunt lăsate la dispoziția acestora, de exemplu pot vinde mai departe un cadou. Bunurile care le sunt puse la dispoziție în scop de folosință nu le aparțin, de exemplu lampa de birou din camera de copii. Adolescenții pot dispune de banii de buzunar, respectiv de veniturile proprii, în măsura în care nevoile existențiale nu sunt periclitate în acest mod. În mod suplimentar, adolescenții pot încheia pe cont propriu contracte de muncă, de exemplu pentru un loc de muncă în vacanță. Sunt aplicabile reguli proprii cu privire la

contractele de instruire. Mai multe informații cu privire la aceste aspecte sau la elemente similare de natură juridică, de exemplu „De la ce vârstă dispun adolescenții de posibilitatea de a-și face un tatuaj și piercing fără a necesita acordul reprezentantului legal în acest sens?”, pot fi consultate la adresa: [kinderanwalt.at](http://kinderanwalt.at).

### INSTITUȚII DE INSTRUIRE ȘI ÎNGRIJIRE ÎN BENEFICIUL COPIILOR

Centrul de servicii ABl oferă informații gratuite cu privire la instituțiile publice și private care oferă servicii de îngrijire și asistență în beneficiul copiilor în Graz, precum și ajutoare. Consultanța este acordată în limba germană și engleză.

### SERVICIILE DE ÎNGRIJIRE PE PERIOADĂ SCURTĂ (ÎNGRIJIREA COPIILOR ÎN REGIM FLEXIBIL):

Pentru acordarea de asistență la nivel de oră sunt disponibile în mai multe districte din Graz diferite oferte, de exemplu asociații de baby-sitteri, servicii de bunici, etc.; pentru informații suplimentare consultați broșura „Organizarea cursurilor de instruire”, disponibilă la adresa [graz.at](http://graz.at)

### GRUPE DE JOACĂ:

În mai multe districte Grazer există grupe de joacă.

### CREȘE (PENTRU COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 0 ȘI 3 ANI):

Creșele publice ([kinderbetreuung.graz.at](http://kinderbetreuung.graz.at)) și private oferă servicii de asistență și masă și susțin dezvoltarea socială, emoțională, motrică și cognitivă a copiilor. Există zile distincte de informare pentru părinți și copii.

### BONE:

Copiii cu vârsta cuprinsă între 0 și 15 ani, în grupe cu număr redus de membri, pot beneficia de servicii de îngrijire din partea bonelor. Pentru copiii cu nevoi speciale sunt disponibile bone cu instruire specială MIKADO. Costurile sunt determinate în funcție de intervalul de îngrijire. În funcție de venit pot fi solicitate subvenții în acest domeniu. Dacă aveți întrebări, luați legătura cu serviciul ABl, număr de telefon: +43 316 872-7474

### CĂMINE DE COPII (PENTRU COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 1,5 ȘI 12 ANI):

În trei cămine de copii din Graz beneficiază de servicii de îngrijire copiii mici, copiii de grădiniță și cei de vârstă școlară în cadrul unei instituții. Pe lângă încăperile distincte pentru fiecare grupă de vârstă sunt posibile și jocuri la care participă reprezentanți ai mai multor categorii de vârstă și grupe.

### GRĂDINIȚE (PENTRU COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 3 ȘI 6 ANI):

Frecventarea unei grădinițe stimulează copilul dumneavoastră în numeroase domenii; este obligatorie frecventarea acestei instituții pentru copiii aflați în ultimul an înaintea începerii învățământului obligatoriu. Acest an obligatoriu este gratuit pentru copiii în vârstă de 5 ani până la o durată de 30 de ore săptămânal (6 ore pe zi). Informații sunt disponibile la numărul de telefon +43 316 872-7474. În Graz există grădinițe de stat, precum și 100 de grădinițe, susținute de către finanțatori privați, însă majoritatea practică sistemul tarifar de stat. Costurile pentru serviciile de asistență depind de venitul părinților; informații cu privire la acest aspect sunt disponibile la înregistrare.

### Informație

**Autoritatea pentru Tineret și Familie**  
Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3199  
@ familie.graz.at; kinder.graz.at

**Asociația ISOP – Asistența socială în mediul școlar**  
Dreihackengasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 76 46 46  
@ isop@isop.at; isop.at



## COPII ȘI ADOLESCENȚI

### COPII CU ÎNTÂRZIERI DE DEZVOLTARE:

Pentru copiii cu întârzieri în procesul de dezvoltare, de exemplu cu privire la motricitate, la vorbire, la capacitățile cognitive, cu probleme de natură comportamentală și dizabilități, este asigurată o asistență integrată suplimentară. Părinții beneficiază de consultanță (educațională), iar copiii dispun de sprijin individual și de terapii.

Asistența suplimentară este gratuită, cererea va fi depusă la serviciul pentru persoane cu dizabilități al orașului Graz.

Serviciul de psihologie școlară și centrul pedagogic special oferă informații cu privire la posibilitățile școlare existente. În mod suplimentar există grădinițe de stat cu grupe de integrare, precum și 4 grădinițe care oferă măsuri terapeutice de natură pedagogică.

### CURSURI ȘCOLARE DISPONIBILE PE PARCURSUL ÎNTREGII ZILE, SERVICII DE ASISTENȚĂ ÎN TIMPUL DUPĂ-AMIEZII (PENTRU COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 6 PÂNĂ LA 18 ANI):

În aproximativ 50 de școli primare, școli noi pentru învățământul mediu, școli speciale, gimnazii (reale) și școli private din Graz (lista: [graz.at/Bildung/Departamentul pentru instruire și integrare](http://graz.at/Bildung/Departamentul_pentru_instruire_și_integrare)) sunt oferite servicii de asistență pe parcursul întregii zile, cu prânz comun, asistență la efectuarea temelor, repetarea materiei și organizarea creativă a timpului liber.

### CAFENELE DIDACTICE (PENTRU COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 6 PÂNĂ LA 15 ANI):

În districtele Lend, Gries și Eggenberg, Caritas oferă gratuit servicii de îngrijire pentru copii în timpul după-amiezii.

### AFTERSCHOOL (PENTRU COPIII CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 6 ȘI 15 ANI):

În Graz sunt disponibile 28 de afterschool-uri publice și private. În cadrul acestora, copiii și adolescenții beneficiază de asistență la îndeplinirea pe cont propriu a obligațiilor școlare care le revin. În mod suplimentar, afterschool-urile își asumă și atribuții de integrare (interculturalitate, respectiv cerințe educaționale speciale). Taxele pentru afterschool-uri sunt eșalonate în funcție de venit.

### UNIVERSITĂȚILE PENTRU COPII

În cooperare cu universitatea din Graz, copiii din școlile primare dispun de posibilitatea de a participa la workshop-uri pentru a trăi la fața locului experimente științifice. Programe foarte atractive de vacanță! [kinderunigraz.at](http://kinderunigraz.at)

### PROMOVAREA SĂNĂTĂȚII

Promovarea sănătății de către medicii și terapeuții Autorității pentru Tineret și Familie (= serviciul medical) oferă pentru părinți servicii de pregătire pentru naștere, iar pentru sugari și copii mici consultanță medicală și asistență, precum și promovarea timpurie a dezvoltării limbajului în 15 birouri municipale de consultanță



Fotografie: Lupi Spuma

în beneficiul părinților. Oferte pentru copiii la vârsta școlară: Cu ocazia consultului medical efectuat la începerea școlii în cadrul serviciului medical este efectuată în prezența părinților o examinare preventivă complexă, cu teste de

vedere și auz. Prezența condițiilor de sănătate pentru începerea studiilor școlare este examinată la începerea anului pregătitor. Sunt efectuate consultații curente în cadrul școlilor de stat. În mod suplimentar, consultanța oferită în

### i Informație

#### Autoritatea pentru Tineret și Familie

Kaiserfeldgasse 25, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3199

@ familie.graz.at; kinder.graz.at

#### Caritas-Cafenele didactice

Districtul Gries: Andräfoyer  
(Dreihackengasse lângă biserica Andrä)

Districtul Lend: Marienpfarre (Mariengasse 24)

Districtul Eggenberg: Pfarre Schützengel  
(Hauseggerstraße 72)

☎ +43 676 880 15 791

#### Autoritatea de protecție socială, serviciul pentru acordarea de asistență în beneficiul persoanelor cu dizabilități

Schmiedgasse 26, etajul 2, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6432

@ graz.at

(Viața în Graz - Sănătate + Probleme sociale)

#### Cafenea didactică

Südbahnstraße 100, 8020 Graz

#### Cafenea IBOBB

Informație, consultanță, orientare pentru instruire și profesie

☎ +43 664 60 872-7445, 7446, 7447

@ ibobb@stadt.graz.at

#### Servicii ABI centrul de instruire de service al departamentului pentru instruire și integrare

Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7474

@ abiservice@stadt.graz.at  
[graz.at/bildung-integration](http://graz.at/bildung-integration)

domeniul medicinei alimentare, precum și programele sportive și de stimulare a mișcării au ca scop susținerea sănătății copiilor. Vaccinurile sunt administrate în cadrul direcției de sănătate. Cabinetele stomatologice organizate sub formă ambulatorie în cadrul școlilor: angajații susțin sănătatea dentară la vârsta școlară, prezintă informații, de exemplu cu privire la sănătatea dentară, exersează spălatul corect pe dinți și efectuează examinări și consultații stomatologice. Pentru copiii deosebit de anxioși sunt oferite ședințe motivaționale. Ofertele sunt gratuite.

Sexualitate: informații și consultații cu privire la tema sexualității sunt oferite de exemplu de către centrul de sănătate pentru femei în beneficiul fetelor, precum și de către centrul de consultație pentru bărbați în beneficiul băieților.

### ORGANIZAREA TIMPULUI LIBER ȘI A VACANTELOR, CULTURĂ

„Orașul interactiv”: Graz intenționează să promoveze orașul și ca spațiu pentru experiențe speciale pentru copii și adolescenți. Din acest motiv, în perioada cuprinsă între primăvară și toamnă există în parcurile din Graz, în zonele rezidențiale și în locurile publice de joacă oferte precum spații pentru desene cu graffiti, Streetsoccer, ateliere de teatru, precum și jocuri creative în cadrul elementelor mobile de joacă din Graz. Intervalele de organizare a acestor evenimente sunt publicate la adresa [graz.at/spielmobile](http://graz.at/spielmobile)

### i Informație

#### Serviciul medical al Autorității pentru Tineret și Familie

Keesgasse 6, etajul 2, 8010 Graz

☎ +43 316 872-4622  
@ [aerztl.jugend@stadt.graz.at](mailto:aerztl.jugend@stadt.graz.at)

#### Direcția de sănătate

Sediul central, Schmiedgasse 26, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3202  
@ [gesundheitsamt@stadt.graz.at](mailto:gesundheitsamt@stadt.graz.at)  
[graz.at/gesundheitsamt](http://graz.at/gesundheitsamt)

#### Cabinete stomatologice organizate sub formă ambulatorie în cadrul școlilor, coordonate de către departamentul pentru instruire și integrare

Nibelungengasse 18, 8010 Graz  
Brucknerstraße 51, 8010 Graz  
Wielandgasse 9, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7025, 7035, 7455  
@ [graz.at/bildung-integration](http://graz.at/bildung-integration)

#### Centrul de sănătate pentru femei

Joanneumring 3, 8010 Graz

☎ +43 316 83 79 98  
@ [frauen.gesundheit@fgz.co.at](mailto:frauen.gesundheit@fgz.co.at)  
[fgz.co.at](http://fgz.co.at)

#### Centrul de consultație pentru bărbați Graz Asociația pentru bărbați și teme sexuale

Dietrichsteinplatz 15, etajul 8, 8010 Graz

☎ +43 316 83 14 14  
@ [beratung@maennerberatung.at](mailto:beratung@maennerberatung.at)  
[maennerberatung.at](http://maennerberatung.at)

O listă a tuturor locurilor de joacă din Graz poate fi consultată la adresa [holding-graz.at/spielplaetze](http://holding-graz.at/spielplaetze). Pe parcursul tuturor vacanțelor școlare (semestriale, de Paște, vacanța de vară, vacanța de iarnă), studioul pentru copii din cadrul Autorității pentru Tineret și Familie, precum și autoritatea de coordonare a activităților sportive pun la dispoziție o ofertă complexă de petrecere a timpului liber pentru copii: [graz.at/ferienhits](http://graz.at/ferienhits). La Autoritatea pentru Tineret și Familie puteți apela la serviciul Activitatea opțională prestată de copii și tineri pentru a beneficia de asistență pentru taberele de vară.

În cadrul proiectului destinat schimbului de experiență între generații – „points4action”, seniorii și adolescenții cu vârsta cuprinsă între 14 și 18 ani petrec timp (liber) împreună. Adolescenții participanți obțin puncte bonus care pot fi valorificate de exemplu pentru bilete de cinematograful, etc. Informații cu privire la acest subiect pot fi consultate la adresa: [points4action.at](http://points4action.at)

În muzeul pentru copii sunt organizate expoziții, zone de joacă și studii, workshop-uri și piese de teatru pentru copiii cu vârsta cuprinsă între trei și doisprezece ani. Prin intermediul „Next Liberty” este disponibil un teatru propriu pentru copii și adolescenți, iar în ludoteca landului sunt disponibile în scop de împrumut jocuri de toate tipurile.

Biblioteca municipală dispune de o ofertă complexă, elaborată special pentru copii și adolescenți. Toate ofertele și informațiile cu privire la acest subiect pot fi consultate la adresa: [stadtbibliothek.graz.at](http://stadtbibliothek.graz.at)

### i Informație

#### Autoritatea pentru Tineret și Familie, serviciul pentru activitatea opțională prestată de copii și tineri

Kaiserfeldgasse 25, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3191  
@ [jugendamt@stadt.graz.at](mailto:jugendamt@stadt.graz.at)  
[jugend.graz.at](http://jugend.graz.at)

#### Muzeul pentru copii „FRida & fred”

Friedrichgasse 34, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7700  
@ [kontakt@fridaundfred.at](mailto:kontakt@fridaundfred.at)  
[fridaundfred.at](http://fridaundfred.at)

#### Next Liberty –

#### Teatrul pentru publicul tânăr

Kaiser-Josef-Platz 10 (lângă operă, la poalele statuii „Lichtschwert”), 8010 Graz

☎ +43 316 8000  
@ [ticket@ticketzentrum.at](mailto:ticket@ticketzentrum.at)  
[nextliberty.com](http://nextliberty.com)

#### Ludoteca landului

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 251  
@ [office@ludovico.at](mailto:office@ludovico.at)  
[ludovico.at](http://ludovico.at)

#### Autoritatea de coordonare a activităților sportive, stadionul Graz-Liebenau

Stadionplatz 1 (parter), 8010 Graz

☎ +43 316 872-7878  
@ [sportamt@stadt.graz.at](mailto:sportamt@stadt.graz.at)  
[graz.at/sportamt](http://graz.at/sportamt)

Program de lucru cu publicul:  
de luni până joi între orele 8 și 14,  
vineri între orele 8 și 12.

## COPII ȘI ADOLESCENȚI

### ACTIVITATE INTERCULTURALĂ, MOBILĂ ȘI AUTONOMĂ PENTRU TINERI

Centrele de tineret pentru adolescenți cu vârsta cuprinsă între 13 și 19 ani: În Graz există 13 centre de tineret. O listă de locații și de oferte este disponibilă la adresa [jugend.graz.at/Jugendzentren](http://jugend.graz.at/Jugendzentren).

### CENTRELE DE TINERET PENTRU ADOLESCENȚI CU VÂRSTA CUPRINSĂ ÎNTRE 13 ȘI 21 ANI

Streetworker-ii tineri sunt prezenți în centrul orașului Graz și stau la dispoziția tuturor adolescenților care sunt stresați și care au nevoie de cineva cu care să discute și care să le ofere asistență. Structura de contact cu sediul în Jakominiplatz 1 este o zonă disponibilă în care persoanele prezente nu sunt obligate să consume produse. În această incintă, adolescenții pot servi masa, pot face duș, își pot spăla rufe etc. și sunt oferite informații și consultanță, servicii de intermediere și asistență (de exemplu cu structurile de consultanță, în raport cu poliția).

Contact: Tel.: +43 316 80 15-470

### ACTIVITATEA INTERCULTURALĂ ÎN BENEFICIUL TINERILOR

Cu privire la întrebările referitoare la relațiile din mediul familial cotidian, la posibilitățile de instruire sau la integrarea socială și culturală, persoanele interesate – atât adolescenții proveniți din mediul migrațional, cât și părinții sau profesorii pot lua legătura cu ISOP.

### MOBILITATE ȘI TRANSPORT PIETONI

Învățați-vă copilul încă din primii ani de viață care sunt regulile de circulație. Apreciați care este momentul de la care copilul dumneavoastră poate merge singur la școală. În acest scop, parcurgeți împreună drumul către școală și discutați zonele periculoase.

### MICRO-SCOOTER, SCOOTER, SKATEBOARD ETC.

Este permisă utilizarea acestora numai în spațiile folosite de către pietoni, de exemplu pe trotuar, în zonele pietonale, în zonele de locuințe și spațiile de joacă etc.

Inlineskates: Este permisă utilizarea acestora, suplimentar față de zonele pietonale, și pe pistele de biciclete, benzile pentru biciclete, etc.

Deplasarea cu bicicleta de la vârsta de 10 ani: începând chiar cu copiii de grădiniță, municipalitatea oferă asistență la învățarea utilizării bicicletei. Copiii care nu au împlinit vârsta de 10 ani pot circula cu bicicleta în spațiile publice numai sub supravegherea persoanelor care au împlinit vârsta de 16 ani. În baza legitimației de biciclist se poate circula neînsoțit cu bicicleta în transportul rutier începând cu vârsta de 10 ani, în celelalte situații acest drept fiind aplicabil numai începând cu vârsta de 12 ani. Legitimația de biciclist este eliberată de către administrația străzilor a orașului Graz.

Examenul teoretic este organizat în clasa a 4-a de către profesorii de școală generală. Examenul practic pentru bicicliști are loc în Grazer Verkehrsgarten, în parcul municipal. Mai multe informații cu privire la acest aspect sunt disponibile în limba germană și engleză la adresa: [radfahrtraining.at](http://radfahrtraining.at)

### SIDEWALKER (TROTINETĂ)

Cu privire la acest mijloc de transport sunt aplicabile aceleași reguli ca în cazul bicicletelor. Este permisă circulația pe benzile pentru biciclete și pe carosabil, însă nu pe trotuare. Utilizarea de scutere este permisă de la vârsta de 15 ani: în baza unui permis de conducere din clasa AM (până în 2012: permis de utilizator de scuter) este admisă conducerea unui scuter care atinge o viteză de maxim 45 km/h de la împlinirea vârstei de 15 ani. În acest scop este necesară promovarea unui examen teoretic și practic, cu posibilitatea de a iniția demersurile în acest sens deja cu șase luni înainte de împlinirea vârstei de 15 ani.

### DEPLASAREA ÎN CALITATE DE PASAGER LA BORDUL UNUI AUTOVEHICUL

Copiii care nu au împlinit vârsta de 14 ani cu o înălțime mai redusă de 150 cm trebuie să deplaseze pe un scaun pentru copii, adaptat în funcție de înălțimea acestora.

### DEPLASAREA CU AUTOTURISMUL ÎNCEPÂND CU VÂRSTA DE 17 ANI

Încă de la vârsta de 15 1/2 ani și jumătate este permisă începerea cursurilor de bază la o școală de șoferi. Cursele destinate deprinderii abilităților practice pentru obținerea permisului de conducere pot fi efectuate în regim privat, după împlinirea vârstei de 17 ani, cu un înso-

țitor autorizat care, printre altele, deține de minim șapte ani un permis de conducere. Este permisă participarea la examen numai după împlinirea vârstei de 17 ani.

### TRANSPORT PUBLIC

Formularele de cerere pentru transportul gratuit al elevilor sunt puse la dispoziție de școli. În mod suplimentar, sunt aplicabile tarife reduse, de exemplu pentru ucenici sau persoane care locuiesc în internate (a se vedea: [verbundlinie.at/schuelerlehrlinge/tickets/schuelerinnen-ticket](http://verbundlinie.at/schuelerlehrlinge/tickets/schuelerinnen-ticket)). În vacanța de vară, copiii care nu au împlinit vârsta de 15 ani pot călători gratuit cu Graz Linien, iar pentru toate celelalte linii există pentru școlari și ucenici un bilet de vacanță disponibil în condiții foarte avantajoase (a se vedea: [verbundlinie.at/slf/ferienticket.php](http://verbundlinie.at/slf/ferienticket.php)).

### i Informație

#### Administrația străzilor

Bauamtsgebäude, Europaplatz 20, etajul 4 și 5, 8020 Graz

☎ +43 316 872-3601

@ [strassenamt@stadt.graz.at](mailto:strassenamt@stadt.graz.at)  
graz.at (Viața în Graz -  
Trafic și parcare)

#### Emblemă INFORMAȚII. ADOLESCENȚII!

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 90

@ [info@logo.at](mailto:info@logo.at)  
logo.at



**ÎNVĂȚĂMÂNT OBLIGATORIU****(6–15 ANI, RESPECTIV CLASELE 1–9 )**

În Austria, copiii au obligația de a frecventa cursurile școlare de la împlinirea vârstei de 6 ani, timp de nouă ani. Este aplicabilă obligația de instruire până la împlinirea vârstei de 18 ani! Anii școlari încep în toate situațiile în luna septembrie. Părinții sunt responsabili pentru frecventarea cursurilor școlare de către copiii lor și pot fi sancționați în situația în care copiii nu merg la școală.

**ȘCOALA PRIMARĂ****(6–10 ANI, RESPECTIV CLASELE 1–4 )**

Copilul trebuie înscris cu nouă luni înainte de începerea cursurilor la o școală din apropierea adresei de domiciliu. În situația în care doriți ca acesta să frecventeze o altă școală, aveți nevoie în acest scop de un acord din partea departamentului pentru instruire și integrare. Părinții sau reprezentanții legali obțin toate informațiile prin intermediul unei adrese transmise de către departamentul pentru instruire și integrare. Există peste 50 de școli primare de stat și private, respectiv alternative (lista: lsr-stmk. gv.at – Schulführer). Copiii pentru care se aplică obligativitatea de a urma o formă de învățământ și care nu întrunesc încă cerințele pentru a frecventa cursurile școlare trebuie să fie prezenți în primul an la cursurile clasei pregătitoare pentru a se adapta în acest mod vieții școlare. Nivelul învățământului pregătitor este inclus în învățământul obligatoriu. Cursurile în cadrul învățământului pregătitor

sunt oferite în toate școlile. Dacă aveți întrebări suplimentare, luați legătura cu departamentul pentru instruire și integrare. După absolvirea școlii primare, ceea ce înseamnă după clasa a 4-a, există diferite opțiuni de instruire.

**ȘCOALA DE SPECIALITATE****(10–14 ANI, RESPECTIV CLASELE 5–8)**

În Graz există peste 20 de școli de specialitate publice și private (NMS). NMS este utilizată pentru instruirea generală de bază, precum și pentru pregătirea pentru viața profesională (cu continuarea cu școala politehnică), respectiv pentru transferarea la liceu.

Pentru elevii cu talente speciale în domeniul muzical sau sportiv există NMS Musik Graz-Ferdinandum și NMS Sport Graz-Brucknerstraße. Școlarii din cadrul NMS beneficiază de sprijin individual, fiind aplicabilă în principiu programa gimnaziului real. În funcție de rezultat, după clasa a 8-a are loc absolvirea învățământului obligatoriu sau a școlii superioare de instruire generală.

**ȘCOALA POLITEHNICĂ (15 ANI, RESPECTIV CLASA A 9–A )**

În școala politehnică, Herrgottwiesgasse 160 c și în două clase din cadrul NMS Webling, este asigurată, după absolvirea clasei a 8-a, calificarea pentru transferul către ucenicie și școala profesională. Școala politehnică durează un an, a 9-a, și este concepută pentru elevii care au absolvit cu succes clasa a 8-a în cadrul unui gimnaziu.

**ȘCOLILE GIMNAZIALE GENERALE**

Cu privire la școlile gimnaziale de formare profesională și cele superioare a se vedea pagina 59!

**ÎNVĂȚĂMÂNT ÎN LIMBA MATERNĂ**

Elevii cu o limbă maternă diferită de germană dispun de posibilitatea de a aprofunda, în cadrul unui exercițiu voluntar, pentru care se acordă note, cunoștințele la limba maternă. Participarea este voluntară și gratuită, fiind însă recomandată valorificarea acestor oferte de instruire, deoarece cunoștințele solide la limba maternă constituie baza pentru învățarea unei alte limbi și pot produce efecte pozitive asupra rezultatelor la alte materii. Învățământul în limba maternă poate fi organizat în principiu în orice limbă. În prezent, în mai multe școli primare și gimnaziale din Graz, precum și la școala politehnică este oferit învățământul în una sau mai multe dintre următoarele limbi: albaneză, arabă, bosniacă/croată/sârbă, chineză, franceză, persană, poloneză, portugheză, română, rusă, cehă și turcă. Mai multe informații cu privire la acest aspect sunt disponibile la departamentul pentru instruire și integrare, respectiv la colectivul managerial al fiecărei școli ale cărei cursuri sunt frecventate de către copil.

La adresa [bmukk.gv.at/schulen/unterricht/muttersprachlicher-unterricht](http://bmukk.gv.at/schulen/unterricht/muttersprachlicher-unterricht) regăsiți toate informațiile în limba germană, precum și în multe alte limbi.

**COPII CU DIZABILITĂȚI**

Pentru copiii cu dizabilități și cerințe speciale de asistență pedagogică sunt disponibile – în funcție de solicitarea părinților – forme speciale

de instruire. Suplimentar față de înmatricularea la o școală specială, un copil poate frecventa, în cadrul școlii primare, gimnaziale și politehnice, cursurile unei școli de integrare. În funcție de necesități este pus la dispoziție un serviciu de îngrijire și asistență. Anumite școli sunt amenajate astfel încât să respecte cerințele pentru persoanele cu dizabilități. Pentru elevii cu probleme de vedere și orbi, respectiv cu probleme de auz și surzi sunt disponibile mai multe școli. Informații cu privire la acest aspect sunt puse la dispoziție în departamentul pentru instruire și integrare, respectiv în centrele pedagogice speciale.

**ÎNVĂȚĂMÂNT RELIGIOS**

Învățământul religios din Austria este asigurat de către bisericile și comunitățile religioase recunoscute, pentru elevii care aparțin cultelor respective. Acesta are loc în cadrul învățământului școlar. Părinții (respectiv, de la împlinirea vârstei de 14 ani, chiar elevii) dispun de posibilitatea de a-l retrage pe copil de la învățământul religios.

**i Informație****Servicii ABI**

Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7474

@ [abiservice@stadt.graz.at](mailto:abiservice@stadt.graz.at)  
[graz.at/bildung-integration](http://graz.at/bildung-integration)

**ZIS****Școală pentru asistența în domeniul lingvistic**

Brockmanngasse 119, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6725 sau

+43 664 60 872-6725

@ [spz.at](mailto:spz.at)

### DUPĂ ABSOLVIREA ÎNVĂȚĂMÂNTULUI OBLIGATORIU

În Graz sunt disponibile numeroase centre de consultanță care oferă informații cu privire la posibilitățile de instruire profesională sau la continuarea studiilor după absolvirea învățământului obligatoriu Cafeneaua IBOBB sau Centrul de informare profesională (BIZ). Departamentul de consultanță școlară în domeniul psihologiei școlare al landului oferă asistență elevilor cu o altă limbă maternă decât germana, precum și părinților acestora, profesorilor și tuturor instituțiilor cu privire la problemele școlare și la instruire și perfecționare. Este oferită asistență și în bene-

ficiul persoanelor aflate la începutul carierei profesionale și în procesul de căutare a cursurilor de limba germană.

### INSTRUIRE PÂNĂ LA VÂRSTA DE 18 ANI

Instruirea până la vârsta de 18 ani reprezintă o inițiativă a guvernului federal austriac, având ca scop, în beneficiul tuturor tinerilor, dincolo de absolvirea învățământului obligatoriu, asigurarea unei calificări și prevenirea încetării timpurii a studiilor. De la finalul anului școlar 2016/2017, obligația de instruire este aplicabilă cu privire la toți adolescenții până la împlinirea vârstei de 18 ani, care au absolvit

învățământul obligatoriu și care se află permanent în Austria (2017 începând cu prima categorie de vârstă).

Instructorul pentru adolescenți este responsabil în special pentru asigurarea respectării obligației de instruire prin informarea adolescenților, a părinților, respectiv a reprezentanților legali cu privire la acest aspect și pentru acordarea de asistență în beneficiul adolescenților.

### PROMOVAREA EXAMENULUI DE BACALAUREAT ÎNVĂȚĂMÂNTUL GIMNAZIAL ȘI LICEAL (AHS) (10–18/19 ANI, RESPECTIV CLASELE 5–12/13 )

Acesta asigură o instruire generală complexă, fiind absolvit cu examenul de bacalaureat (maturitate). Diploma de maturitate conferă dreptul de a studia la universități și instituții politehnice, precum și la colegii și academii. Pentru a frecventa cursurile unei școli gimnaziale și liceale este necesară o absolvire de succes a clasei a 4-a primară cu calificativele școlare „Foarte bine” sau „Bine” la germană, citire și matematică (în caz contrar este necesar un examen de admitere). Se diferențiază între gimnaziu (domeniul principal: limbi străine), gimnaziul real (cu o specializare în domeniul științelor naturii-tehnic) și gimnaziul real în domeniul economic (lista: ahs-stmk.at/cms/). Pentru întrebări suplimentare, vă rugăm să luați legătura cu inspectoratul școlar.

### LICEUL CU PROFIL REAL (14–18/19 ANI, RESPECTIV CLASELE 9.–12./13.)

Cursurile acestei școli pot fi frecventate după un gimnaziu (cu absolvire corespunzătoare)

sau a unui nivel inferior de învățământ secundar și au ca domenii principale învățământul instrumental, arte și meserii, biologie și științe de mediu, tehnologia informației și comunicațiilor și sport.

Pentru elevii cu talente speciale există posibilități speciale de instruire. Informații în acest sens sunt oferite de către inspectoratul școlar pentru Stiria.

### INSTRUIRE PROFESIONALĂ ȘCOLILE GIMNAZIALE ȘI SUPERIOARE DE INSTRUIRE (ÎNCEPÂND CU VÂRSTA DE 14 ANI, INSTRUIRE CU O DURATĂ DE 3 PÂNĂ LA 4 ANI, RESPECTIV DE 5 ANI)

Școlile gimnaziale (școli de specialitate) oferă cunoștințe de specialitate de bază pentru exercitarea unei profesii și se încheie după trei, respectiv patru ani cu un examen de absolvire. Cursurilor de instruire profesională cu o durată de 5 ani organizate de școlile superioare oferă instruire completă cu privire la profesiile superioare ale domeniului de specialitate și se încheie în mod suplimentar cu un examen de diplomă, care conferă dreptul de frecventare a studiilor. În funcție de domeniul de specialitate sunt disponibile: școli tehnice, comerciale și de artă, școli pentru alte profesii industriale, școli pentru profesii comerciale și pentru activități în domeniul prestării de servicii și al profesiilor sociale, instituții de instruire pentru îngrijitori de grădiniță, profesori și educatori, precum și școlile pentru profesii în domeniul agricol și forestier. Sunt disponibile și școli de specialitate cu o durată a studiilor de unu până la doi ani. Informații suplimentare sunt disponibile la inspectoratul școlar la adresa lsr-stmk.gv.at

### Informație

**Centrul de informare profesională (BIZ)**  
Neutorgasse 46, 8010 Graz

☎ +43 316 70 82 803  
@ ams.at

**Inspectoratul școlar pentru Stiria**  
Körblergasse 23, cod poștal 663, 8011 Graz

☎ +43 50 24 83 45  
@ lsr@lsr-stmk.gv.at  
lsr-stmk.gv.at

**Cafeneaua IBOBB – Informație, consultanță, orientare pentru instruire și profesie**  
Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 664 60 872 -7445, -7446, -7447  
@ ibobb@stadt.graz.at  
lsr-stmk.gv.at

**Biroul de coordonare Stiria Instruire până la vârsta de 18 (inclusiv trecerea de la școală la profesie)**

Team Styria Werkstätten GmbH  
Radetzkystraße 31, apartament 1, parter,  
8010 Graz

☎ +43 664 80 295-6001  
@ kost.steiermark@remove-this.teamstyria

**Biblioteca municipală**  
Kernstockgasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 872-4970  
☎ +43 316 872-4969  
Linia de asistență telefonică a bibliotecii municipale: +43 316 872-800  
@ stadtbibliothek.zanklhof@stadt.graz.at  
stadtbibliothek.graz.at

**UCENICIE**

O ucenicie (durează trei până la patru ani) poate fi inițiată fără întârziere după absolvirea învățământului obligatoriu. La adresa [berufskompass.at](http://berufskompass.at) este prezentată o listă cu propuneri pentru profesiile de ucenicie. Mai multe informații cu privire la drepturile și obligațiile unui ucenic sunt disponibile la adresa [menschen.steiermark.at](http://menschen.steiermark.at). Ucenicia include frecventarea cursurilor școlii profesionale, care sunt finalizate cu examenul de absolvire a cursurilor de ucenicie (LAP). După examenul de absolvire a cursurilor de ucenicie sunt disponibile diferite posibilități de perfecționare: de exemplu în școlile de maiștri, academii de specialitate, prin absolvirea examenului de maistru sau a examenului de finalizare a profesiei.

**„A DOUA MODALITATE DE INSTRUIRE”**

Există diferite posibilități pentru dobândirea cunoștințelor de bază, respectiv de a recupera cursurile nefrecventate, de exemplu examenul de bacalaureat pe parcursul celei de-a doua etape de instruire

**INSTRUIREA DE BAZĂ ȘI ABSOLVIREA ÎNVĂȚĂMÂNTULUI OBLIGATORIU**

Este disponibilă o ofertă extinsă de forme de instruire de bază și de absolvire a învățământului obligatoriu.

În situația în care nu ați absolvit învățământul obligatoriu sau cursurile de ucenicie, dispuneți de posibilitatea de a recupera ulterior absolvi-

rea în cauză și de a frecventa cursurile pentru o (altă) profesie. Anumite instituții de învățământ oferă posibilitatea de a recupera absolvirea nefinalizată a învățământului obligatoriu. Puteți obține informații cu privire la oferte de la rețeaua de instruire din Stiria, [bildungsnetzwerk-stmk.at](http://bildungsnetzwerk-stmk.at)

**ABSOLVIREA UCENICIEI**

Cine nu a absolvit cursurile de ucenicie, dispune, în anumite condiții, de posibilitatea de a se prezenta la un examen de absolvire a uceniciei. Și persoanele care au împlinit vârsta de 18 ani se pot prezenta la examen, în situația în care pot dovedi că dețin cunoștințelor necesare (de regulă experiență profesională de doi ani).

**i Informație****CURSURI DE INSTRUIRE ȘI PERFECȚIONARE**

**ISOP Innovative Sozialprojekte GmbH**  
Dreihackengasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 76 46 46  
@ [isop@isop.at](mailto:isop@isop.at); [isop.at](mailto:isop.at)

**BFI – Institutul de promovare profesională**

Mariengasse 24, Paula-Wallisch-Straße 8, Eggenberger Allee 15

☎ +43 057 2270-0  
@ [bfi-stmk.at](mailto:bfi-stmk.at)



Fotografie: Lupi Spuma

**EXAMEN PENTRU EXTERNI**

Prin intermediul unui examen pentru externi poate fi obținut un nivel de școlarizare fără

frecventarea cursurilor respective sau a anumitor materii prevăzute. Cererile vor fi adresate direcțiunii școlii în cauză.

**i Informație**

**bit – best in training**  
Karmeliterplatz 311, 8054 Graz

☎ +43 316 28 55 50 0  
@ [office@ludovico.at](mailto:office@ludovico.at)  
[ludovico.at](http://ludovico.at)

**Universitatea populară Stiria (VHS)**  
Hans-Resel-Gasse 6, 8020 Graz

☎ +43 5 77 99 50 00  
@ [vhsan1@akstmk.at](mailto:vhsan1@akstmk.at)  
[vhsstmk.at](http://vhsstmk.at)

**Urania Stiria**  
Burggasse 4/1, 8010 Graz

☎ +43 316 82 56 88 0  
@ [urania@urania.at](mailto:urania@urania.at)  
[urania.at](http://urania.at)

**Rețeaua de instruire Stiria**  
Niesenberggasse 59, 8010

☎ +43 316 82 13 73  
@ [bildungsnetzwerk@eb-stmk.at](mailto:bildungsnetzwerk@eb-stmk.at)  
[bildungsnetzwerk-stmk.at](http://bildungsnetzwerk-stmk.at)

**EXAMEN DE ABSOLVIRE A STUDIILOR PROFESIONALE**

În cazul mai multor instituții din Graz (școli la seral, școli care organizează examene de bacalaureat, ...), după frecventarea școlii, respectiv a cursurilor este posibilă participarea la cursurile de absolvire în domeniul profesional (cel mai devreme de la împlinirea vârstei de 17 ani).

Această formă corespunde examenului de bacalaureat și reprezintă condiția pentru a dobândi dreptul de a frecventa cursurile organizate de către universități, facultăți, instituții politehnice, academii, precum și colegii.

**EXAMEN CARE CONFERĂ DREPTUL DE A PARTICIPA LA STUDII**

În lipsa unui examen de bacalaureat este permisă participarea la cursurile organizate de către academii, instituții politehnice și universități (cu limitare la studii individuale) în baza unui examen care conferă dreptul de a participa la studii.



**ȘCOLI PENTRU SALARIAȚI**

În cadrul acestor instituții, salariații, respectiv persoanele cu studii profesionale absolvite dispun de posibilitatea de a obține instruirea necesară și drepturile asociate pentru anumite forme de studii în cadrul învățământului seral. Condiții: vârsta de minim 17 ani, absolvirea cu succes a clasei a 8-a, activitate profesională sau instruire profesională absolvită. Numeroase școli profesionale gimnaziale și superioare, precum și colegii își desfășoară activitatea sub formă de școli la seral.

**STUDIU****INSTITUȚII POLITEHNICE (FH)**

Instituțiile politehnice oferă instruire adaptată cerințelor practice în domeniul economiei și al tehnologiei.

Cele două instituții politehnice FH din Graz – Joanneum ([fh-joanneum.at](http://fh-joanneum.at)) și Campus02 ([campus02.at](http://campus02.at)) oferă peste 50 de studii de specialitate, sub formă de studii de licență și de masterat, precum și cursuri universitare. Informații mai detaliate cu privire la procedura de admitere și la condițiile de studii vă sunt oferite la liniile de asistență telefonică responsabile pentru acordarea de consultanță în domeniul studiilor de către instituțiile politehnice.

**UNIVERSITĂȚI**

Există diferite posibilități de absolvire: studii de licență, de masterat și de doctorat. În Graz își desfășoară activitatea patru universități:

- Universitatea Karl-Franzens cu șase facultăți ([uni-graz.at](http://uni-graz.at))
- Universitatea tehnică cu șapte facultăți ([tugraz.at](http://tugraz.at)),
- Universitatea de medicină ([meduni-graz.at](http://meduni-graz.at)),
- Universitatea de muzică și arte plastice ([kug.ac.at](http://kug.ac.at)).

Pentru frecventarea studiilor universitare este necesară absolvirea examenului de bacalaureat (examenul de maturitate), care trebuie completat în anumite cazuri și prin examene suplimentare. În anumite situații există restricții de acces și examene de admitere. Pentru studenții externi sunt aplicabile cerințe distincte de admitere (informații disponibile la [oehunigraz.at](http://oehunigraz.at) și în cadrul biroului de consultanță pentru studenți din cadrul AAI Graz și la birourile pentru relații internaționale din cadrul KF-UNI Graz), respectiv condiții cu privire la cunoștințe de limba germană.

Vă puteți informa cu privire la condițiile de studii în cadrul universității în cauză, respectiv la Societatea universitară austriacă (ÖH). Pentru toți cei care vin să studieze în Graz, orașul Graz oferă informațiile utile la adresa [graz.at](http://graz.at)

**FACULTĂȚI PEDAGOGICE**

Acestea pregătesc ucenici în cadrul învățământului obligatoriu și profesional și perfecționează personal didactic pentru toate tipurile de școli. În Graz funcționează facultatea de pedago-

gie Stiria ([phst.at](http://phst.at)) și facultatea religioasă de pedagogie din cadrul diecezei Graz-Seckau ([kphgraz.at](http://kphgraz.at)).

**RECUNOAȘTEREA DIPLOMELOR OBȚINUTE ÎN STRĂINĂTATE (NOSTRIFICĂRI)**

Diplomele școlare, de studii sau de perfecționare acordate în străinătate trebuie pentru început recunoscute în Austria în baza prezentării de numeroase documente (traduse). Există posibilitatea de a solicita reluarea anumitor elemente de instruire. Detalii cu privire la acest aspect sunt prezentate în capitolul „Muncă”.

**INSTRUIREA ADULȚILOR**

Sunt disponibile numeroase instituții de instruire și perfecționare a adulților, a căror ofertă include de la asigurarea cunoștințelor generale, a cursurilor de limbă sau de gătit până la calificările profesionale suplimentare complexe. O listă a tuturor instituțiilor de învățământ, precum și o prezentare generală a evenimentelor, seminarelor, cursurilor, instruirilor actuale, precum și consultanța în domeniul cursurilor pentru adulți poate fi accesată la adresa [weiterbildung.steiermark.at](http://weiterbildung.steiermark.at)

ZEBRA, centrul de consultanță și terapie interculturală, asigură pregătirea migranților în calitate de coordonatori de instruire. Structura de contact AST oferă consultanță în mai multe limbi cu privire la recunoașterea calificărilor dobândite în străinătate. ([zebra.or.at](http://zebra.or.at)).

**CURSURI DE LIMBĂ – GERMANĂ**

Cunoștințele de limba germană sunt obligatorii pentru comunicarea în domeniul privat și

profesional, precum și în relația cu autoritățile (dincolo de faptul că limba vorbită prezintă diferențe semnificative față de limba germană scrisă).

Cetățenii din afara UE, care locuiesc în mod permanent în Graz, trebuie să dovedească, în cadrul acordului de integrare, deținerea de cunoștințe de limba germană pentru a dispune de dreptul de ședere în Austria (puteți consulta informații în acest sens în capitolul „Integrare și migrare”).

**BIBLIOTECI**

Numeroasele biblioteci publice și științifice disponibile în Graz contribuie la procesul educațional.

Biblioteca municipală ([stadtbibliothek.graz.at](http://stadtbibliothek.graz.at)), ca parte a autorității de cultură din Graz, cu biblioteca principală Zanklhof și mediatecă, șase filiale de bibliotecă și autobuzul cu cărți oferă un număr mare de cărți, reviste, cărți audio, filme și CD-uri cu muzică. Biblioteca pune la dispoziție și numeroase cărți în limbi străine pentru copii, precum și pentru adulți, programe de învățare a limbii germane, dar și a altor limbi.

În mod suplimentar, biblioteca landului Stiria, biblioteca din cadrul camerei de muncă și biblioteca universității Graz reprezintă adrese importante pentru instruire și perfecționare.

**MUZEE**

Numeroasele muzee și expoziții contribuie de asemenea la procesul educațional (consultați în acest sens și capitolul „Artă și cultură”).

În Graz este disponibilă o rețea densă de medici din toate specializările, farmacii, spitale și terapeuți. Asistența medicală în beneficiul populației din Graz este asigurată în orice moment al zilei și respectă cele mai stricte criterii de calitate.

### ASIGURARE DE SĂNĂTATE

În Austria se aplică asigurarea obligatorie: angajatorul dumneavoastră are obligația, înainte de începerea unui raport de muncă, de a vă înregistra la casa de asigurări sociale (veți primi de la angajator o copie a înregistrării). În acest caz, beneficiați de o asigurare de sănătate, accident și pensie și puteți beneficia de toate serviciile medicale.

În situația în care, în baza raportului dumneavoastră de muncă, obțineți venituri mai reduse de 425,70 euro lunar (limita aplicabilă în 2017), sunteți încadrat cu normă redusă de muncă. În acest caz sunteți înregistrat numai la asigurarea de accident. Dispuneți însă de posibilitatea de a vă asigura în mod voluntar, cu plata unei prime reduse, la casa regională de asigurări de sănătate, pentru a beneficia de asigurarea de sănătate. La înregistrarea în cadrul asigurărilor sociale veți primi un număr de asigurat care vă este necesar în toate situațiile (astfel încât cel mai bine ar fi să îl memorați cât mai repede). Contribuția la asigurările sociale vi se deduce direct din salariu/remunerație. Membrii familiei dumneavoastră (soțul, soția, copii) pot deține calitatea de co-asigurați alături

de dumneavoastră (de regulă gratuit sau în baza unui tarif redus). În situația în care sunteți sau deveniți șomer, beneficiați de asigurare de sănătate prin intermediul AMS (Agenției de ocupare a forței de muncă). Casa de asigurări de sănătate la care sunteți asigurat depinde de profesia dumneavoastră. Personalul care beneficiază de un raport de muncă din Graz, adică angajații, deține de regulă calitatea de asigurat la casa regională de asigurări de sănătate din Stiria. În Austria, aproximativ 99,5 din populație deține o asigurare de sănătate. În situația în care nu dețineți o asigurare de sănătate și dacă nu aveți posibilitatea de a deveni co-asigurat (soț, părinți), puteți încheia o asigurare pe cont propriu. În acest scop trebuie doar să formulați o cerere la casa regională de asigurări de sănătate din Stiria. În cazul încheierii asigurării pe cont propriu poate fi aplicabil un timp de așteptare de șase luni. Pentru a beneficia de consultanță cu privire la situația dumneavoastră specială, luați legătura cu casa regională de asigurări de sănătate din Stiria. Informații suplimentare sunt disponibile la adresa sozialversicherung.at.

### E-CARD

Casa dumneavoastră de asigurări vă eliberează E-Card (un „dosar de pacient” în formatul unui card de bancomat) – trebuie să îl prezentați la fiecare consult la medic, la casa dumneavoastră de asigurări de sănătate sau la spital. Dacă nu dețineți asupra dumneavoastră un E-Card când vă prezentați la medic, este



Fotografie: iStockphoto © sturli

posibil să vi se solicite depunerea unei coplăți. Pe E-Card sunt stocate numai numele dumneavoastră și numărul dumneavoastră de asigurat. Solicitanții de azil vor primi un E-Card după ce vor fi incluși în serviciul federal de asistență.

### TAXĂ DE ELIBERARE A REȚETELOR

Majoritatea serviciilor medicale din Austria sunt gratuite pentru persoanele care dispun de asigurare de sănătate. În situația în care medicul dumneavoastră vă prescrie un medicament (vă înmânează o rețetă), trebuie să efectuați o plată în acest sens la farmacie. Taxa de eliberare a rețetelor se cifrează în prezent la 6,10 € (începând cu data de 01.01.2019). Persoanele și familiile cu venit foarte redus, care necesită frecvent numeroase medicamente, pot fi exonerate de la obligația de plată a taxei de eliberare a rețetelor. De asemenea, în cazul în care cheltuielile dumneavoastră pentru taxa de eliberare a rețetelor depășesc pe parcursul unui an o cotă de 2 procente din venitul dumneavoastră net anual, veți fi exonerat automat de la obligația de plată a taxei de eliberare a rețetelor. Informații cu privire la acest aspect vă sunt puse la dispoziție de către casa regională de asigurări de sănătate din Stiria la numărul de telefon +43 316 8035-0.

### SERVICIUL MEDICAL DE GARDĂ/ SERVICIUL MEDICAL DE URGENȚĂ

Pentru tratamentul medical necesar în afara programului curent de lucru este disponibil serviciul medical de intervenție (la domiciliu) în regim de urgență/serviciul medical de urgență: de luni până vineri între orele 19 și 7, sâmbăta, duminica și cu ocazia sărbătorilor legale timp de 24 de ore. Marburger Kai 51, 8010 Graz; număr de apel de urgență 141.

### MEDIC DE URGENȚĂ/AMBULANȚĂ

În toate cazurile care constituie o amenințare acută pentru viața persoanei, locuitorii din Graz au la dispoziție echipa medicală a sistemului medical de urgență/ambulanța. În aceste cazuri, apelați numărul de telefon 144 (ambulanța, respectiv Crucea Roșie Austriacă)! Informații cu privire la serviciul medical de intervenție de urgență și o listă a medicilor competenți sunt puse la dispoziție de către Colegiul medicilor din Stiria.

### FARMACII

Farmacile funcționează cu un program de luni până vineri între orele 8 și 18, iar sâmbăta până la ora 12 sau 13. Noaptea sau la sfârșit de săp-

tămână, precum și cu ocazia sărbătorilor legale există serviciul de urgență în cadrul farmaciilor (în această situație trebuie să achitați un supliment). Puteți afla care sunt farmaciile deschise din lista de farmacii, din ziar sau de pe internet, de exemplu la adresa apothekeindex.at, apothe-ker.or.at. Numărul de apel de urgență pentru farmacii este: Tel. 1455.

### DIRECȚIA DE SĂNĂTATE A ORAȘULUI GRAZ

Direcția de sănătate administrează vaccinuri gratuite copiilor, se implică în acțiunile de vaccinare ale landului (encefalita transmisă de căpușe – FSME, gripă) și pentru adulți (contra cost), oferă cursuri de puericultură și nutriție, precum și multe alte servicii.

### MARIENAMBULANZ: PERSOANE CARE NU DISPUN DE ASIGURĂRI DE SĂNĂTATE

Persoanele care nu au încheiat o asigurare de sănătate dispun de dreptul legal de a beneficia de asistență în cazul unei îmbolnăviri. În acest context, instituția competentă în domeniul asigurărilor sociale preia, în cadrul asistenței în beneficiul bolnavilor, costurile medicale. Beneficiarii subvenției pentru asigurarea nevoilor minime de subzistență orientate în funcție de necesar sunt asigurați prin intermediul casei locale de asigurări de sănătate. În Graz, Marienambulanz din cadrul Caritas oferă fără caracter birocratic și gratuit asistență medicală pentru persoa-

### i Informație

#### Ambulanță/Crucea Roșie

☎ Număr de apel pentru situații de urgență 144

#### Medic de urgență

☎ 141

#### Serviciul medical de urgență

Marburger Kai 51, 8010 Graz  
☎ 141

De luni până vineri între orele 19 și 7  
Sâmbăta, duminica, cu ocazia sărbătorilor legale între orele 0 și 24

#### Număr de apel pentru situații de urgență în caz de intoxicare

☎ +43 1 40 64 343

#### Serviciul medical mobil pentru urgențe pediatrice

☎ +43 316 69 15 12

#### Linia de apel pentru situații de urgență pentru bebeluși spitalul clinic universitar al landului Graz

☎ +43 316 385-7450

#### Serviciul pentru urgențe stomatologice din cadrul spitalului clinic universitar al landului Graz

☎ +43 316 385-2248

#### Marienambulanz

Mariengasse 24 / intrare Kleiststr. 73  
8020 Graz

☎ +43 316 80 15 351

@ marienambulanz@caritas-steiermark.at  
marienambulanz.caritas-steiermark.at



Fotografie: iStockphoto © sturli

nele neasigurate, precum și pentru asigurații care, din considerente de natură personală, nu doresc să apeleze la sistemul public de sănătate (de exemplu în cazul dependenței de alcool sau de droguri).

### i Informație

#### Spitalul clinic universitar al landului (LKH)

Auenbrugger Platz 1, 8036 Graz

☎ +43 316 385-0

#### Spitalul clinic al landului Graz-West

Göstinger Straße 22, 8020 Graz

☎ +43 316 5466-0

#### Spitalul de urgență Graz

Göstinger Straße 24, 8020 Graz

☎ +43 316 505-0

#### Casa regională de asigurări de sănătateStiria

Josef-Pongratz-Platz 1, 8010 Graz

☎ +43 316 8035-0

@ service@stgkk.at  
stgkk.at

### OBSERVAȚIE

În situația în care sunteți bolnav: Vă rugăm să vă prezentați în toate situațiile pentru început la medicul generalist (medicul practician) și nu direct la secțiile ambulatorii ale spitalelor!

#### Direcția de sănătate a orașului Graz

Sediul central, Schmiedgasse 26, etajul 2,  
8010 Graz

@ gesundheitsamt@stadt.graz.at  
graz.at

#### Informații generale

☎ +43 316 872-3202

#### Informații cu privire la vaccinare/biroul cu privire la vaccinare

☎ +43 316 872-3222

#### PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:

De luni până vineri, între orele 8 și 13

#### Colegiul medicilor din Stiria

Kaiserfeldgasse 29, 8010 Graz

☎ +43 316 8044-0

@ aek@aekstmk.or.at  
aekstmk.or.at



Pentru persoanele care nu sunt cetățeni austrieci, dar care doresc să rămână mai multă vreme în Austria, există numeroase prevederi care reglementează această ședere.

### CETĂȚENII DIN SEE ȘI DIN ELVEȚIA

**(SEE — Spațiul Economic European: statele Uniunii Europene, la care se adaugă Islanda, Liechtenstein și Norvegia)**

Cetățenii Spațiului Economic European și ai Elveției dispun de un drept de ședere cu o durată de peste trei luni în situația în care

- lucrează sau sunt liber profesioniști în Austria sau
- pentru dumneavoastră și membri familiei dumneavoastră sunt disponibile suficiente elemente patrimoniale, precum și o asigurare de sănătate suficientă.

În situația în care cetățenii Spațiului Economic European și ai Elveției se află pentru o perioadă de peste trei luni în Austria, trebuie să se înregistreze în termen de patru luni de la intrarea în țară la autoritatea competentă pentru dreptul de ședere, în acest caz la departamentul 3 al guvernului landului Stiria (a se vedea caseta informativă de la pagina 69) (cerere de eliberare a unui „certificat de înregistrare”). După cinci ani de ședere fără întrerupere și legală în Austria, cetățenii SEE și cei elvețieni dobândesc dreptul de ședere permanentă în Austria (cerere de eliberare a unui „Certificat de atestare a șederii permanente” deusă la

departamentul 3). Cetățenii SEE și cei elvețieni, aparținătorii cetățenilor cu drept de ședere în Austria sau ai cetățenilor elvețieni pot rămâne de asemenea mai mult de trei luni în Austria, în măsura în care întrunesc anumite condiții (de exemplu căsătorie sau parteneriat înregistrat, grad direct de rudenie). Informații mai detaliate vă sunt comunicate de către departamentul 3 al landului Stiria.

### CETĂȚENII DIN STATE TERȚE

Cetățenii unui stat terț (statele care nu fac parte din Uniunea Europeană sau din Spațiul Economic European) și care intenționează să rămână mai mult de șase luni în Austria necesită un titlu de ședere. În cazul unei șederi cu o durată de până la șase luni se aplică prevederile din legea privind poliția pentru străini, iar ulterior legea privind rezidența și șederea (NAG).

### TITLU DE ȘEDERE

Există diferite titluri de ședere, care conferă dreptul la o ședere pe perioadă determinată sau nedeterminată.

### TITLU DE ȘEDERE PENTRU ȘEDEREA PE PERIOADĂ DETERMINATĂ

- Permis de ședere temporară drept de ședere temporară
- Card roșu-alb-roșu: ședere pe perioadă determinată, pentru 12 luni acces limitat la piața muncii

- Card roșu-alb-roșu plus: ședere pe perioadă determinată, acces nelimitat la piața muncii
- Card albastru UE: ședere pe perioadă determinată, pentru 12 luni acces limitat la piața muncii
- Permis de stabilire: ședere pe perioadă determinată, acces limitat la piața muncii
- Permis de stabilire – cu excepția activității remunerate: ședere pe perioadă determinată fără acces la piața muncii
- Permis de stabilire – aparținător: ședere pe perioadă determinată, fără acces la piața muncii
- Membru de familie: ședere pe perioadă determinată, acces nelimitat la piața muncii

### TITLU DE ȘEDERE PENTRU STABILIREA PERMANENTĂ

- Ședere permanentă – UE: ședere pe perioadă nedeterminată cu acces nelimitat pe piața muncii

### CEREREA INIȚIALĂ

Cererea inițială de acordare a unui titlu de ședere trebuie formulată deja în străinătate, la consulatul Austriei sau la ambasada Austriei. Pentru a obține un titlu de ședere, trebuie să întruniți anumite condiții (de exemplu asigurarea mijloacelor de trai, asigurare, spațiu locativ). Solicitanții supuși obligației de a beneficia de viză vor primi o viză de intrare, pot intra în baza acesteia în Austria și pot ridica titlul de ședere. Titlurile de ședere pe perioadă determinată sunt acordate de regulă pentru o perioadă de douăsprezece luni, începând cu data eliberării. Anumite grupe de persoane pot formula cererea inițială de acordare a

permisului de ședere și în Austria, de exemplu membri de familie ai cetățenilor austrieci sau persoanele care nu necesită o viză, pe parcursul perioadei de ședere în care nu este prevăzută obligația de solicitare a unei vize.

### PRELUNGIREA TITLULUI DE ȘEDERE

În situația în care doriți să prelunghiți titlul dumneavoastră de ședere, trebuie să depuneți la timp o cerere, înainte de expirarea perioadei de valabilitate, la autoritatea competentă. Pentru domiciliul în Graz este vorba în acest sens despre reprezentanța guvernului landului Stiria, departamentul 3.

Atenție! În situația în care formulați cererea de prelungire prea târziu, aceasta va fi gestionată ca cerere inițială! Permisele de ședere temporară sunt prelungite pentru început cu câte un an.

### MODIFICAREA SCOPULUI ȘEDERII

Titlurile de ședere sunt eliberate în toate situațiile pentru un anumit scop (de exemplu pentru muncă). În situația în care doriți să modificați scopul șederii dumneavoastră, trebuie să comunicați acest aspect autorității competente (departamentul 3 al oficiului guvernului landului Stiria).

### **i** Informație

**Tribunalul landului Stiria, departamentul 3 – Constituție și afaceri interne**  
Paulustorgasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 877-2084  
✉ abteilung3@stmk.gv.at  
verwaltung.steiermark.at

**PERMIS DE STABILIRE  
PENTRU NOU-NĂSCUȚI**

Nou-născuții care nu dețin cetățenia austriacă sunt exonerati pe parcursul primelor șase luni de viață de obligația de aplicare a vizei. Astfel nu au nevoie de un titlu de intrare sau de ședere, în măsura în care mama sau o altă persoană care exercită exclusiv dreptul de îngrijire și educare al copilului este înregistrată legal în Austria. În măsura în care mama nu deține un titlu de ședere în Austria trebuie formulate din străinătate în principiu pentru mamă și copil cereri inițiale pentru structura familială.

**DREPT DE STABILIRE AL  
MEMBRILOR DE FAMILIE CU  
PERMIS DE STABILIRE**

Membri de familie cu un permis de stabilire dispun pentru o perioadă de cinci ani de un drept de stabilire rezultat în urma reunirii. Prin pierderea dreptului de stabilire al susținătorului de întregire în primii cinci ani încetează și dreptul de stabilire al aparținătorilor. Această prevedere nu se aplică însă în situația în care membrul/membri de familie dispune, în baza resurselor proprii, de posibilitatea de a îndeplini condițiile de acordare.

**DREPTUL DE STABILIRE SE MENȚINE  
ÎN SITUAȚIA ÎN CARE ...**

Membri de familie nu mai întrunesc condițiile pentru scopul șederii pentru care le este acordat permisul de stabilire:

- prin decesul soțului sau al părintelui

- prin divorț ca urmare a culpei preponderente a celuilalt soț
- din considerente care trebuie luate în calcul în mod special (de exemplu victima violenței domestice).

Pentru respectarea acestui drept, aparținătorul are obligația de a comunica aceste împrejurări autorității fără întârziere. Puteți obține informații detaliate cu privire la normele privind intrarea în țară și stabilirea în Austria vă sunt comunicate și de către Ministerul Federal de Interne la linia de asistență telefonică +43 1 531 26 35 57, la adresa [bmi.gv.at](http://bmi.gv.at) și la [help.gv.at](http://help.gv.at)

**CUNOȘTINȚELE DE LIMBA  
GERMANĂ ÎNAINTE DE EMIGRARE**

Cetățenii statelor terțe trebuie să dovedească încă de la formularea cererii de acordare a unui titlu de ședere cunoștințe de limba germană la nivelul A1 (cadru european comun de referință pentru limbi străine). Este vorba despre cunoștințe de bază de limba germană la cel mai simplu nivel. Dovada va fi prezentată prin intermediul unei diplome de limbă sau a unui certificat de absolvire a unui curs, emis de către instituții autorizate (a se vedea și „Acordul de integrare”). Atenție: Diploma sau certificatul trebuie să fi fost eliberate cu cel mult un an în urmă!

**ACORDUL DE INTEGRARE**

Acordul de integrare (IV) este destinat integrării cetățenilor statelor terțe stabiliți în mod legal în Austria (persoanele care nu dețin calitatea



Fotografie: iStockphoto © Rawpixel

de cetățeni UE sau de cetățeni SEE sau cetățeni elvețieni) și are ca scop dobândirea de cunoștințe aprofundate de limba germană. Cunoștințele de bază de limba germană pentru utilizarea elementară a limbii sunt prezumate chiar înainte de emigrare pentru acordarea anumitor titluri inițiale de ședere, fără a reprezenta însă o parte a IV. IV este alcătuită din două module complementare. Prin acordarea anumitor titluri de titlu de ședere este necesară îndeplinirea modului 1 în termen de doi ani. Îndeplinirea modului 2 reprezintă condiția pentru obținerea unui drept de ședere permanentă, precum și a cetățeniei. Consultanța cu privire la ofertele de curs și la subvenții este oferită la OIF ([integrationsfonds.at](http://integrationsfonds.at)).

**LEGEA INTEGRĂRII**

Intrarea în vigoare a unei legi cu privire la regimul integrării este planificată la momentul redactării broșurii. Prin intermediul legii respective vor fi consacrate dezvoltarea cunoștințelor

de limba germană, precum și valorile și cursurile de orientare. În mod suplimentar, un contract de intrare și o declarație privind valorile, inclusiv sancțiunile stricte aplicabile în caz de încălcare, constituie parte integrantă a legii privind regimul integrării. În programul guvernamental sunt disponibile în mod suplimentar reglementări pentru un an obligatoriu de integrare; informații suplimentare în acest sens sunt disponibile la adresa [ams.at](http://ams.at). Vă rugăm să consultați informații suplimentare pe internet, respectiv să luați legătura dacă aveți întrebări cu OIF Stiria ([integrationsfonds.at](http://integrationsfonds.at)).

**i Informație****Serviciul de integrare al orașului Graz**

Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7481

@ [integrationsreferat@stadt.graz.at](mailto:integrationsreferat@stadt.graz.at)  
[graz.at/integration](http://graz.at/integration)  
[graz.at/menschenrechte](http://graz.at/menschenrechte)

**SERVICIUL DE INTEGRARE  
AL ORAȘULUI GRAZ**

Serviciul de integrare a fost înființat la data de 3 noiembrie 2005 pentru coordonarea și implementarea măsurilor de integrare și are ca scop promovarea integrării tuturor persoanelor care trăiesc în Graz.

Departamentul de specialitate pentru integrare gestionează în mod activ diversitatea societății urbane, precum și orientarea interculturală a administrației și exercită în acest context o funcție de interconectare și de consultanță. Strategia de integrare adoptată în anul 2015 de către consiliul local din Graz constituie direcția programatică pentru măsurile specifice politicii de integrare și proiectele din Graz. Prin intermediul serviciului de integrare sunt promovate numeroase proiecte de integrare.

**DOMENII PRINCIPALE**

Orașul Graz înțelege integrarea ca sarcină multidisciplinară care vizează aproape toate sectoarele administrației și ale conviețuirii în cadrul orașului. Departamentul de specialitate de integrare deține calitatea de structură de contact pentru toate autoritățile pentru subiectul integrării în ansamblu și susține și oferă asistență în beneficiul autorităților și instituțiilor locale, însă și al altor instituții și organizații în domeniul tematic, cu privire la imigrare, integrare și conviețuire interculturală. O atribuție suplimentară este aceea ca, din perspectiva entităților vizate, să atragă atenția asupra punctelor slabe și a lacunelor la nivelul sistemului existent.

**ATRIBUȚIILE  
SERVICIULUI DE INTEGRARE**

Atribuțiile serviciului de integrare sunt reprezentate de:

- implementarea cu rol de coordonare a strategiei de integrare a orașului Graz
- asistență în asociere cu orientarea interculturală a administrației prin consultanță, evenimente, măsuri de perfecționare și proiecte de cooperare
- funcția de interfață între administrația municipală și organizații, asociații, structuri de reprezentare a intereselor și a propriilor cerințe, inițiative și grupuri, precum și toți locuitorii interesați
- interconectarea serviciilor existente la nivelul orașului
- inițierea de proiecte și măsuri în domeniul de lucru reprezentat de migrare și integrare
- promovarea activă a relațiilor cu publicul prin prezentări de specialitate, participarea la evenimente și materiale de informare
- susținerea dialogului inter-religios
- susținerea financiară a proiectelor interculturale și a măsurilor de integrare

**ÎNVĂȚAREA LIMBII GERMANE  
ÎN GRAZ**

PUNCTUL DE LEGĂTURĂ PENTRU LIMBA GERMANĂ vă oferă asistență pentru identificarea ofertei corespunzătoare. În acest context sunt depuse eforturi pentru a ține cont de solicitările



Fotografie: iStockphoto © kali9

dumneavoastră personale la alegerea cursului, de exemplu domiciliul, programele de lucru sau supravegherea copiilor dumneavoastră.

**SERVICII DE TRANSLAȚIE**

Persoanele mutate de curând în Austria și care nu vorbesc încă limba germană necesită

asistență pentru a putea depăși barierele lingvistice și culturale, pentru anumite servicii de asistență în domeniul social, medical și terapeutic sau pentru interacționarea cu autoritățile. Asociația OMEGA și ISOP sunt evidențiate în acest context grație ofertei diverse în domeniul asistenței lingvistice. Și alte instituții pun deja



la dispoziție pentru serviciile asigurate servicii interne de traducere și/sau material informativ în mai multe limbi.

### REPREZENTAREA INTERESELOR POLITICE ALE MIGRANȚILOR

Comitetul consultativ al migranților din cadrul orașului Graz reprezintă platforma pentru participarea politică a migranților. Prin intermediul comitetului consultativ al migranților, aceștia dispun de posibilitatea de a se implica în politica locală prin luări de poziție și propuneri. Consultanța în beneficiul reprezentanților politicii locale și al administrației reprezintă una dintre cele mai importante sarcini ale comitetului consultativ, în calitate de structură de reprezentare a intereselor. Comitetul consultativ al migranților nu asigură consultanță în situațiile individuale. Domeniul său principal de activitate este reprezentat de gestionarea problemelor care se referă cu caracter general la migranți. Aspectele problematice, de exemplu defavorizările în domeniul politic și social, situația locativă și aspectele privind educația sunt comunicate de către comitetul consultativ al migranților către responsabilii din punct de vedere politic, cu transmiterea propunerilor corespunzătoare de îmbunătățire. Informații mai detaliate cu privire la comitetul consultativ al migranților, precum și o listă a organizațiilor proprii ale migranților (asociațiile migranților) din Graz pot fi consultate pe pagina de internet a orașului Graz: [graz.at/migrantinnenbeirat](http://graz.at/migrantinnenbeirat)

### i Informație

**Fondul de integrare din Austria –  
centrul de integrare Stiria**  
Reitschulgasse 19, 8010 Graz

☎ +43 316 84 17 20  
@ steiermark@integrationsfonds.at  
integrationsfonds.at

**PUNCTUL DE LEGĂTURĂ PENTRU  
LIMBA GERMANĂ**  
Reitschulgasse 19, 8010 Graz

☎ +43 316 84 17 20  
@ steiermark@startpunktdeutsch.at  
startpunktdeutsch.at

**fee – bursa posturilor onorifice a  
orașului Graz**  
Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz

☎ +43 664 88 130 888  
@ ehrenamt@stadt.graz.at

### i Informație

**Structurile de contact pentru  
migranții din Graz sunt  
reprezențate de exemplu de:**

**Comitetul consultativ al migranților  
al orașului Graz**  
Keesgasse 6, parter dreapta, 8010 Graz

☎ +43 316 872-2191  
@ mb.graz@stadt.graz.at  
graz.at/migrantinnenbeirat

**Centrul social al Caritas  
din cadrul diocezei Graz-Seckau**  
Mariengasse 24, 8020 Graz

☎ +43 316 8015-300  
@ erstkontakt@caritas-steiermark.at  
caritas-steiermark.at

**Asociația DANAIDA – instruire și  
punct de întâlnire pentru femei**  
Marienplatz 5, 8020 Graz

☎ +43 316 71 06 60  
@ danaida@aon.at  
danaida.at

**Centrul de combatere a discriminării Stiria**  
Andritzer Reichsstraße 38, 8045 Graz

☎ +43 316 71 41 37  
@ buero@antidiskriminierungsstelle.steiermark.at  
antidiskriminierungsstelle.steiermark.at

**Ikemba**  
Burggasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 22 81 13  
@ office@ikemba.at  
ikemba.at

**ISOP – Proiecte sociale inovatoare**  
Dreihackengasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 76 46 46  
@ isop@isop.at  
isop.at

**OMEGA – Centru transcultural pentru  
sănătatea și integrarea psihică și fizică**  
Albert-Schweitzer-Gasse 22, 8020 Graz

☎ +43 316 77 35 54-10  
@ office@omega-graz.at  
omega-graz.at

**ZEBRA – centrul de consultanță și terapie  
interculturală**  
Granatengasse etajul 4/3, 8020 Graz

☎ +43 316 83 56 30-0  
@ office@zebra.or.at  
zebra.or.at

**Institutul afro-asiatic**  
(pentru studenți)  
Leechgasse 24, 8010 Graz

☎ +43 316 32 44 34  
@ office@aai-graz.at  
aai-graz.at

**ARGE**  
**Tineretul împotriva violenței și a rasismului**  
Karmeliterplatz 28, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370-101  
☎ +43 316 90 370-105  
@ graz@argejugend.at  
argejugend.at



Foto: iStock | Todor Tsvetkov

## IMPLICARE ÎN DOMENIUL ONORIFIC

### IMPLICARE ÎN DOMENIUL ONORIFIC

Numeroase persoane care locuiesc în Graz sunt implicate, printr-o varietate de forme și cu un angajament personal, astfel încât conviețuirea în orașul nostru frumos să fie asigurată în condiții și mai bune. Veți regăsi aici, în Graz, o gamă largă de oportunități pentru activități onorifice, context în care sunt asigurate numeroase posibilități de petrecere voluntară a timpului pentru activități de voluntariat, fiind evidențiate și domeniile în care este necesară de urgență asistența personală.

În domenii precum integrarea, sănătatea, vecinătatea, protecția mediului, sportul, cultura, petrecerea timpului liber, educația și multe altele nu există numai organizații de mari

dimensiuni, cu activități sociale și de asistență în regim de urgență, precum Caritas, Crucea Roșie și Departamentul de pompieri voluntari (pentru a prezenta doar câteva exemple), ci și o multitudine de inițiative mai mici și mai mari, unde se pot implica atât tinerii, cât și persoanele mai în vârstă.

### REȚEA

Începând cu anul 2015, și sectorul angajamentului în zona civică beneficiază de o atenție sporită din perspectiva orașului Graz.

Prin urmare, a fost lansată rețeaua „Orașul Graz promovează activitățile onorifice”, pentru a face schimb de idei și a stabili legături cu un număr cât mai mare de organizații diferite și inițiative, dar și pentru a reflecta împreună

la proiectele de servicii și de perfecționare. Dacă desfășurați activități onorifice în cadrul inițiativei sau al asociației dumneavoastră și doriți să faceți parte din rețeaua noastră, vă rugăm să ne scrieți și vă așteptăm cu deosebită bucurie alături de noi.

### OFERTA DE INSTRUIRE ÎN DOMENIUL ACTIVITĂȚILOR ONORIFICE

Departamentul de integrare oferă, în funcție de necesități, posibilitatea de a participa gratuit la cursuri cu tema activități onorifice. În acest context sunt obținute perspective interesante și îmbolduri atractive în ceea ce privește implicarea în domeniul societății civile.

V-ați dorit vreodată să desfășurați activități în calitate de voluntar? Vă așteptăm!

### i Information

#### GeE – Graz dezvoltă activitățile onorifice

Departamentul de integrare al orașului Graz  
Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872 7484

@ [engagiert@stadt.graz.at](mailto:engagiert@stadt.graz.at)  
[graz.at/engagiert](https://www.graz.at/engagiert)

#### fee – bursa posturilor onorifice a orașului Graz

Kaiserfeldgasse 25 | 8011 Graz

☎ +43 664 88 130 888

@ [ehrenamt@stadt.graz.at](mailto:ehrenamt@stadt.graz.at)

#### Asigurare pentru activitatea onorifică

Informații cu privire la oferta orașului Graz  
@ [graz.at/ehrenamt](https://www.graz.at/ehrenamt)

### ACTIVITĂȚI DE CONSULTANȚĂ ÎN MATERIA ACTIVITĂȚILOR ONORIFICE

În ceea ce privește aspectele în sensul legislației fiscale și a normelor aplicabile în materia asociațiilor sunt puse la dispoziție și zile de consultanță cu experți în domeniu, precum și workshop-uri interesante și atractive din domeniul speciale de activitate.

### fee – BURSA POSTURILOR ONORIFICE ȘI ASIGURARE

Prin intermediul bursei posturilor onorifice și al asigurării pentru activitățile voluntare, orașul Graz intermediază persoanele care doresc să se implice în timpul lor liber în relația cu organizațiile care au nevoie de asistență. fee semnifică voluntar, implicat și onorific și reprezintă o platformă online gratuită.

## EGALITATE DE TRATAMENT ȘI PARTICIPARE LA ADOPTAREA DECIZIILOR

Există persoane care, din diferite motive, nu pot participa cu aceleași posibilități la viața socială. Uneori, persoanele sau grupurile sunt defavorizate, respectiv discriminate. Din acest motiv există în Austria legi care combat discriminarea și pun bazele unor organizații care susțin egalitatea de tratament pentru femeile și bărbații defavorizați.

### ORAȘUL DE PROMOVARE A DREPTURILOR OMULUI GRAZ

Începând cu anul 2001, Graz este primul „oraș de promovare a drepturilor omului” din Europa, iar din 2006 deține calitatea de membru al „Coalitiei orașelor europene de luptă împotriva rasismului”. Aceasta înseamnă pentru toate persoanele din orașul Graz o răspundere deosebită în sensul implicării active pentru susținerea drepturilor omului și pentru combaterea rasismului. Comitetul consultativ al drepturilor omului din Graz publică anual un raport cu privire la drepturile omului, în care este prezentată punerea în aplicare și situația drepturilor omului în Graz. Mai sunt multe de făcut pentru ca oamenii să nu fie discriminați ca urmare a apartenenței lor etnice, a religiei sau a sexului ([graz.at/menschenrechte](http://graz.at/menschenrechte)).

### ASIGURAREA DREPTURILOR EGALE ȘI EGALITATEA DE TRATAMENT A FEMEILOR ȘI A BĂRBAȚILOR

Femeile și bărbații dețin drepturi egale în Austria, conform prevederilor legale (legea privind egalitatea de tratament se aplică pentru

femei, bărbați, transsexuali) și dispun din punct de vedere teoretic de șanse și drepturi egale, de exemplu la instruire sau la locul de muncă. În practică, situația este însă adesea diferită: femeile sunt discriminate încă în mod frecvent din cauza sexului lor. În multe profesii, acestea primesc un salariu mai redus pentru aceeași activitate ca bărbații, iar repartizarea atribuțiilor și a obligațiilor în familie (copii, îngrijire) este neechilibrată între bărbați și femei în dauna femeilor. În mod suplimentar, în ciuda instruirii și a perfecționării, femeile ocupă poziții superioare sau de conducere în procent mult mai mic în comparație cu bărbații. Femeile sunt expuse în cadrul familiei, la locul de muncă sau în timpul liber mai frecvent violențelor sexuale sau sexualizate și sexismului.

În Graz există mai multe organizații care oferă consultanță și asistență în beneficiul fetelor și al femeilor în cazul în care acestea sunt defavorizate (toate datele de contact sunt prezentate în cele ce urmează). Serviciul responsabil pentru promovarea femeilor și egalității de tratament pune în mod activ în aplicare măsuri pentru a transpune în practică egalitatea dintre femei și bărbați în toate sectoarele existenței. Ombudsmanul pentru fetele și femeile din Graz oferă consultanță și asistență la fața locului la nivelul districtelor. Responsabilul pentru asigurarea egalității de tratament al orașului Graz și parchetul competent pentru asigurarea egalității de tratament – biroul regional Stiria sunt com-



Foto: iStockphoto © apomares

petente pentru orice persoană care se simte discriminată, independent de sexul acesteia.

Femeile se pot lua legătura și cu „MAFALDA – asociația pentru promovarea și susținerea fetelor și a femeilor tinere”, în cadrul căreia regăsim și un centru propriu pentru fete, denumit JAM. Femeile și fetele pot beneficia de consultanță în cadrul centrului de sănătate pentru femei cu privire la mijloacele contraceptive, sarcină și la întreruperea de sarcină, precum și la problemele sufletești și la drepturile din domeniul sănătății și pot obține informații referitoare la sănătate în mai multe limbi. Femeile cu trecut în domeniul migrației se pot adresa, cu privire la problemele lor, și asociației DANAIDA. Femeile care au fost victimele violenței (sexuale) beneficiază în casa familială din Graz (împreună cu copiii lor) de protecție permanentă. Femeile și fetele

supuse violenței sexuale și/sau domestice primesc ajutor la TARA și în centrul de protecție împotriva violenței Stiria. Hazissa își desfășoară activitatea în domeniul prevenirii violenței sexuale asupra fetelor și a băieților. Activitatea institutului de cercetare și instruire PERIPHERIE are ca scop promovarea egalității între femei și bărbați în Stiria în baza cifrelor și faptelor existente. În mod suplimentar, PERIPHERIE oferă instruire, consultanță și workshop-uri cu tema Gender Mainstreaming. Și pentru problemele bărbaților există în Graz o structură proprie. Numărul de apel pentru situațiile de urgență cu care se confruntă bărbații în Stiria și asociația pentru protecția bărbaților și pentru teme sexuale (Centrul de consultanță pentru bărbați) oferă asistență bărbaților și băieților, printre altele în situații de criză, de defavorizare, precum și după ce sunt victime ale actelor de violență.



# EGALITATE DE TRATAMENT ȘI PARTICIPARE LA ADOPTAREA DECIZIILOR

## i Informație

### Departament pentru problemele femeilor și egalitatea de șanse

Kaiserfeldgasse 17, etaj 1, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-4671  
 @ frauenreferat@stad.graz.at  
 graz.at

### Ombudsmanul pentru fetele și femeile din Graz

☎ +43 664 26 20 134  
 @ frauenombudsstelle-graz.at

### Responsabilul pentru asigurarea egalității de tratament al orașului Graz

Rathaus, 1. Stock, linker Trakt, Zi 145  
 Sprechstunden nach Vereinbarung  
 ☎ +43 664 60 872-2243  
 @ graz.at/gleichstellung

### Parchetul competent pentru asigurarea egalității de tratament biroul regional Stiria

Europaplatz 12, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 72 05 90  
 @ gleichbehandlungsanwaltschaft.at

### Refugiul pentru femei Graz

Număr de apel pentru situații de urgență în regim de permanență (între orele 0 și 24)  
 ☎ +43 316 42 99 00  
 @ beratung@frauenhaeuser.at  
 frauenhaeuser.at

### TARA – consultanță, terapie și prevenție în cazul violenței sexuale împotriva fetelor și a femeilor

Haydngasse 7, parter/1, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 31 80 77  
 @ office@taraweb.at; taraweb.at

### Centrul de protecție împotriva violenței Stiria

Granatengasse 4, etajul 2, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 77 41 99  
 @ office@gewaltschutzzentrum.at  
 gewaltschutzzentrum-steiermark.at

### Hazissa – reprezentanța de specialitate pentru prevenire

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 90 370 160  
 @ office@hazissa.at; hazissa.at

### Biroul de servicii pentru relațiile cu femeile Graz

Lendplatz 38, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 71 60 22  
 @ office@frauenservice.at; frauenservice.at

### Mafalda și centrul pentru gestionarea problemelor fetelor JAM

Arche Noah 9-11, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 33 73 00  
 @ office@mafalda.at; mafalda.at

### Centrul de sănătate pentru femei

Joanneumring 3, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 83 79 98  
 @ frauen.gesundheit@fgz.co.at; fgz.co.at

### DANAIDA (instruire și punct de întâlnire pentru femei)

Marienplatz 5, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 71 06 60  
 @ danaida@aon.at; danaida.at

### PERIFERIE

Schwimmschulkai 6/II, 8010 Graz  
 ☎ +43 660 73 16 200  
 @ office@peripherie.ac.at; peripherie.ac.at

### Centrul de consultanță pentru bărbați Graz Asociația pentru bărbați și teme sexuale

Dietrichsteinplatz 15, etajul 8, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 83 14 14  
 @ beratung@maennerberatung.at  
 maennerberatung.at

### Număr de apel pentru situații de urgență în cazul bărbaților Stiria

☎ +800 24 62 47  
 @ hilfe@maennernotruf.at  
 maennernotruf.at

## PROMOVAREA DREPTURILOR ȘI PARTICIPARE LA ADOPTAREA DECIZIILOR ÎN CAZUL COPIILOR ȘI AL ADOLESCENȚILOR

Drepturile copiilor reprezintă drepturi ale omului și sunt consacrate în parte prin Constituția Austriei. Din categoria drepturilor copiilor fac parte, printre altele, dreptul de a beneficia de protecție împotriva violenței, dreptul la instruire, de a beneficia de dezvoltare optimă și la informare. Copiii beneficiază de o protecție specială împotriva violenței (precum „palme sănătoase”) și, în special, împotriva violenței sexuale. Este necesară respectarea și promovarea demnității copiilor. Copiii sunt îndreptățiți să formuleze cerințe și să contribuie la organizarea mediului lor de viață și a spațiului public (de exemplu parcuri). În Graz există mai multe organizații care oferă asistență în beneficiul copiilor la valorificarea drepturilor acestora și la promovarea intereselor acestora.

„LOGO!”, o instituție a landului Stiria, pune la dispoziție mai multe oferte, de la consultanța profesională până la distribuirea unui checkit-card (document de identitate cu fotografie gratuit acordat de către landul Stiria pentru elevi și ucenici). În cadrul ESO. INFO, adolescenții obțin informații cu privire la ezoterică, ocultism, satanism, extremismul de dreapta și fundamentalismul religios.

Parchetul competent pentru problemele copiilor și adolescenților Stiria (kija) informează, prin intermediul liniei de asistență telefonică pentru copii și adolescenți, cu privire la drepturi, oferă consultanță și asistență. Biroul de asistență în beneficiul copiilor Stiria oferă sprijin copiilor în asociere cu probleme survenite în legătură cu

drepturile lor, cu instruirea și cu învățământul, urbanism și transporturi, locuință și muncă.

În Graz își desfășoară activitatea un parlament al copiilor cu membri cu vârsta cuprinsă între 8 și 14 ani, cu un primar al copiilor, care se întrunește periodic și decide asupra aspectelor care trebuie modificate în Graz. Parlamentul copiilor adresează cereri scrise către consilierii municipali sau discută personal cu politicienii. Ideile transpuse în practică sunt reprezentate de exemplu de propunerile având ca obiect proiectarea de locuri de joacă sau a unui perete pentru graffiti. Adolescenții au drept de vot de la împlinirea vârstei de 16 ani, iar după împlinirea vârstei de 18 este admisă participarea în calitate de candidat la alegeri (excepție: alegeri pentru președintele federal).

În Graz există în prezent 13 centre de tineret, în cadrul cărora adolescenții dispun de libertate de acțiune și pot formula probleme și întrebări. Pentru fete există și centrul pentru gestionarea problemelor fetelor JAM, și special pentru persoanele pasionate de muzică centrul cultural pentru tineret „Exploziv”.

La apariția de probleme în familie (până la violența domestică), cele patru reprezentanțe ale Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului din cadrul structurii administrative a orașului Graz constituie o structură de contact pentru copii și adolescenți, precum și pentru familiile acestora. Pentru situații foarte urgente, este disponibilă și „Tartaruga” ca centru de refugiu și consultanță pentru adolescenții care au împlinit vârsta de 13 ani. Acest centru stă la dispoziție atât pentru oferirea de sfaturi,

# EGALITATE DE TRATAMENT ȘI PARTICIPARE LA ADOPTAREA DECIZIILOR

## i Informație

„Logo – JUGEND.INFO!“  
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90370221  
@ info@logo.at; logo.at

**Parchetul competent pentru problemele copiilor și adolescenților Stiria**  
Paulustorgasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 877-4921  
@ kija@stmk.gv.at, kija.at

**Linia telefonică pentru drepturile copiilor și adolescenților**  
☎ +43 316 877-4921

**Biroul de asistență în beneficiul copiilor Stiria – Lobby-ul pentru persoanele care nu au împlinit vârsta de 14 ani**  
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 180  
@ info@kinderbuero.at, kinderbuero.at

**Parlamentul copiilor**  
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 650 833 666 3  
@ info@kinderparlament.at  
kinderparlament.at

**Refugiul – centrul de cazare pentru situații de urgență din cadrul Caritas pentru adolescenți**  
Mühlgangweg 1 (colț cu Fröhlichgasse, linia de autobuz 34 stația Seifenfabrik), 8010 Graz

☎ +43 316 48 29 59  
@ schlupfhaus@caritas-steiermark.at  
caritas-steiermark.at

**Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Graz-nord-vest**  
(responsabilă pentru Eggenberg, Gösting și Lend)

☎ +43 316 872-4683  
@ graz.at

**Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Graz-nord-est**  
(responsabilă pentru Andritz, Mariatrost, Geidorf, Ries, centrul orașului, St. Leonhard, Waltendorf)

☎ +43 316 872-3098  
@ graz.at (generații – tineri)

**Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Graz-sud-est**  
(responsabilă pentru Jakomini, St. Peter, Liebenau)

☎ +43 316 872-3001  
@ graz.at (generații – tineri)

**Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Graz-sud-vest**  
(responsabilă pentru Gries, Puntigam, Straßgang, Wetzelsdorf)

☎ +43 316 872-2031  
@ graz.at (generații – tineri)

**Comitetului consultativ al migranților**  
Keesgasse 6, parter dreapta, camera 6

☎ +43 316 872-2191  
@ ab.graz@stadt.graz.at  
graz.at/migrantInnenbeirat

**Tartaruga – protecție și asistență pentru adolescenți**  
Ungergasse 23, 8020 Graz

☎ +43 50 7900 32 00 (în regim de permanență)  
@ tartaruga@jaw.or.at, jaw.or.at

cât și pentru oferirea de spații de cazare, în situația în care adolescentul nu mai dorește sau nu mai poate să locuiască alături de familie, respectiv de părintele său. Bineînțeles că și părinții care se confruntă cu dificultăți în relația cu copiii lor se pot prezenta la Tartaruga. Un spațiu de cazare pentru situații de urgență pentru adolescenți și adulți tineri este oferit și de „refugiul” din cadrul Caritas.

## PARTICIPAREA LA ADOPTAREA DECIZIILOR ȘI DREPTURILE PERSOANELOR CARE NU DEȚIN CETĂȚENIA AUSTRIACĂ

Cetățenii UE dețin în Graz mai multe drepturi în comparație cu persoanele din așa-numitele „state terțe” (din afara UE). Cetățenii UE dispun de exemplu de dreptul de a participa la alegerile pentru consiliul local. Pentru cetățenii UE nu există în Graz o structură proprie de consultanță, deoarece, în cazul acestora, sunt competente aceleași structuri cu cele responsabile pentru cetățenii austrieci.

Pentru persoanele din țări din afara UE („state terțe”), care locuiesc în Graz, este disponibilă o structură proprie de reprezentare politică – comitetul consultativ al migranților al orașului Graz. Reprezentanții comitetului consultativ sunt aleși la interval de cinci ani, concomi-

tent cu membri consiliului local din Graz, de către cetățenii din afara UE care locuiesc în Graz.

## ASIGURAREA DREPTURILOR EGALE ȘI EGALITATEA DE TRATAMENT A PERSOANELOR, INDEPENDENT DE ORIGINEA, CULOAREA PIELII, LIMBA SAU RELIGIA ACESTORA

Pe parcursul ultimelor două decenii, numeroase femei și bărbați din alte țări s-au mutat în Graz și s-au stabilit în orașul nostru împreună cu familiile lor. Între timp, mulți dintre ei au devenit cetățeni austrieci. Există un număr tot mai mare de cetățeni cu istoric în domeniul migrației, născuți și crescuți în Graz, respectiv în Austria. Din acest motiv, metropola de pe Mur s-a transformat și a crescut gradul de diversitate în cadrul acesteia din punct de vedere al dialectelor și al limbilor, al culturilor, tradițiilor și religiilor. Graz profită de această nouă diversitate. Însă aceste modificări declanșează în cazul anumitor persoane temeri și reacții de apărare. Din acest motiv, apar situații în care anumite persoane sunt discriminate din cauza limbii, a aspectului sau a religiei lor. Li se interzice de exemplu accesul în locale, sunt defavorizate la căutarea de locuințe sau locuri de muncă și sunt private de anumite drepturi. Aceste situații constituie încălcări ale interdicției legale de discriminare. În astfel de situații, persoanele afectate se pot adresa poliției și/sau centrului de combatere a discriminării Stiria.

Orașul Graz susține, prin serviciul său de integrare, numeroase proiecte și instituții care depun eforturi pentru a asigura o mai bună conviețuire în Graz și pentru combaterea discriminărilor. Din categoria acestor instituții fac

## i Informație

**Tribunalul landului Stiria, departamentul 3 – Constituție și afaceri interne**

☎ +43 316 877-2089  
@ abteilung3@stmk.gv.at,  
verwaltung.steiermark.at

# EGALITATE DE TRATAMENT ȘI PARTICIPARE LA ADOPTAREA DECIZIILOR

parte, printre altele, Consorțiul pentru tineri împotriva violenței și a rasismului, ETC Graz, Biroul de soluționare a conflictelor Graz sau Omega.

Graz este un oraș universitar în care există mai multe universități. Numeroși studenți sunt originari din străinătate. Pentru aceștia sunt disponibile mai multe structuri care oferă asistență. Studenții străini pot adresa întrebări Institutului Afro-Asiatic. Persoanele care studiază la universitatea Karl-Franzens pot lua legătura cu serviciul pentru studenți străini din cadrul ÖH Graz, iar persoanele care studiază la Universitatea Tehnică Graz pot obține asistență de la serviciul de politică socială din cadrul HTU Graz. Studenții universității de artă au la dispoziție serviciul pentru studenți străini din cadrul ÖHKUG.

Cine se simte sub orice formă discriminat, independent de motiv și de bazele legale, se poate adresa personal, telefonic și prin mail centrului de combatere a discriminării Stiria. Persoanele care se află în astfel de situații pot beneficia de consultanță din partea instituției respective cu privire la demersurile aflate la dispoziția lor. În cazul în care o situație este periculoasă sau dacă apar conflicte fizice, este obligatorie sesizarea poliției: telefon 133.

Dacă apar întrebări cu privire la conviețuirea în bune condiții între comunitățile religioase, coordonatorul comitetului consultativ interre-

## **i** Informație

### **ARGE Tineretul împotriva violenței și a rasismului**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 101

@ argejugend.at

### **Centrul European de Training și Cercetare pentru Drepturile Omului și Democrație (ETC Graz)**

Elisabethstraße 50 B, 8010 Graz

☎ +43 316 380

@ office@etc-graz.at

etc-graz.at

### **Biroul de soluționare a conflictelor Graz**

Keesgasse 6/parter stânga, 8010 Graz

☎ +43 316 872-2183

@ office@friedensbuero-graz.at

friedensbuero-graz.at

### **Institutul afro-asiatic**

Leechgasse 24, 8010 Graz

☎ +43 316 32 44 34

@ office@aai-graz.at

aai-graz.at

### **Departamentul pentru studenți externi din cadrul ÖH Graz**

Schubertstraße 6a, 8010 Graz

☎ +43 316 380-2962

foreignstudents@oehunigratz.at

### **Departamentul pentru studenți externi din cadrul ÖHKUG**

Brandhofgasse 21, 8010 Graz

☎ +43 316 3891600

@ oeh@kug.ac.at



Fotografie: iStockphoto © XiXinXing

ligios al orașului Graz va oferi consultanță. Comitetul consultativ interconfesional este alcătuit din reprezentanții comunităților religioase recunoscute de stat.

## **ASIGURAREA DREPTURILOR EGALE ȘI EGALITATEA DE TRATAMENT PENTRU PERSOANELE CU DIZABILITĂȚI**

În toate situațiile, există din păcate în continuare bariere care conduc la excluderea femeilor, bărbaților și copiilor cu dizabilități. În cazul orașului Graz există mai multe structuri de contact pentru persoanele cu dizabilități (a se vedea caseta informativă pagina 84), iar acestea adoptă permanent măsuri pentru eliminarea barierelor, de exemplu prin coborârea nivelului trotuarelor, semafoare acustice, toalete care respectă cerințele pentru persoanele cu dizabilități și amenajarea fără bariere a clădirilor urbane cu mai multe etaje. Numeroase organizații oferă în Graz consultanță, informații și asistență pentru persoanele cu dizabilități. Din această categorie fac parte de exemplu

alpha nova, Atempo, Tinerii la lucru, Asistența pentru viață sau Institutul Odilien. Prin Asociația persoanelor cu deficiențe de auz din Austria, precum și prin Asociația nevăzătorilor și persoanele cu deficiențe de vedere din Stiria sunt puse la dispoziție structuri proprii de reprezentare a intereselor persoanelor afectate.

Informații suplimentare cu privire la subiectul „Dizabilități” sunt disponibile și în capitoul „Aspecte sociale”.

## **i** Informație

### **Centrul de combatere a discriminării Stiria**

Andritzer Reichsstraße 38, 8045 Graz

☎ +43 316 71 41 37

@ buero@antidiskriminierungsstelle.

steiermark.at

antidiskriminierungsstelle.steiermark.at



## ASIGURAREA DREPTURILOR EGALE ȘI EGALITATEA DE TRATAMENT A PERSOANELOR, INDEPENDENT DE ORIENTAREA LOR SEXUALĂ

Începând cu data de 1 ianuarie 2010 există pentru perechile de persoane de același sex posibilitatea de a înregistra la administrația municipală Graz un parteneriat (a se vedea și capitolul „Situatii de viață și probleme sociale”).

Asistență pentru persoanele care se consideră defavorizate din cauza orientării lor sexuale, respectiv consultanță în beneficiul acestora este acordată, printre altele, de Rosalila PantherInnen, Annenstraße 26, 8020 Graz, tel.: +43 316 36 66 01, e-Mail: info@homo.at, homo.at.

## INFORMARE ȘI PARTICIPARE

Serviciul pentru participarea cetățenilor organizează evenimente cu privire la proiectele și demersurile pentru orașul Graz, dar și pentru grupurile de interese și cetățenii activi. Astfel, locuitorii din Graz dispun de posibilitatea de a se implica în procesul de planificare al orașului. Inițiativele cetățenești în faza de înființare beneficiază de consultanță în acest context și se pot prezenta pe o pagină proprie de internet. Informații cu privire la ofertele și serviciile asigurate de municipalitate pot fi consultate la adresa de internet graz.at, respectiv în cadrul broșurii de informare a cetățenilor „BIG”.

## **i** Informație

**Departamentul pentru construcții fără bariere**  
orașul Graz, Europaplatz 20, 8020 Graz

☎ +43 316 872-3508  
@ barrierefrei@stadt.graz.at  
barrierefrei.graz.at

**Responsabilul orașului Graz pentru persoane cu dizabilități**

☎ +43 650 66 92 650  
@ behindertenbeauftragter.graz@gmx.at

**Serviciul pentru acordarea de asistență în beneficiul persoanelor cu dizabilități din cadrul autorității de protecție socială a orașului Graz**

Sediul central, Schmiedgasse 26,  
8010 Graz

☎ +43 316 872-6432  
@ behindertenhilfe@stadt.graz.at

**WOIST – Biroul de informare în domeniul locativ**

Autoritatea pentru probleme locative  
Schillerplatz 4, 8010 Graz

☎ +43 316 872-5450

**Hotline al Ministerului Federal Pentru Muncă, Probleme Sociale și Protecția Consumatorilor**

☎ +43 800 20 16 11 (gratuit)

**alpha nova**  
Idlhofgasse 63, 8020 Graz

☎ +43 316 72 26 22  
@ office@alphanova.at, alphanova.at

## **i** Informație

**Lebenshilfen Soziale Dienste GmbH**  
Conrad-von Hötendorf-Straße 37a,  
8010 Graz

☎ +43 316 71 55 06  
@ office@lebenshilfe-guv.at  
lebenshilfe-guv.at

**Institutul Odilien**  
Leonhardstraße 130, 8010 Graz

☎ +43 316 322 667 0  
@ verwaltung@odilien.at  
odilien.at

**Asociația landului Stiria din cadrul asociației persoanelor cu dizabilități de auz din Austria Asociația persoanelor cu probleme de auz**  
Plabutscher Straße 63 (intrare West),  
8051 Graz

☎ +43 316 68 02 71  
@ office@stlvgv.at  
stlvgv.at

**Atempo**  
Heinrichstraße 145, 8010 Graz

☎ +43 316 81 47 16 0  
@ atempo.graz@atempo.at  
atempo.at

**Tinerii la muncă**  
Lendplatz 35, 8020 Graz

☎ +43 50 79 00 10 00  
@ office@jaw.or.at, jaw.or.at

## **i** Informație

**Centrul de studii integrate (ZIS)**  
Universitätsplatz 3, parter, 8010 Graz

☎ +43 316 380-2225  
@ barbara.levc@uni-graz.at  
integriert-studieren.uni-graz.at

**OZIV – Asociația invalizilor din domeniul civil din Austria**  
Triester Straße 388-390, 8055 Graz

☎ +43 316 82 33 46  
@ oezivstmk@aon.at  
oeziv-steiermark.at

**Asociația studenților din cadrul universității politehnicii Graz**  
Rechbauerstrasse 12, 8010 Graz

☎ +43 316 873-5111  
@ info@htu.tugraz.at

**Departament pentru participarea cetățenilor**  
Piața centrală 1, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3530  
@ buergerinnenbeteiligung@stadt.graz.at

**Asociația nevăzătorilor și a persoanelor cu dizabilități de vedere din Stiria**  
Augasse 132, 8051 Graz

☎ +43 800 20 20 71 Hotline „Blindline”  
+43 316 68 22 40  
@ office@bsvst.at  
stbsv.info

## ARTĂ ȘI CULTURĂ

Graz pune la dispoziție o ofertă generoasă din punct de vedere cultural și artistic (Capitala culturală în 2003; centrul istoric al orașului și Castelul Eggenberg fac parte din patrimoniul cultural UNESCO). Orașul datorează aceste aspecte influențelor și contribuțiilor culturale și artistice asigurate de migranți de-a lungul secolelor, indiferent dacă este vorba despre construcțiile realizate de arhitecții și meșterii italieni sau de performanțele științifice asigurate de Johannes Kepler sau de Nicola Tesla. Informații cu privire la atracțiile istorice și la arhitectura modernă sunt oferite în cadrul centrului de informare turistică din Graz, respectiv la adresa graztourismus.at.

La capitolul cultural sunt disponibile centre importante de spectacole, precum opera și teatrul, muzeul universal Joanneum, precum și o „scenă liberă” extrem de activă și diversă din punct de vedere cultural, kultur.graz.at

### TEATRU, CABARET

Theaterholding Graz/Steiermark GmbH dispune de mai multe centre de reprezentatii: opera și teatrul, teatrele de copii și tineret Next Liberty, Orpheum, Dom im Berg și scena de la cazematele Schloßberg. La acestea se adaugă numeroase inițiative de teatru profesionist de pe „Scena liberă”, de exemplu teatrul din gară, TaO! – teatrul din Ortweinplatz, TAL – teatrul din Lend, teatrul Mezzanin, teatrul din Pivniță, teatrul MeRZ, Drama Graz, teatrul feig, „follow the rabbit” și altele. „Das andere Theater” („Celălalt teatru”) finanțat de către

autoritățile locale, oferă posibilitatea de a participa la probe și reprezintă o platformă importantă de informare pentru scena teatrală (dasanderetheater.at).

### MUZICĂ

În domeniul muzical, în cadrul Theaterholding Graz/Steiermark GmbH își desfășoară activitatea opera din Graz, precum și Grazer Spielstätten GmbH. Și în alte centre de reprezentatii există numeroase concerte cu lucrări din toate timpurile. Grație universității de artă din Graz sunt disponibile și numeroase domenii principale în domeniul muzicii moderne. Sunt evidențiate festivalurile precum Styriarte (styriarte.com) sau Academia de vară existentă de mai multe decenii, organizată de American Institute for Musical Studies (AIMS). Jazz-ul reprezintă un domeniu artistic remarcabil, cu artiști renumiți, de exemplu Jazz BigBand Graz. Stockwerkjazz sau Royal Garden Jazz Club oferă perspective detaliate asupra acestei scene. Scena de Jazz din Graz s-a reunit la grazjazz.at. Universitatea de arte din Graz (KUG) dispune, prin intermediul MUMUTH, de o locație specială pentru spectacole. Locații de organizare a spectacolelor muzicale moderne și pop sunt de exemplu Postgarage, ppc, direcția muzicală generală și un festival cu participare internațională: elevate.

### LITERATURĂ DE SPECIALITATE

Graz datorează imaginea pozitivă în domeniul literar unui grup de scriitori care și-au desfășurat

Fotografie: Graz Tourismus © Harry Fischer

activitatea timp de mai multe decenii în „Forum parcul municipal”. Casa literaturii oferă numeroase posibilități pentru scriitorii moderni. În Graz sunt publicate mai multe reviste literare precum „manuskripte”, „Sterz”, „Lichtungen”, „Perspektive”, „Schreibkraft”. Zeci de cereri sunt recepționate anual pentru bursa scriitorilor acordată de oraș.

### DANS, TEATRU MUZICAL

În Graz există numeroase activități în acest domeniu, de la baletul operei până la festivalurile Off de pe „Scena liberă”. Atelierul internațional de scenografie se dedică de exemplu de mulți ani dansului modern și teatrului muzical. Începând cu anul 2010 în „Anderen Theater” există și un grup de dans.

### ARTE PLASTICE, FOTOGRAFIE, DESIGN, ARHITECTURĂ

În afară de departamentele extinse ale muze-

ului universal Joanneum (Casa artei, Galeria veche, Galeria nouă cu „Bruseum”, Casa artiștilor – Hala pentru artă și media) există numeroase instituții pentru arte plastice și arta media, de exemplu Camera Austria, Casa Arhitecturii sau inițiativa liberă „Schaumbad”. La acestea se adaugă inițiative, de exemplu asociația artistică <rotor>, Atelierul urban Graz sau Asociația artistică din Graz, precum și numeroase galerii private.

### FILM, ARTĂ MEDIA ȘI POSTURI PRIVATE DE RADIO

O semnificație deosebită este deținută de Diagonale, festivalul filmului austriac (diagonale.at). Arta în asociere cu „noile” tehnici și producții în domeniul informațional este valorificată și în cadrul „ESC” și în numeroase centre culturale. Radioul liber Helsinki oferă o activitate importantă de documentare în domeniul artei și științei.

**CINEMATOGRAFIE**

În Graz sunt disponibile, suplimentar față de rețelele internaționale de cinematografe, și cinematografe cu program specializat, de exemplu KIZ Royal și centrul de filmografie din cinematograful Rechbauer. Programul cinematografic: [uncut.at](http://uncut.at)

**ELEMENTE APLICABILE LA NIVELUL TUTUROR SECTOARELOR DE ACTIVITATE ȘI CENTRE CULTURALE**

Există numeroase organizații care își desfășoară activitatea interdisciplinar. În această categorie se regăsesc festivaluri precum „steirische herbst” ([steirischerherbst.at](http://steirischerherbst.at)), „La Strada” ([lastrada.at](http://lastrada.at)), festivaluri noi „tinere”, precum „elevated” ([elevated.at](http://elevated.at)) sau festivalul de design „Assembly”, precum și instituții, de exemplu „Forum parcul municipal” ([forum.mur.at](http://forum.mur.at)).

**MUZEE**

După finalizarea lucrărilor complexe de reamenajare, muzeul universal Joanneum ([museum-joanneum.at](http://museum-joanneum.at)), cel de-al doilea muzeu ca mărime din Austria, respectă cerințele de ultimă generație. În cadrul acestuia, suplimentar față de Noua Galerie și de „Bruseum” dedicat lui Günter Brus, cu producția artistică modernă și colecțiile multimedia, se regăsesc biblioteca landului, precum și precum și colecțiile din domeniul științelor naturii. Istoria, precum și istoria culturii sunt promovate prin: Grazmuseum, Landeszeughaus, castelul Eggenberg, muzeul

de artă populară, Hanns Schell Collection (muzeul castelului și al cheilor), muzeul de criminalistică Hans Gross, ca parte integrantă a noului muzeu universitar, casa științei, muzeul diocezei, precum și colecțiile arheologice ale Joanneum. Comorile istorice se regăsesc în arhiva orașului ca parte integrantă a Stadtmuseum Graz GmbH și în arhiva landului.

Graz dispune de mai multe muzee în domeniul mobilității: muzeul tramvaielor Graz, muzeul aeronauticii din Austria și muzeul Johann Puch. Sunt evidențiate și muzeul pentru copii FRida & freD, precum și grădina botanică.

**ARTĂ ÎN SPAȚIUL PUBLIC**

În afara galeriilor și a muzeelor este disponibilă o producție artistică complexă în spațiul public. În special temele din domeniul social-politic și social-istoric sunt valorificate în acest domeniu. O prezentare generală în acest sens poate fi consultată la pagina de internet [kultur.graz.at](http://kultur.graz.at) cu „offsite Graz”, o prezentare a artei în spațiul public începând cu 1945.

**BIBLIOTECI**

Numai bibliotecile municipale din Graz ([stadtbibliothek.graz.at](http://stadtbibliothek.graz.at)), inclusiv medioteca și autobuzul de carte, oferă peste 300.000 de cărți, reviste, cărți audio, CD-ROM-uri, clipuri video și DVD-uri, CD-uri cu muzică, jocuri, precum și medii disponibile în scop de descărcare (a se vedea și capitolul „Instruire”).



Fotografie: Graz Tourismus

**SERVERUL DE CULTURĂ AL ORAȘULUI GRAZ**

Toate datele cu privire la evenimente și informațiile referitoare la instituțiile de cultură din Graz și la artiști pot fi consultate la adresa: [kultur.graz.at](http://kultur.graz.at)

**PAȘAPORT CULTURAL**

Pentru persoanele cu venituri reduse sau fără niciun venit a fost lansată acțiunea „Foamea

de artă și cultură” sub forma unui pașaport cultural. În baza pașaportului cultural este asigurat pe întregul teritoriu al Austriei acces gratuit în orice instituție culturală care deține calitatea de partener în cadrul acțiunii. Și „cardul social” din Graz (a se vedea capitolul „Aspecte sociale”) permite participarea la „Foamea de artă și cultură”. [hungeraufkunstundkultur.at/steiermark](http://hungeraufkunstundkultur.at/steiermark)

**i Informație****Centrul de informare turistică din Graz**

Herrengasse 16, 8010 Graz

☎ +43 316 8075-0  
@ [info@graztourismus.at](mailto:info@graztourismus.at)  
[graztourismus.at](http://graztourismus.at)

**Autoritatea de cultură**

Stigergasse 2, etajul 2 (Mariahilfer Platz), 8020 Graz

☎ +43 316 872-4901  
@ [kulturamt@stadt.graz.at](mailto:kulturamt@stadt.graz.at)  
[kultur.graz.at](http://kultur.graz.at)

**Bühnen Graz/Theater Holding Graz**

Gleisdorfer Gasse 10 A, 8010 Graz

☎ +43 316 8008-0  
@ [buehnen-graz.com](http://buehnen-graz.com)  
[theaterholding.at](http://theaterholding.at)

**Casa teatrului**

Kaiser-Josef-Platz 10, 8010 Graz

☎ +43 316 8000



## SPORT ȘI RELAXARE

Graz pune la dispoziție direct în oraș și în împrejurimile acestuia o ofertă generoasă pentru practicarea diferitelor discipline sportive, cu privire la organizarea timpului liber și la relaxare. Informații cu privire la acest aspect pot fi consultate la pagina de internet a autorității de coordonare a activităților sportive din Graz la adresa [graz.at/sportamt](http://graz.at/sportamt).

### TERENURI SPORTIVE DISTRICTUALE

Autoritatea de coordonare a activităților sportive a orașului Graz pune la dispoziția populației 27 de terenuri sportive districtuale. La nivelul acestora se poate juca gratuit fotbal, tenis, volei, baschet și numeroase alte discipline sportive. Amenajări pentru skateri sunt disponibile în spațiile Eustacchio, în grădina populară, în Am Grünanger, în St. Veit-Andritz, în Theodor-Körner-Straße și în Salfeldstraße.

### LOCURI DE JOACĂ PENTRU COPII

O listă corespunzătoare poate fi consultată la adresa [holding-graz.at/spielplaetze](http://holding-graz.at/spielplaetze)

### ȘTRANDURI ȘI PISCINE

O prezentare generală cu privire la bazinele acoperite și descoperite, precum și la oferta de wellness a orașului Graz poate fi consultată la adresa [holding-graz.at/freizeit](http://holding-graz.at/freizeit)

### DRUMEȚII, CĂLĂTORII CU BICICLETA

Un ghid pentru drumeții, plimbări și călătorii cu bicicleta, cu toate informațiile importante, este pus la dispoziție la portarul de la primă-

rie și la sediul central, la biroul de turism din Graz (Herrengasse 16), în centrele de service și la Autoritatea de coordonare a activităților sportive (Stadionplatz 1, parter) sau online la adresa [graz.at](http://graz.at)

### FITNESS

Zone de fitness sunt disponibile în Mariatrost și St. Peter, iar un traseu de fitness pe latura sudică a Augartens. În mod suplimentar sunt disponibile diferite trasee de alergare cu mențiuni în kilometri. [graz.at/sportamt](http://graz.at/sportamt) – Grazer Sportführer

### SPORTURI CU MINGEA

În Graz sunt disponibile terenuri de Beach-Volleyball, de minigolf, de squash, săli de tenis și de badminton. Pentru meciurile de fotbal din campionatul național și partidele internaționale este disponibilă arena Merkur din Liebenau.

### SPORTURI DE IARNĂ

În Graz puteți practica patinajul pe gheață și schiul fond. Informații mai detaliate cu privire la acest aspect sunt disponibile la Sportamt – [graz.at](http://graz.at)

### CĂȚĂRARE

Cățărarea poate fi practicat pe peretele de cățărare instalat în zona de promenadă de pe malul râului Mur, între insula Mur și podul principal, precum și la SportUNION, în BLOC House Graz, în BoulderClub, în City Adventure Center și în parcul de cățărare din zona iazului Hilm.

### ASOCIAȚII SPORTIVE, SĂLI DE SPORT ȘI EDUCAȚIE FIZICĂ

În acest sens este disponibilă online o listă de asociații. (înregistrare online la: [venuzle.at](http://venuzle.at)). Suplimentar față de sălile de sport și educație fizică puse la dispoziție de către asociații, centrul sportiv al landului, respectiv, pentru studenți, centrul sportiv al universității Rosenhain, pune la dispoziție oferte suplimentare. O listă a tuturor terenurilor sportive poate fi consultată la adresa [graz.at](http://graz.at)

### RELAXARE ÎN APROPIERE

Parcurile din Graz oferă numeroase posibilități de petrecere a timpului liber. Vă rugăm să aveți însă în vedere că, din cauza cerințelor aplicabile în domeniul protecției naturii, nu sunt admise anumite discipline sportive, respectiv activități. Informații cu privire la parcuri și zonele verzi pot fi consultate la adresa: [graz.at](http://graz.at) – autoritatea de relații cu cetățenii – administrație – reprezentanțe – zona verde și ape.

### OFERTE SPECIALE PENTRU ADOLESCENȚI ȘI SENIORI

Pentru adolescenții din Graz, autoritatea de coordonare a activităților sportive organizează diferite cursuri, de exemplu înot, patinaj, schi, snowboard, la care se adaugă numeroase oferte de discipline sportive în vacanțe (acordarea unei finanțări unice în cuantum de 10 € per curs/per copil). Înregistrare online: [partner.venuzle.at/sportamt-graz](http://partner.venuzle.at/sportamt-graz)  
Pentru seniori este oferit un antrenament prin mișcare 60+ în centrul sportiv al landului.

### SIQ! SPORT – INTEGRARE – CALIFICARE

Integrare prin practicarea comună a sportului – aceasta este oferta pusă la dispoziție și promovată de proiectul Caritas „SIQ!”. Există module sportive periodice, turnee și zile de aventură (cățărare, rafting, schi, etc.), în mod suplimentar fiind disponibilă obținerea unei calificări de instructor în domeniul sportiv (trainer, instructor, arbitru etc.).

### Informație

**Autoritatea de coordonare a activităților sportive, stadionul Graz-Liebenau**  
Stadionplatz 1 (parter), 8011 Graz

☎ +43 316 872-7878  
@ [sportamt@stadt.graz.at](mailto:sportamt@stadt.graz.at)  
[graz.at/sportamt](http://graz.at/sportamt)

RELAȚII CU PUBLICUL:  
De luni până joi între orele 8 și 14, vineri între orele 8 și 12.

**SIQ!**  
**Sport – Integrare – Calificare**  
Caritas Campus,  
Mariengasse 24, 8020 Graz

☎ +43 676 880 15 345  
@ [caritas-steiermark.at](http://caritas-steiermark.at)

Conservarea sănătății și menținerea în stare activă până la o vârstă înaintată – autoritățile locale din Graz oferă asistență locuitorilor săi la acest capitol. Structura de contact pentru locuitorii mai în vârstă din Graz este reprezentată de departamentul pentru seniori din Austria, prima entitate de acest gen din Austria. În situația în care este necesară asistență la domiciliu sau dacă o persoană nu mai poate locui în mod independent în propria locuință, centrele geriatrice de sănătate ale orașului Graz și un număr mare de asociații oferă o rețea densă de structuri de asistență și îngrijire. Orașul pune la dispoziție și locuințe echipate conform cerințelor seniorilor.

### DEPARTAMENTUL PENTRU SENIORI

Departamentul pentru seniori deține calitatea de centru de service pentru și în relația cu seniorii. Ofertele puse la dispoziție:

- Cele mai variate evenimente, de la „Café Graz”, continuând cu dans și sport, întâlniri de specialitate pentru învățarea de limbi străine și antrenarea memoriei până la programul de vară
- Eliberarea „pașaportului cultural”
- Eliberarea „cardului pentru seniori” cu numeroase reduceri. Puteți consulta condițiile la departamentul pentru seniori al orașului Graz. Fără limite asociate veniturilor; beneficiarii de pensii minime se bucură însă în anumite instituții de reduceri speciale.
- Intermedierea unui serviciu de curățenie în

locuință, informații cu privire la „Serviciul pe roți de livrare a mâncării la domiciliu” și la „Masa de prânz pentru persoanele care beneficiază de pensia minimă”

- Primirea de cereri pentru deplasările cu taxiul pentru persoane cu dizabilități

### ASISTENȚĂ LA DOMICILIU

Femeile și bărbații care necesită asistență în regim cotidian ca urmare a unei afecțiuni, pot solicita servicii de îngrijire a sănătății la domiciliu – personalul autorizat calificat în domeniul sănătății și al îngrijirii bolnavilor, personalul auxiliar de îngrijire și asistență la domiciliu se deplasează la locuința beneficiarului pentru a oferi ajutorul necesar. Obiectivul este acela ca oamenii să rămână cât mai mult posibil în mediul lor cunoscut. Autoritatea de protecție socială din Graz a încheiat un contract de asistență cu cinci organizații responsabile pentru diferite districte ale orașului. Tarifele sunt eșalonate din punct de vedere social și sunt calculate de către organizațiile de finanțare

### i Informație

**Departamentul pentru seniori al orașului Graz**  
Stigergasse 2, etajul 3, 8020 Graz

Program de lucru cu publicul:  
De luni până vineri între orele 8.00 și 12.30

☎ +43 316 872-6390, 6391, 6392, 6393  
@ graz.at/seniorInnen



Fotografie: iStockphoto © nico\_blue

responsabile pentru dumneavoastră. Informații în acest sens sunt disponibile la numărul de telefon: +43 316 872-6421 sau la adresa [ggz.at/sozialamt](http://ggz.at/sozialamt)

### CENTRE DE SĂNĂTATE GERIATRICĂ

Servicii medicale și îngrijire de calitate superioară sunt oferite de către centrele de sănătate geriatrică ale orașului Graz (GGZ): clinica de zi, geriatrie acută/remobilizare, ambulanță geriatrică, Intermediate Care (stație de transfer ulterioară spitalizării în asociere cu o spitalizare datorată unei situații acute), geriatrie medicală, clinica Memory pentru persoane care suferă de demență, cămin cu internare sau de zi, locuință asistată, îngrijire pe termen scurt sau lung în căminele de îngrijire Rosenhain și Geidorf/centrul pentru seniori, precum și serviciul de consiliere geriatrică în cadrul căminelor de îngrijire. Sunt în construcție noi cămine de îngrijire, precum și un centru de zi geronto-psihiatric în Rosenhain. În ultimii ani fost reabilitate căminele de îngrijire și clinicile GGZ, respectiv au fost construite astfel de entități noi.

Centrele de sănătate geriatrică ale orașului Graz oferă de regulă servicii în beneficiul tuturor cetățenilor austrieci, respectiv din UE cu necesități medii până la ridicate de asistență, începând cu vârsta de 60 de ani. Decizia cu privire la domeniul de îngrijire în care vor fi preluați pacienții este adoptată de către o

echipă interdisciplinară din cadrul GGZ (medici, specialiști, terapeuți). Costurile pentru asistență sunt diferite (de exemplu în funcție de cuantumul alocației de îngrijire). Pentru întrebări, de exemplu cu privire la serviciile de îngrijire geriatrică, vă rugăm să luați legătura cu centrul de informare cu privire la ofertele de îngrijire (poate fi contactat telefonic: joi între orele 14-17; pentru discuții personale vă rugăm să vă programați).

### i Informație

#### Centre de sănătate geriatrică ale orașului Graz (GGZ)

Albert-Schweitzer-Gasse 36, 8020 Graz

Înregistrarea pacienților și a locuitorilor  
☎ +43 316 7060-1111  
@ ggz.aufnahme@stadt.graz.at

Centrul de informare cu privire la ofertele de îngrijire  
☎ +43 316 7060-1150  
@ ggz.infostelle@stadt.graz.at  
ggz.graz.at

#### Autoritatea de protecție socială a orașului Graz, Departamentul pentru plățile Heimco

Schmiedgasse 26, etajul 2, 8010 Graz

Program de lucru cu publicul:  
între orele 8 și 12.30  
☎ +43 316 872-6350

**CO-PLĂȚI**

În situația în care venitul/patrimoniul pacientului este insuficient pentru a acoperi costurile de internare într-un cămin de îngrijire (autorizat de către landul Stiria), instituția de asistență socială a orașului Graz suportă costurile aferente.

**CONDIȚIE**

Domiciliul obișnuit trebuie să se afle în Graz. Informații în acest sens vă sunt puse la dispoziție de către autoritatea de protecție socială a orașului Graz. Și pentru „Locuința asistată” sunt posibile co-plăți – însă numai în situația în care administratorii au încheiat un acord cu autoritățile municipale ale orașului Graz. Costurile pentru asistența la domiciliu sunt eșalonate social.

**REDUCERI****CARDURI PENTRU SENIORI**

Graz Linien acordă bărbaților și femeilor care au împlinit vârsta de 60 de ani carduri cu reducere valabile lunar, semestrial și anual. Prețul depinde de pensia brută în cauză. Acest card este disponibil în centrul de mobilitate și distribuție al Graz Linien, Jakoministraße 1.

**CARDUL SOCIAL DE MOBILITATE DIN GRAZ**

Prin intermediul unui card social eliberat de către autoritatea de protecție socială a orașului Graz (pentru condiții a se vedea capitolul „Aspecte sociale”) este conferit dreptul la „cardul social de mobilitate din Graz”. „Cardul social” de mobilitate poate fi ridicat de la

centrul de mobilitate și distribuție al Graz Linien, Jakoministraße 1. Tichetul costă 50 euro (cu includerea călătoriilor cu trenul Schloßberg 60 euro), este valabil pentru o perioadă de un an de la data eliberării și nu este transmisibil. Vă rugăm să prezentați o nouă fotografie tip pașaport. Cardul social trebuie să fie valabil la data eliberării „cardului social pentru mobilitate din Graz”! Cardurile pentru seniori și cardul social Graz pentru mobilitate sunt valabile în fiecare zi, de la începutul până la finalul programului de funcționare.

**CARD DE AVANTAJE ÖBB (ÖSTERREICHCARD)**

Căile Ferate din Austria acordă seniorilor prețuri reduse pentru călătoriile oferite. În acest scop trebuie să vă aflați în posesia cardului de avantaje ÖBB (ÖSTERREICHcard), pe care îl puteți solicita din orice gară sau de la Mobil Zentral, Jakoministraße 1.

**TARIF COMUN**

Seniorii care au împlinit vârsta de 61 de ani vor primi pentru toate deplasările cu autobuzele, tramvaiele și trenurile cardul valabil timp de 1 până la 5 ore și cardul de 24 de ore, la tariful comun valabil în Stiria, mai redus cu aproximativ 40 de procente. Ca dovadă care conferă un astfel de drept este utilizat cardul de avantaje ÖBB (ÖSTERREICHcard)

**LOCUINȚE PENTRU SENIORI**

Autoritatea de protecție socială poate pune la

dispoziție aproximativ 370 de locuințe echipate conform cerințelor seniorilor. Solicitanții trebuie să aibă domiciliul în Graz, să fie pensionari și să întrunească cerințe suplimentare, de exemplu limitări de mobilitate. Informații în acest sens sunt puse la dispoziție de către serviciul pentru activități sociale al autorității de protecție socială, Tel.+43 316 872-6344.

**SUBVENȚIE DE COMPENSARE**

În cazul unei pensii proprii prea reduse puteți solicita acordarea unei așa-numite subvenții de compensare. Informații mai detaliate vă sunt puse la dispoziție de către casa dumneavoastră de asigurări de pensii. Beneficiarii subvenției de compensare sunt exonați la cerere de obligația de plată a taxei de eliberare a rețetelor, de taxa radio, precum și de cea datorată pentru eliberarea E-Card-ului.

**ALOCAȚIE DE ÎNGRIJIRE**

În Austria, femeile și bărbații care, ca urmare a problemelor de natură fizică, mentală sau psihică a căror durată este, conform estimărilor, de minimum șase luni și care necesită lunar peste 60 de ore de îngrijire, beneficiază, în anumite condiții, de dreptul la alocația de îngrijire. Există șapte niveluri pentru alocația de îngrijire. Trebuie să adresați cererea la casa dumneavoastră de asigurări de pensii. În cazul în care nu beneficiați de pensie, vă rugăm să adresați cererea către administrația financiară 11A a guvernului landului Stiria, Hofgasse 12, 8010 Graz. Ulterior veți fi vizitat la domiciliu de un medic care va constata necesitatea de a beneficia de îngrijire. Medicul dumneavoastră de familie vă oferă cu plăcere consultanță cu privire la acest subiect.

**SERVICIUL DE CONSULTANȚĂ AL AUTORITĂȚII DE PROTECȚIE SOCIALĂ**

Serviciul de consultanță al autorității de protecție socială este la dispoziția tuturor seniorilor de luni până vineri, între orele 8 până la 12.30, Schmiedgasse 26, tel.: +43 316 872-6344, pentru furnizarea de informații generale cu privire la probleme de natură socială și la aspecte specifice vârstei.

**CONSULTANȚA CU PRIVIRE LA ÎNGRIJIRE ȘI CĂMIN**

În prima miercuri a fiecărei luni, persoanele interesate pot beneficia de informații și consultanță detaliată la sediul central, Schmiedgasse 26, etajul 1, camera 142, în intervalul orar cuprins între 9 și 16, în mod profesional și detaliat cu privire la teme în domeniul îngrijirii la domiciliu și al internării în cămine. Înregistrare la numărul de telefon +43 316 872-6421.

**i Informație**

**Centru de mobilitate și distribuție**  
Jakoministraße 1, 8010 Graz

☎ +43 316 887-4224  
@ linien@holding-graz.at  
holding-graz.at/linien

**Autoritatea de protecție socială a orașului Graz, serviciul pentru activități sociale, consultanță**  
Schmiedgasse 26, intrare Raubergasse  
Zimmer 38

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
De luni până vineri, între orele 8 și 12.30

☎ +43 316 872-6344  
@ sozialamt@stadt.graz.at





Fotografie: Jasmin Schuller

## i Numere de apel pentru situații de urgență importante

Număr de apel pentru situații de urgență în Europa  
☎ 112

Brigada de pompieri  
☎ 122

Poliție  
☎ 133

Salvare  
☎ 144

Număr de apel pentru situații de urgență pentru persoane cu deficiențe de auz  
per SMS: +43 800 133 133  
@ gehoerlosennotruf@polizei.gv.at  
☎ +43 800 133 133

ALTE NUMERE DE APEL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ:  
Centru de avertizare național/  
serviciu de salvamari  
☎ 130

Salvamoniști  
☎ 140

## i Pană auto

Serviciul de urgență în caz de avarie  
ÖAMTC  
☎ 120

Serviciul de urgență în caz de avarie  
ARBÖ  
☎ 123

## i Sănătate

Serviciul medical de urgență  
☎ 141

Serviciu de asistență telefonică  
☎ 142

Număr de apel de urgență farmacii  
☎ 14 55

Serviciul pentru urgențe stomatologice  
☎ +43 316 385 8 32 81  
(începând cu ora 16)

Centru de informare în caz de intoxicație  
☎ +43 1 40 64 343

Spitalul clinic universitar  
al landului (LKH)  
☎ +43 316 385-0

LKH-West  
☎ +43 316 5466-0

Spitalul de urgență  
☎ +43 316 505-0

Crucea Roșie  
☎ +43 5 01 44 5 0

Serviciul de transport de urgență  
a bolnavilor Crucea Roșie  
☎ 14 8 44

Număr de apel pentru situații de urgență în caz de intoxicație  
☎ +43 1 40 64 343

Serviciul medical mobil pentru urgențe  
pediatrice  
☎ +43 316 69 15 12

Linia de apel pentru situații de urgență  
pentru bebeluși spitalul clinic universitar  
al landului Graz  
☎ +43 316 385-7450

## CONȚINUTUL APELULUI DE URGENȚĂ:

Cine efectuează  
apelul?  
Unde a avut loc  
incidentul?

Ce s-a întâmplat?  
Câte persoane sunt  
rănite?

## i Siguranță

Direcția de poliție și secția de poliție  
locală Graz  
☎ +43 5 91 33 65 0

Secția de poliție regională  
☎ +43 059 133 60 0

Departamentul de pompieri  
profesioniști Graz informații  
generale, intermediere  
☎ +43 316 872-5858

Serviciu de asistență telefonică  
pentru femei  
☎ +43 800 222 555

Număr de apel de urgență pentru copii,  
serviciul „Rat auf Draht”  
(asistență telefonică)  
☎ 147

Număr de apel de urgență pentru  
victime  
☎ +43 800 112 112

Serviciul de menținere a ordinii publice  
Graz  
☎ +43 316 872-2266

## i Locuință

Apel de urgență în privința serviciilor  
de gaz  
☎ 128

Holding Graz Wasserversorgung  
☎ +43 316 887-0

Energie gaz Graz, energie termică de la  
centrala de termoficare  
☎ +43 316 8057-0

Deranjamente privind serviciul de furni-  
zare de energie electric Graz  
☎ +43 316 9395-0

Linie telefonică pentru urgențe privind  
înfundarea canalelor  
Hotline disponibil 24 de ore din 24  
☎ +43 316 887-7272

## i Animale de companie

Serviciul veterinar de urgență  
☎ +43 316 68 11 18

Serviciul de salvare a animalelor din  
cadru departamentului de pompieri  
☎ +43 316 872-5888, număr de apel de  
urgență 122

Asociația de protecție a animalelor  
Arca lui Noe  
☎ +43 316 42 19 42 (pe timpul zilei)  
+43 676 55 08 943 (între ora 18 și ora  
8 iar la sfârșit de săptămână și cu ocazia  
sărbătorilor legale în regim de permanen-  
ță), archenoah.at

**i** Informație

**Centrul pentru femei al orașului Graz**  
Hüttenbrennergasse 41, 8010 Graz

PROGRAM: între orele 8 și 18  
☎ +43 316 872-6491

**Centrul pentru bărbați al orașului Graz**  
Rankengasse 24, 8020 Graz

PROGRAM: între orele 8 și 18  
☎ +43 316 872-6481

**Arche 38 – Consultanță pentru persoanele  
majore fără locuință, adăpostirea pe timpul  
noptii și îngrijirea bărbaților fără locuință**  
Eggenberger Gürtel 38, 8020 Graz

☎ +43 316 80 15 730  
@ arche@caritas-steiermark.at  
caritas-steiermark.at

**Centru de protecție împotriva violenței**  
Granatengasse 4, etajul 2, 8020 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
De luni până joi între orele 8 și 16,  
Vineri între orele 8 și 13  
☎ +43 316 77 41 99  
în zilele lucrătoare până la ora 22  
@ office@gewaltschutzzentrum.at  
gewaltschutzzentrum-steiermark.at

**Refugiul pentru femei Graz: Protecție pentru  
femei și copiii acestora în situații de criză**

**NUMĂR DE APEL DE URGENȚĂ**  
☎ +43 316 42 99 00 în regim de permanență

**Serviciu de asistență telefonică pentru femei**  
☎ +43 800 222 555

**Ambulanță/NUMĂR DE APEL DE URGENȚ**  
☎ +43 664 84 38 241  
în regim de permanență

**Parchetul competent pentru problemele  
copiilor și adolescenților**  
Paulustorgasse 4, etajul 3, 8010 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
Luni, miercuri și joi între orele 9 și 15, marți între  
orele 13 și 15, vineri între orele 9 și 12:30

☎ +43 316 877-4921  
@ kinderanwalt.at

Pentru alte organizații care oferă asistență tinerilor, consultați capitolul „Copii și adolescenți”, precum și „Egalitate de tratament și participare la adoptarea deciziilor”.

**Centrul de consultanță pentru bărbați Graz**  
**Asociația pentru protecția bărbaților și teme sexuale**  
Dietrichsteinplatz 15, etajul 8, 8010 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
Luni și miercuri între orele 10 și 12  
Marți și joi între orele 16 și 18

☎ +43 316 83 14 14  
@ beratung@maennerberatung.at  
maennerberatung.at

**Centrul de cazare pentru situații de urgență  
pentru tineri – „Refugiul” Caritas**  
Mühlgangweg 1, 8010 Graz

PROGRAM: între orele 18 și 9  
CONSILIERE: De marți până vineri  
între orele 9 și 11

☎ +43 316 48 29 59  
@ caritas-steiermark.at

**Caritas Stiria**

☎ +43 316 8015-0 sau  
+43 316 8015-300  
@ caritas-steiermark.at

**ASISTENȚĂ PENTRU  
PERSOANELE FĂRĂ LOCUINȚĂ**

În centrul pentru femei și centrul pentru bărbați al orașului Graz, în Arche 38 și în centrul de cazare pentru situații de urgență pentru tineri, persoanele fără locuință găsesc un adăpost, consiliere și asistență în procesul de căutare a unei locuințe și a unui loc de muncă și pentru soluționarea problemelor personale.

**ASISTENȚĂ PENTRU  
VICTIMELE VIOLENȚEI**

Violența domestică, împotriva femeilor și copiilor este interzisă în Austria. Poliția dispune de numeroase modalități de a interveni în situații de violență domestică. Există numeroase organizații care asistă femeile și copiii amenințați de acte de violență sau supuși violenței. În cazul în care dumneavoastră sau copilul/copiii dumneavoastră sunteți în pericol, în cazul în care ați fost rănită de curând sau vă simțiți amenințată, apăsați imediat poliția la numărul de telefon 133! Până la sosirea poliției, duceți-vă copilul – în măsura în care acest lucru este posibil – într-un loc sigur, într-o cameră care se poate încuia sau la un vecin.

**NAȘTEREA ANONIMĂ/COȘUL  
PENTRU BEBELUȘI  
MAMELE CARE NU AU POSIBILITATEA  
DE A PĂSTRA COPILUL AU LA DISPOZIȚIE  
DOUĂ POSIBILITĂȚI:**

- Nașterea anonimă în spital. Femeia nu trebuie să își prezinte numele sau datele personale. După naștere, copilul intră în grija direcției generale de asistență socială și protecție a copilului și este încredințat unor părinți adoptivi cât mai repede posibil.

- Predarea anonimă a copilului într-un loc sigur: coșul pentru bebeluși se află pe perețele exterior al clinicii de ginecologie din cadrul spitalului landului Graz, Auenbruggerplatz 18. Imediat după predare, bebelușul beneficiază fără întârziere de îngrijire medicală și i se găsește cât mai rapid posibil o familie de plasament. Linia de asistență telefonică pentru informații: 0800 83 83 83.

**PLANUL DE SIGURANȚĂ  
AL ORAȘULUI ȘI APLICAȚIA DEFI**

Planul interactiv de siguranță al orașului Graz prezintă locațiile stațiilor de poliție, de pompieri și de salvare, farmaciile, spitalele, etc. Pentru serviciile suplimentare ale departamentului de management al siguranței există aplicația Defi, cu ajutorul căreia se pot accesa toate locațiile defibrilatoarelor în Graz și numerele de telefon locale ale serviciului de menținere a ordinii publice (0316 872-2277; vineri, sâmbătă, înaintea sărbătorilor publice între orele 22 și 3). Pentru detalii și lista completă a link-urilor, accesați [sicherheit.graz.at](http://sicherheit.graz.at).

**i** Pierdere

**Pierderea cărților de credit**  
Mastercard ☎ 0800 07 06 138  
Diners Club ☎ +49 (69) 900 150 135, 136  
Visa Card ☎ 0800-200-288

**Pierderea cardului de debit**  
pentru Austria:  
☎ 0800 204 8800  
pentru străinătate:  
☎ +43 1 204 8800

**Biroul de obiecte pierdute al orașului Graz**  
☎ +43 316 872-2390

## RELIGII

În Graz există numeroase comunități religioase, de la comunitățile religioase recunoscute, până la comunitățile confesionale mai puțin numeroase și grupurile și asociațiile religioase și spirituale. Dialogul, întrevederile și cooperarea la nivelul orașului Graz și al comunităților religioase reprezintă aspecte esențiale pentru conviețuirea în bune condiții. Toți cetățenii sunt invitați să ia parte la dialogul interreligios și intercultural.

Comitetul consultativ interconfesional al orașului Graz a fost înființat în anul 2006. Este convocat de către primar sub forma unui comitet consultativ și ia poziție față de temele de dialog, dacă este necesar. Membrii comitetului consultativ interconfesional sunt reprezentați ai bisericilor romano-catolice, bisericii veche-catolică, bisericii evanghelice, bisericii evanghelice metodiste, bisericii greco-ortodoxe și bisericii catolice copte, societății religioase islamice și comunității budiste, comunității religioase israeliene și bisericii lui Isus Hristos a Sfinților din Zilele din urmă (mormonii).

## SERVICIU MILITAR OBLIGATORIU

În Austria este aplicabilă obligația efectuării serviciului militar pentru cetățenii de sex masculin cu vârsta cuprinsă între 17 și 50 de ani. Începând cu vârsta de 17 ani, cetățenii austrieci de sex masculin trebuie să se prezinte la recrutare („examen medical”). Această luare de poziție este destinată identificării

punctelor forte și slabe din punct de vedere psihologic și fizic, pentru a permite efectuarea serviciului militar de bază într-o funcție care să corespundă capacităților acestora.

Chiar și bărbații care refuză să îndeplinească serviciul militar cu arme și aleg serviciul civil trebuie să se prezinte la recrutare. Persoanele clasificate ca „Apte” (care nu doresc să aleagă serviciul civil) sunt chemați să satisfacă serviciul militar.

Persoanele care „momentan nu sunt apte pentru serviciul militar” sunt chemate din nou să se prezinte în poziție. Persoanele „Inapte” nu sunt chemate din nou pentru a satisface serviciul militar sau serviciul civil.

Recruților cu vârsta de până la 35 de ani li se poate solicita să efectueze serviciul militar de bază timp de șase luni. Serviciul civil durează nouă luni și poate fi efectuat în diferite organizații. Pe lângă serviciul civil există serviciul civil de alternativă efectuat în străinătate (12 luni) sau serviciul de asistență pentru dezvoltare (2 ani). [bundesheer.at](http://bundesheer.at)

## ANIMALE DE COMPANIE/ANIMALE PERICULOASE

În Austria, protecția și bunăstarea animalelor sunt reglementate în legea privind protecția animalelor. Este interzisă cruzimea față de animale (de exemplu, prin zgărzi care produc dureri, dispozitive de dresaj care produc șocuri electrice, legarea de un lanț, tăiatul cozii și scurtarea urechilor, îndepărtarea ghearelor



Fotografie: Graz Tourismus © Harry Schiffer

și dinților), uciderea animalelor fără motiv și abandonarea acestora.

Persoanele care doresc să dețină animale trebuie să le ofere adăpost, hrană și îngrijire adecvată speciei, precum și îngrijire veterinară în cazul unei boli sau a unei vătămări. Este interzisă comercializarea animalelor în spații publice! În cazul în care cumpărați un câine, în decursul unui an trebuie să dovediți, în anumite condiții, expertiza necesară prin prezentarea atestatului obținut în urma cursului de îngrijire a câinilor (înregistrare la departamentul de sănătate publică veterinară).

Deținerea câinilor face obiectul impozitului: în

momentul de față, impozitul pentru un câine este de 60 de euro pe an (taxe, situația la data de 01. 01. 2017), și câte 90 de euro pentru fiecare animal adițional. Impozitul pentru câine este stipulat de către departamentul pentru taxe locale și trebuie plătit până la data de 15 aprilie. În cazul decesului sau înstrăinării câinelui, departamentul pentru taxe locale trebuie notificat în termen de o lună. În cazul predării către un alt stăpân, trebuie specificate numele și adresa noului stăpân al/nouii stăpâne a câinelui. Persoanele care ignoră procedurile de înregistrare și radiere riscă să primească penalități!



# INFORMAȚII SUPLIMENTARE NECESARE PENTRU DUMNEAVOASTRĂ

Este permisă deținerea în spațiul privat a anumitor animale sălbatice (de ex. reptile, amfibieni, anumite păsări), ulterior înștiințării departamentului de sănătate publică veterinară al orașului Graz. Departamentul de sănătate publică veterinară trebuie să autorizeze deținerea de animale periculoase! În cazul deținerii animalelor în scopul reproducerii, departamentul de sănătate publică veterinară trebuie înștiințat de acest lucru înainte de începerea activității. Animalele de companie de dimensiuni mici și care nu sunt periculoase pot fi transportate cu autobuzul și tramvaiul, în măsura în care sunt transportate în mod corespunzător. Pentru câini se aplică obligativitatea purtării botniței și lesei. Pentru informații privind spațiile pentru câini și cele peste 350 de „automate cu pungă pentru colectarea excrementelor”, accesați [graz.at/haustiere](http://graz.at/haustiere).

În cazul în care găsiți un câine care poartă un medalion de identificare, vă rugăm să apelați departamentul pentru taxe locale de luni până vineri, între orele 7 și 14, la numărul de telefon: +43 316 872-3440 sau 3444; în afara acestor intervale contactați departamentul de pompieri profesioniști, la numărul de telefon: +43 316 872-5888 respectiv numărul de apel pentru situații de urgență 122 (în regim de permanență). Cu ajutorul numărului de pe medalionul de identificare, proprietarul câinelui poate fi găsit. În cazul în care un animal este în pericol, apelați serviciul de salvare a animalelor din cadrul departamentului de pompieri al orașului Graz: Tel.: +43 316 872-5888.

În Austria, toți câinii trebuie marcați cu microcip. În cazul în care doriți să luați câinele, pisica sau dihorul domestic cu dumneavoastră atunci când călătoriți, aceștia trebuie să poarte un microcip implantat de către medicul veterinar pe partea stângă a gâtului („implantare de cipuri”). Pe cip este aplicat un cod numeric, înregistrat într-o bază de date centrală – astfel, în cazul în care un animal a fugit, proprietarul poate fi găsit mai ușor. De asemenea, aveți nevoie de un pașaport

## **i** Informație

**Serviciul veterinar de urgență**  
zilnic între orele 19 și 7  
precum și la sfârșit de săptămână și cu  
ocazia sărbătorilor legale  
☎ +43 316 681118

### **Cimitir pentru animale Pirka**

☎ +43 316 68 31 62  
+43 664 20 49 633  
@ caritas-steiermark.at  
steirischer-tierfriedhof.at

### **Crematoriu de animale Stiria, Landscha**

☎ +43 699 10 54 09 11  
+43 699 11 62 44 79  
@ tierkrematorium.at

### **Servicii de înmormântare a animalelor Franz von Assisi, Graz**

☎ +43 800 22 00 43  
@ tierbestattung.at



Fotografie: Joel Kernsenko

pentru animalul de companie (Pet Passport) ca document de călătorie autorizat de veterinar, care poate fi emis și de către medicul veterinar. Pentru unele țări (de ex. Anglia, Finlanda) sunt necesare examinări suplimentare. În cazul decesului unui animal de companie,

puteți lăsa corpul acestuia la mediul veterinar. Sau aduceți animalul mort (cu greutate de până la maximum 30 de kilograme) în punctul de colectare a cadavrelor animalelor din orașul Graz, Lagergasse 158 (accesul în abator dinspre Mur).

## **i** Informație

**Departamentul de sănătate publică veterinară al orașului Graz**  
Lagergasse 132, 8020 Graz

PROGRAM DE LUCRU CU PUBLICUL:  
De luni până vineri între orele 8 și 12

☎ +43 316 872-3281  
@ veterinaerreferat@stadt.graz.at  
graz.at  
Viața în Graz – Animale de companie

**Departamentul de taxe municipale**  
Schmiedgasse 26, etajul 1, 8010 Graz

Program de lucru cu publicul:  
De luni până vineri, între orele 8.00 și 12.30

☎ +43 316 872-3444  
@ gemeindeabgaben@stadt.graz.at

**Serviciul de salvare a animalelor din cadrul departamentului de pompieri profesioniști**

☎ +43 316 872-5888  
în caz de urgență deosebită, numărul de apel pentru situații de urgență 122

**Societatea pentru protecția animalelor a landului Stiria**  
Grabenstraße 113, 8010 Graz

☎ +43 316 68 42 12  
@ tierheimgraz@aon.at  
landestierschutzverein.at

**Adăpost pentru animale „Protecția activă a animalelor – Arche Noah”**  
Neufeldweg 211, 8041 Graz

☎ +43 316 42 19 42 0  
@ office@archenoah.at, archenoah.at

### Departamentul pentru consultanță în domeniul deșeurilor și al protecției mediului al orașului Graz

Schmiedgasse 26  
8011 Graz  
☎ +43 316 872-74388  
@ umwelt.graz.at

### Departamentul pentru instruire și integrare

Keesgasse 6  
8011 Graz  
☎ +43 316 872-7474  
+43 664 60 872-7445 HOTLINE  
@ abiservice@stadt.graz.at  
graz.at

### Departamentul de taxe municipale

Sediul central, Schmiedgasse 26, etajul 1,  
8011 Graz  
☎ +43 316 872-3402  
@ behindertenhilfe@stadt.graz.at

### Departamentul pentru planificarea transporturilor

Europaplatz 20, etaj 7, 8020 Graz  
☎ +43 316 872-2881  
@ verkehrsplanung@stadt.graz.at  
graz.at/verkehrsplanung

### Institutul afro-asiatic

Leechgasse 24, 8010 Graz  
☎ +43 316 32 44 34  
@ office@aai-graz.at  
aai-graz.at

### alpha nova

Idlhofgasse 63, 8020 Graz  
☎ +43 316 72 26 22  
@ office@alphanova.at  
alphanova.at

### Biroul oficiului guvernului landului Stiria

Departamentul 3, Paulustorgasse 4, 8010 Graz  
☎ +43 316 877-2084  
@ abteilung3@stmk.gv.at  
verwaltung.steiermark.at

### Autoritatea pentru Tineret și Familie

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz  
☎ +43 316 872-3199  
@ familie.graz.at  
kinder.graz.at  
jugendamt@stadt.graz.at

### Serviciul pentru activitatea opțională prestată de copiii și tinerii

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz  
☎ +43 316 872-3191

### Serviciul medical

Keesgasse 6/etaj 2, 8011 Graz  
☎ +43 316 872-4622  
@ aerztl.jugend@stadt.graz.at, graz.at

### Camera de muncă Stiria

Hans-Resel-Gasse 8-14,  
8020 Graz  
☎ +43 5 77 99 0  
@ info@akstmk.net  
akstmk.at

### ARGE Tineretului împotriva violenței și a rasismului

Karmeliterplatz 28, 8010 Graz  
☎ +43 316 90 370-101  
☎ +43 316 90 370-105  
@ graz@argejugend.at  
argejugend.at

### AMS – Agenția de ocupare a forței de muncă

AMS Graz Vest și împrejurimi  
Niesenberggasse 67-69,  
8020 Graz  
☎ +43 316 70 80

### AMS Graz Est

Neutorgasse 46, 8010 Graz  
☎ +43 316 70 82

### Centrul de informare profesională (BIZ)

Neutorgasse 46, 8010 Graz  
☎ +43 316 70 82 803  
@ biz.graz@ams.at / ams.at

### Centrul de specialitate pentru cetățeni străini AMS

Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz  
Program de lucru cu publicul: De luni până joi între orele 7.30 și 15.30 Vineri între orele 7.30 și 13.00  
☎ +43 316 70 80 0, +43 316 70 80 590  
@ afz.steiermark@ams.at, ams.at

### Centrul de combatere a discriminării Stiria

Andritzer Reichsstraße 38, 8045 Graz,  
8010 Graz  
☎ +43 316 71 41 37  
@ buero@antidiskriminierungsstelle.steiermark.at  
antidiskriminierungsstelle.steiermark.at

### ARGE Tineretului împotriva violenței și a rasismului

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz  
☎ +43 316 90 370 101  
@ graz@argejugend.at, argejugend.at

### Colegiul medicilor din Stiria

Kaiserfeldgasse 29, 8010 Graz  
☎ +43 316 8044-0  
@ info@aekstmk.or.at, aekstmk.or.at

### Serviciul medical de gardă/ serviciul medical de urgență

Marburger Kai 51, 8010 Graz  
☎ +43 316 71 92 01 sau 141

### Atempo

Heinrichstraße 145, 8010 Graz  
☎ +43 316 81 47 16 0  
@ atempo.graz@atempo.at, atempo.at

### bbs – Beschäftigungsbetriebe Steiermark

Keesgasse 3, etaj 2, 8010 Graz  
@ office@bbsnet.at

### Responsabilul orașului Graz pentru persoane cu dizabilități

Mag. Wolfgang Palle  
Herrengasse 3, 8010 Graz  
☎ +43 650 66 92 650  
@ behindertenbeauftragter.graz@gmx.at

### Servicii funerare Alpha

Conrad-von-Hötzendorf-Straße 151  
☎ +43 316 81 94 00 (între orele 0 și 24)  
@ office@alpha-bestattungen.at  
alpha-bestattungen.at

### Servicii funerare PAX

Vechea Poststraße 371, 8055 Graz  
☎ +43 50 19 96 766  
(între orele 0 și 24)  
@ pax.at

### Servicii funerare Pius

Petersgasse 49, 8010 Graz  
☎ +43 316 83 50 00  
@ bestattung.pius@gmx.at  
bestattung-pius.at

### Servicii funerare Wolf

Triester Straße 164, 8055 Graz  
☎ +43 316 26 66 66  
@ beate.stowasser@bestattung-wolf.com  
bestattung-wolf.com

### Servicii funerare Holding Graz

Grazbachgasse 44-48, 8010 Graz  
@ bestattung@holding-graz.at  
☎ +43 316 887-2800 (între orele 0 și 24)  
@ holding-graz.at/bestattung

### BFI – Institutul de promovare profesională

Mariengasse 24,  
Paula-Wallisch-Strasse 8,  
Eggenberger Allee 15  
☎ +43 316 05 72 70 0  
@ bfi-stmk.at

### bit – best in training

Kärntner Straße 311, 8054 Graz  
☎ +43 316 28 55 50 0  
@ office@bit.at  
bit.at

**Rețeaua de instruire Stiria**

Niesenberggasse 59, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 82 13 73  
 @ bildungsinformation@eb-stmk.at

**Bühnen Graz/Theater Holding Graz**

Gleisdorfer Gasse 10 A, 8010 Graz  
 ☎ 43 316 8008-0  
 @ office@theaterholding.at  
 buehnen-graz.com, theaterholding.at

**Casa teatrului**

Kaiser-Josef-Platz 10  
 ☎ +43 316 8000  
 @ tickets@ticketzentrum.at  
 ticketzentrum.at

**Biroul de relații interne pentru cetățeni**

Sediul central, Schmiedgasse 26,  
 etajul 3, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-5201

**Caritas Stiria**

Grabenstraße 39, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 8015-0  
 @ kontaktstelle@caritas-steiermark.at  
 office@caritas-steiermark.at  
 caritas-steiermark.at

**Caritas Marienambulanz**

Mariengasse 24/intrare Kleiststr. 73  
 8020 Graz  
 ☎ +43 316 8015-351  
 @ marienambulanz@caritas-steiermark.at  
 marienambulanz.caritas-steiermark.at

**Refugiul Caritas**

Mühlgangweg 1 (colț cu Fröhlichgasse, linia de  
 autobuz 34, stația Seifenfabrik)  
 ☎ +43 316 48 29 59  
 @ schlupfhaus@caritas-steiermark.at

**Asociație DANAIDA –**

**Instruire și punct de întâlnire pentru femei**  
 Marienplatz 5, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 71 06 60  
 @ danaida@aon.at, danaida.at

**ERfA**

**Verein ERfa – Erfahrung für Alle**  
 Exerzierplatzstraße 33, 8051 Graz  
 ☎ +43 0660 71 0 0710  
 @ office@erfa-graz.at  
 erfa-graz.at

**Consultanță în domeniul energetic din partea autorității de mediu a orașului Graz**

Schmiedgasse 26/4, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-4302  
 @ umweltamt@stadt.graz.at  
 umwelt.graz.at

**ETC Graz**

Elisabethstraße 50 B, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 380-1533  
 @ office@etc-graz.at  
 etc-graz.at

**fee – bursa posturilor onorifice a orașului Graz**

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz  
 ☎ +43 664 88 130 888  
 @ ehrenamt@stadt.graz.at

**Administrația financiară a orașului Graz**

Conrad-von-Hötendorf-Straße 14-18, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 881-538  
 @ bmf.gv.at  
 finanonline.bmf.gv.at

**Centrul de sănătate pentru femei**

Joanneumring 3, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 83 79 98  
 @ frauen.gesundheit@fgz.co.at, fgz.co.at

**Refugiul pentru femei Graz**

Număr de apel de urgență +43 316 42 99 00  
 în regim de permanență

**Biroul de servicii pentru relațiile cu femeile Graz – Centrul de servicii pentru femei**

Lendplatz 38, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 71 60 22  
 @ office@frauenservice.at  
 frauenservice.at

**Centrul pentru femei al orașului Graz**

Hüttenbrennergasse 41, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-6491

**Biroul de soluționare a conflictelor Graz**

Keesgasse 6 (parter stânga), 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-2180  
 @ office@friedensbuero-graz.at  
 friedensbuero-graz.at

**Managementul clădirilor**

Schillerplatz 4, etajul 1, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-5432  
 +43 316 872-5489  
 @ gebaueudemanagement@stadt.graz.at

**Locuințe sociale/administrarea locuințelor**

Schillerplatz 4, etajul 3, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-5413 Locuințe sociale  
 +43 316 872-5444 fără bariere  
 Locuințe sociale  
 ☎ +43 316 872-5409  
 @ wohnungsmanagement@stadt.graz.at

**Centre de sănătate geriatrică ale orașului Graz (GGZ)**

Albert-Schweitzer-Gasse 36, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 7060-0  
 @ ggz.office@stadt.graz.at  
 ggz.graz.at

**Direcția de sănătate a orașului Graz**

Sediul central, Schmiedgasse 26, etajul 2,  
 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-3202  
 @ gesundheitsamt@stadt.graz.at  
 graz.at

**Centru de protecție împotriva violenței**

Granatengasse etajul 4/2, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 77 41 99  
 @ office@gewaltsschutzzentrum.at

**GIS – centrul de informare cu privire la taxe din cadrul ORF**

☎ +43 810 00 10 80 (linie telefonică service)  
 De luni până vineri, între orele 8 și 21  
 Sâmbătă între orele 9 și 17  
 @ kundenservice@gis.at  
 gis.at

Formularele de înregistrare sunt disponibile și în centrele de service ale orașului Graz

**Parchetul competent pentru asigurarea egalității de tratament Biroul regional Stiria**

Europaplatz 12, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 72 05 90  
 @ graz.gaw@bka.gv.at  
 gleichbehandlungsanwaltschaft.at

**Responsabilul pentru asigurarea egalității de tratament al orașului Graz**

Rathaus, 1. Stock, linker Trakt, Zi 145  
 Sprechstunden nach Vereinbarung  
 ☎ +43 664 60 872-2243  
 @ graz.at/gleichstellung

**GPS – Servicii pentru spațiile de parcare din Graz**

Jakominigürtel 20/1, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-7565  
 @ parkraumservice@stadt.graz.at  
 ordnungswache@stadt.graz.at  
 parken.graz.at

**Centrul de informare turistică din Graz**

Herrngasse 16, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 80 75-0  
 @ info@graztourismus.at  
 graztourismus.at

**Hazissa – reprezentanța de specialitate pentru prevenire**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 90 370 160  
 @ office@hazissa.at  
 hazissa.at



**Holding Graz**

**Centru de relații cu clienții Energie Graz**  
 Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 80 57-1857,  
 @ energiegraz.at

**Holding Graz Wasserwirtschaft**

Wasserwerksgasse 9-11, 8045 Graz  
 ☎ +43 316 887-7272  
 @ wasserwirtschaft@holding-graz.at  
 holding-graz.at/wasserwirtschaft

**Holding Graz Linien**

Jakoministraße 1, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 887-4224  
 @ linien@holding-graz.at  
 holding-graz.at/linien

**Holding Graz Gospodărirea deșeurilor  
centrul de reciclare**

Solicitarea/comandarea/modificarea de pubele  
 pentru deșeuri biologice și deșeuri reziduale; taxe  
 pentru deșeuri  
 Sturzgasse 16, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 887-7272  
 ☎ +43 316 887-7117  
 @ holding-graz.at

Program de lucru cu publicul: De luni până vineri,  
 între orele 7 și 17, Sâmbăta, duminica și cu ocazia  
 sărbătorilor legale, între orele 8 și 18

**tim-Service-Center**

Steyrergasse 116, 8020 Graz  
 (deschis de luni până vineri între orele 8 și 18)  
 ☎ +43 316 887-4755  
 @ office@tim-graz.at  
 tim-graz.at

**Cafeneaua IBOBB**

**Informație, consultanță, orientare pentru  
instruire și profesie**  
 Keesgasse 6, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-7445, 7446, 7447  
 @ ibobb@stadt.graz.at

**Ikemba**

Burggasse 4, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 22 81 13  
 @ office@ikemba.at  
 ikemba.at

**Serviciul de integrare al orașului Graz**

Keesgasse 6, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-7481  
 @ integrationsreferat@stadt.graz.at  
 graz.at/integration  
 graz.at/menschenrechte

**ISOP – Asistența socială în mediul școlar  
Innovative Sozialprojekte GmbH**

Dreihackengasse 2, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 76 46 46  
 @ isop@isop.at, isop.at

**Tinerii la muncă**

Lendplatz 35, 8020 Graz  
 ☎ +43 50 79 00 10 00  
 @ office@jw.or.at  
 jw.or.at

**Biroul de asistență în beneficiul  
copiilor Stiria**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 90 370 180  
 @ office@kinderbuero.at  
 kinderbuero.at

**Parchetul competent pentru  
problemele copiilor și adolescenților**

Paulustorgasse 4, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 877-4921  
 @ kinderanwalt.at

**Muzeul pentru copii  
„FRida & freD”**

Friedrichgasse 34, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-7700  
 @ kontakt@fridaundfred.at  
 fridaundfred.at

**Parlamentul copiilor Graz**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 650 833 666 3  
 @ info@kinderparlament.at  
 kinderparlament.at

**Biroul de coordonare Stiria Instruire  
până la vârsta de 18 (inclusiv trecerea  
de la școală la profesie)**

Team Styria Werkstätten GmbH  
 Radetzkystraße 31, apartamentul 1, parter,  
 8010 Graz  
 ☎ +43 664 80 295-6001  
 @ kost.steiermark@remove-this.teamstyria.at

**Autoritatea de cultură**

Stigergasse 2, etajul 2, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 872-4900  
 @ kulturamt@stadt.graz.at, kultur.graz.at

**Centru de relații cu clienții  
Energie Graz**

Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz

Program de lucru cu publicul: Luni, marți,  
 miercuri și vineri între orele 7.30 și 15,  
 joi între orele 7.30 și 18  
 ☎ +43 316 80 57 18 57  
 @ energiegraz.at

**Spitalul clinic universitar  
al landului (LKH)**

Auenbrugger Platz 1, 8036 Graz  
 ☎ +43 316 385-0

**Spitalul clinic al landului Graz-West**

Göstinger Straße 22, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 5466-0

**Ludoteca landului**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 90 370 251  
 @ office@ludovico.at, ludovico.at

**Diracția de poliție a landului Stiria  
Diracția Regim Permise de conducere și  
Înmatriculare a vehiculelor**

Parkring 4, 8010 Graz  
 ☎ +43 59 133 60 62 11

**Inspectoratul școlar Stiria**

Körblergasse 23, cod poștal 663, 8011 Graz  
 ☎ +43 50 24 83 45  
 @ lsr@lsr-stmk.gv.at, lsr-stmk.gv.at

**Societatea pentru prevenirea cruzimii  
față de animale a landului Stiria**

Grabenstraße 113, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 68 42 12  
 @ tierheimgraz@aon.at  
 landestierschutzverein.at

**Lebenshilfen Soziale Dienste GmbH**

Conrad-von Hötzendorf-Straße 37a, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 71 55 06  
 @ office@lebenshilfe-sd.at  
 lebenshilfe-sd.at

**Lerncafé Don Bosco**

Südbahnstraße 100, 8020 Graz

**Emblemă INFORMAȚII. ADOLESCENȚII!**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 90 370 90  
 @ info@logo.at, logo.at

**Mafalda**

Arche Noah 11, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 33 73 00  
 @ office@mafalda.at, mafalda.at

**Centrul pentru gestionarea problemelor  
fetelor JAM**

Arche Noah 9-11  
 ☎ +43 316 33 73 00-15  
 @ office@mafalda.at  
 mafalda.at/jam

**Centrul de consultanță pentru  
bărbați Graz  
Asociația pentru protecția bărbaților  
și teme sexuale**

Dietrichsteinplatz 15/etajul 8, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 83 14 14  
 @ beratung@maennerberatung.at  
 maennerberatung.at  
 vmg-steiermark.at

**Centrul pentru bărbați al orașului Graz**

Rankengasse 24, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 872-6481

**Asociația de protecție a locatarilor Austria**

Sparbersbachgasse 61, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 38 48 30  
 @ office@mieterschutz-steiermark.at  
 mieterschutzverband.at

**Asociații de locatari Stiria**

Feuerbachgasse 1, 8020 Graz  
 ☎ +43 50 195 43 00  
 @ steiermark@mietervereinigung.at  
 mietervereinigung.at

**Oficiul responsabil pentru subvențiile la plata chiriei**

Biroul central de primire: De luni până vineri, între orele 7 și 15, Parter centru de informare subvenții la plata chirie, etajul 4: marți și vineri, între orele 8 și 12

☎ +43 316 872-5423  
 📠 +43 316 872-5409  
 @ Mietzinszahlung@stadt.graz.at

**Comitetul consultativ al migranților al orașului Graz**

Keesgasse 6, parter dreapta, camera 6, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 872-2191  
 @ mb.graz@stadt.graz.at  
 graz.at/migrantinnenbeirat

**Centru de mobilitate și distribuție**

Jakoministraße 1, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 887-4224  
 @ linien@holding-graz.at  
 mobilzentral.at  
 holding-graz.at

**NEUSTART (RESTART) Stiria**

Arche Noah 8-10, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 82 02 34  
 @ office.steiermark@neustart.at  
 neustart.at

**Next Liberty – Teatrul pentru publicul tânăr**

Kaiser-Josef-Platz 10, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 8000  
 @ nextliberty.com

**NIL – spațiu de artă+cafenea Centru de artă și comunicare interculturală pentru tineri**

Lazarettgasse 5, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 67 10 41  
 @ nil@mur.at, nil.mur.at

**Institutul Odilien**

Leonhardstraße 130, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 322 667 0  
 @ verwaltung@odilien.at  
 odilien.at

**ÖGB regiunea Graz**

Karl-Morre-Straße 32, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 70 71  
 @ steiermark@oegb.at  
 oegb.at

**OMEGA**

**Centru transcultural pentru sănătatea și integrarea psihică și fizică; grupul de traducători OMEGA**

Albert-Schweitzer-Gasse 22, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 77 35 54 0  
 @ office@omega-graz.at  
 omega-graz.at

**Fondul de integrare austriac**

**Centrul de integrare Stiria**  
 Reitschulgasse 19, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 84 17 20  
 @ steiermark@integrationsfonds.at  
 integrationsfonds.at

**ÖZIV – Asociația invalizilor din domeniul civil din Austria**

Triester Straße 388-390, 8055 Graz  
 ☎ +43 316 82 33 46  
 @ oezivstmk@aon.at  
 oeziv-steiermark.org

**PERIFERIE**

Schwimmschulka 6, etajul 2, 8010 Graz  
 ☎ +43 660 73 16 200  
 @ office@peripherie.ac.at  
 peripherie.ac.at

**Recyclingcenter „centru de reciclare” al Holding Graz**

Sturgasse 16, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 887-7272  
 @ abfallwirtschaft@holding-graz.at  
 holding-graz.at/abfallwirtschaft

**Departamentul pentru construcții fără bariere al orașului Graz**

Europaplatz 20, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-3508  
 @ barrierefrei@stadt.graz.at  
 barrierefrei.graz.at

**Departament pentru participarea cetățenilor**

Primărie, etajul 1, piața centrală 1, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-3530  
 @ buergerbeteiligung@stadt.graz.at

**Departament pentru problemele femeilor și egalitatea de șanse al orașului Graz**

Kaiserfeldgasse 17, etajul 1, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-4671  
 @ frauen.gleichstellung@stadt.graz.at  
 graz.at/frauen

**Departamentul de sănătate publică veterinară**

**al orașului Graz**  
 Lagergasse 132, 8011 Graz  
 ☎ +43 316 872-3281  
 @ veterinaerreferat@stadt.graz.at

**Rosalila PantherInnen**

Annenstraße 26, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 36 66 01  
 @ info@homo.at; homo.at

**SAB – Consiliere și orientare școlară**

Grillparzerstraße 26, 8010 Graz  
 ☎ +43 316 68 93 10  
 @ sab@ausbildungsberatung.at  
 ausbildungsberatung.at  
 maturawasnun.at

**Biroul de conciliere Autoritatea pentru probleme locale**

Biroul central de primire: De luni până vineri, între orele 7 și 15/parter centru de informare, biroul de conciliere/etajul 4: Marți și vineri, între orele 8 și 12

☎ +43 316 872-5424  
 📠 +43 316 872-5409  
 @ schlichtungsstelle@stadt.graz.at

**Refugiu**

Mühlgangweg 1 (colț cu Fröhlichgasse, linia de autobuz 34, stația Seifenfabrik), 8010 Graz  
 ☎ +43 316 48 29 59  
 @ schlupfhaus@caritas-steiermark.at  
 caritas-steiermark.at

**Consultanță în beneficiul debitorilor Graz**

Annenstraße 47, 8020 Graz  
 ☎ +43 316 37 25 07  
 @ office@sbstmk.at  
 schuldenberatung.at

**Cabinete stomatologice organizate sub formă ambulatorie în cadrul școlilor coordonate de către departamentul pentru instruire și integrare**

Nibelungengasse 18, Brucknerstr. 51, Keesgasse 6  
 ☎ +43 316 872-7025, 7035, 7455

**Departamentul pentru seniori al orașului Graz**

Stigergasse 2, etajul 3 (D3), 8020 Graz  
 ☎ +43 316 872-6390, 6391, 6392

### Servicestellen der Stadt Graz Centrele de service

**Centrul de service din  
Andritzer Reichsstraße 38**  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mi 13-18 Uhr

**Centrul de service din  
Bahnhofgürtel 85, 1. OG**  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Di 13-18 Uhr

**Conrad-von-Hötzingdorfer Straße 104 (Ostbahnhof)**  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Do 13-18 Uhr

**Centrul de service din  
Kärntner Straße 411**  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Do 13-18 Uhr

**Centrul de service din Schmiedgasse 26**  
Haupteingang: Portier im Amtshaus, Parterre  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mo 13-18 Uhr

**Centrul de service din  
St. Peter-Hauptstraße 85**  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Di 13-18 Uhr

**Centrul de service din  
Stiftingtalstraße 3, 1. OG**  
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mi 13-18 Uhr

**Expositor Mariatroster Straße 37**  
Mi 7-13 Uhr

**KONTAKT**  
☎ +43 316 872-6666  
📠 +43 316 872-6689  
@ servicestelle@stadt.graz.at  
graz.at/servicestellen

### SIQ!

#### Sport | Integritate | Calificare

Caritas Campus, Mariengasse 24, 8020 Graz  
☎ +43 676 880 15-345, 666  
@ m.teichmann@caritas-steiermark.at  
caritas-steiermark.at

**Autoritatea de protecție  
socială a orașului Graz**  
Schmiedgasse 26, etajul 2 și 3, 8011 Graz  
☎ +43 316 872 6402  
@ graz.at/sozialamt

**Serviciul pentru acordarea de asistență în  
beneficiul persoanelor cu dizabilități**  
☎ +43 316 872-6432  
@ behindertenhilfe@stadt.graz.at

**Departamentul pentru plățile Heimco**  
☎ +43 316 872-6350  
@ sozialamt@stadt.graz.at

**Serviciul pentru acordarea de subvenții pentru  
asigurarea nevoilor minime de subsistență și  
ajutoare sociale**  
☎ +43 316 872-6313, 6368  
@ mindestsicherung@stadt.graz.at

**Serviciul pentru activități sociale**  
Schmiedgasse 26, intrare Raubergasse,  
8011 Graz  
☎ +43 316 872-6344, 6349

**Servicii oferite de ministerul pentru  
probleme sociale reprezentanța  
landului Stiria**  
Babenbergerstraße 35, 8020 Graz  
☎ +43 316 70 90  
@ bundessozialamt.gv.at

**Centrul de servicii sociale  
al landului Stiria**  
Hofgasse 12, 8010 Graz  
☎ +43 316 877-5454  
+43 800 20 10 10 (Hotline)

**Telefonul pentru relații sociale al minis-  
terului federal pentru muncă, probleme  
sociale și protecția consumatorilor**  
☎ +43 800 20 16 11

### Consultanță în beneficiul debitorilor

Annenstraße 47, 8020 Graz  
☎ +43 316 37 25 07  
@ office@schuldnerInnenberatung.at  
schuldenberatung.at

### Autoritatea de coordonare a activităților sportive

Stadion Graz-Liebenau, Stadionplatz 1, 8011 Graz  
☎ +43 316 872-4970  
@ sportamt@stadt.graz.at  
graz.at/sportamt

### Biblioteca municipală

Kernstockgasse 28, 8020 Graz  
☎ +43 316 872-4970  
+43 316 872-800 (Hotline)  
📠 +43 316/872 4969  
@ stadtbibliothek.zanklhof@stadt.graz.at  
stadtbibliothek.graz.at

### Oficiu de stare civilă

Joanneumring 6, 8011 Graz  
☎ +43 316 872-5152

### Punctul de legătură pentru limba germană

Reitschulgasse 19, 8010 Graz  
☎ +43 43 316 8417-20  
@ steiermark@startpunktdeutsch.at  
startpunktdeutsch.at

### Asociația nevăzătorilor și a persoanele cu deficiențe de vedere

Augasse 132, 8051 Graz  
Hotline „Blindline“ +43 800 20 20 71  
☎ +43 316 68 22 40  
@ office@BSVst.at, stbsv.info

### Casa regională de asigurări de sănătate Stiria

Josef-Pongratz-Platz 1, 8010 Graz  
☎ +43 316 8035-0  
@ stgk.at

### Administrația străzilor

Clădirea serviciului de construcții, Europaplatz 20,  
etajul 4 și 5, 8020 Graz  
☎ +43 316 872-3601  
@ strassenamt@stadt.graz.at  
graz.at

### Departamentul pentru taxe de parcare

Keesgasse 6, 8010 Graz  
☎ +43 316 872-6565  
@ parkgebührenreferat@stadt.graz.at  
graz.at/parken

### Asociația landului Stiria din cadrul asociației persoanelor cu dizabilități de auz din Austria Asociația persoanelor cu probleme de auz

Plabutscher Straße 63 (intrare vestică), 8051 Graz  
☎ +43 316 68 02 71  
@ office@stlv.gv.at, stlv.gv.at

### TARA – consultanță, terapie și prevenție în cazul violenței sexuale împotriva fetelor și a femeilor

Haydngasse 7, 8010 Graz  
☎ +43 316 31 80 77  
@ office@taraweb.at, taraweb.at

### Tartaruga

Unergasse 23, 8020 Graz  
☎ +43 50 79 00 32 00  
@ tartaruga@jaw.or.at, jaw.or.at

### Adăpost pentru animale

„Protecția activă a animalelor – Arche Noah“  
Neufeldweg 211, 8041 Graz  
☎ +43 316 42 19 42 0  
@ office@archenoah.at

### Serviciul de salvare a animalelor din cadrul departamentului de pompieri profesioniști

☎ +43 316 872-5888,  
număr de apel de urgență 122

### Spitalul de urgență Graz (UKH)

Göstinger Straße 24, 8020 Graz  
☎ +43 316 505-0

### Urania

Burggasse 4, 8010 Graz  
☎ +43 316 82 56 88 0  
@ urania@urania.at, urania.at

### Universitatea populară Stiria

Hans-Resel-Gasse 6, 8020 Graz  
☎ +43 5 77 99-0  
@ vhsstmk.at



**Camera de comerț Stiria**

Körblergasse 111–113, 8021 Graz

☎ +43 316 601-203

@ wko.at

**Serviciul pentru antreprenori**

☎ +43 316 601-600

@ gs@wkstmk.at  
gruenderservice.at**Centru de comandă a traficului  
feroviar Graz**Școală de pregătire a limbii și a cunoștințelor  
de viață necesare

Steyrergasse 114, 8010 Graz

☎ +43 677 61 43 92 81

**WOIST****Biroul de informare în domeniul locativ  
al orașului Graz**

Schillerplatz 4, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5450

@ wohnungsinformationsstelle@stadt.graz.at  
graz.at**INFO POINT****Schillerplatz 4, parter, 8011 Graz****Biroul central de primire pentru  
cereri și documente:**

De luni până vineri, între orele 7 și 15

înmânarea cheilor: De luni până vineri,

între orele 7 și 13/parter centru de informare

**Înmânarea tichetelor pentru programarea  
vizitelor la administrația pentru locuințe:**

marți și vineri, între orele 7 și 9,

subsol (max. 60 tichete/zi)

☎ +43 316 872-5402 sau -5403

☎ +43 316 872

@ wohnungswesen@stadt.graz.at

**Zebra****Centru de consultanță și terapie interculturală  
cu structura de contact AST**

Granatengasse 4, etajul 3, 8020 Graz

☎ +43 316 83 56 30

@ office@zebra.or.at

ast.steiermark@zebra.or.at

zebra.or.at

**Centrul de studii integrate**

Universitätsplatz 3, parter, 8010 Graz

☎ +43 316 380-2225

@ barbara.levc@uni-graz.at

integriert-studieren.uni-graz.at

**ZIS – Școală pentru asistența în dome-  
niul lingvistic**

Brockmannngasse 119, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6725

+43 664 60 872-6725

@ spz.at

**Mesto mojega življenja** | Slovenă

**Città della mia vita** | Italiană

**Die Stadt meines Lebens** | Germană

**من زندگی شهر** | Persană

**Grad mog života** | Bosniacă, Croată, Sârbă

**Orașul vieții mele** | Română

**Город моей жизни** | Rusă

**Életem városa** | Maghiară

**La ville de ma vie** | Franceză

**Сан дахаран ГТала** | Cecenă

**Qyteti i jetës sime** | Albaneză

**حياتي مدينة** | Arabă

**The city of my life** | Engleză

**Hayatimin Sehri** | Turcă

**Градът на моя живот** | Bulgară

